Tachograf cyfrowy – DTCO® 4.1 ... 4.1c

PL Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy



VDO

Metryka wydawnicza

Opisywany produkt

- Tachograf cyfrowy DTCO 1381 wersja DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b i DTCO 4.1c

Zakres zastosowania

Niniejszy dokument dotyczy wszystkich wersji DTCO 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c, zwanych dalej 4.1x.

Treści, które odnoszą się tylko do określonej wersji, zawierają odpowiednie jednoznaczne oznaczenie wersji.

Producent

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Oryginalna instrukcja obsługi

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Niniejsza instrukcja chroniona jest prawem autorskim. Wynikające z tego prawa przysługują firmie AUMOVIO Germany GmbH.

Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody producenta jest niedozwolone.

Jest to oryginalny dokument firmy AUMOVIO Germany GmbH.

Marki i znaki towarowe

- VDO jest marką firmy AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® und KITAS® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Bluetooth SIG, Inc.

Jakiekolwiek inne zarejestrowane marki i znaki towarowe są używane bez odrębnej informacji o ich właścicielu.

Informacje dodatkowe

Poniższe odnośniki odsyłają do dodatkowych informacji, a także certyfikatów i deklaracji zgodności:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Spis treści

Metryka wydawnicza 2

1 Informacje o instrukcji obsługi 10

1.1 Ochrona danych osobowych 10
1.1.1 Dane osobowe ITS 11
1.1.2 Dane osobowe VDO 11

1.2 Nazewnictwo 11

1.3 Funkcja instrukcji obsługi 12

1.4 Grupa docelowa 12
1.4.1 Przechowywanie 12
1.4.2 Osoba do kontaktu 12

1.5 Symbole i hasła ostrzegawcze 13

1.6 Informacje dodatkowe 13
1.6.1 Skrócona instrukcja obsługi 13
1.6.2 Informacje w Internecie 13

2 Dla własnego bezpieczeństwa 15

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (wariant Ex) 16

2.2 Regulacje prawne 17
2.2.1 Karta kierowcy: Obowiązki kierowcy 17
2.2.2 Odstępstwa od przepisów prawnych 18
2.2.3 Obowiązki przedsiębiorcy 18

2.3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 19

3 Opis urządzenia 21

3.1 Wyświetlacz i elementy obsługi 21

3.2 Właściwości 21
3.2.1 Tachograf przejściowy 22

3.3 Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi 24
3.3.1 Wyświetlacz (1) 24
3.3.2 Przyciski menu (2) 24
3.3.3 Szczelina czytnika 1 (3) 24
3.3.4 Przycisk kombinowany kierowcy 1 (4) 24
3.3.5 Przycisk kombinowany kierowcy 2 (5) 24
3.3.6 Szczelina czytnika 2 (6) 24
3.3.7 Krawędź do odrywania taśmy papieru (7) 25
3.3.8 Szuflada drukarki (8) 25
3.3.9 Interfejs przedni (9) 25

3.4 Ważne ustawienia (przegląd) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Tryb czuwania (wyświetlacz) 26
3.6.1 Wyjście z trybu czuwania 26

3.7 Wariant ADR (wariant Ex) 26
3.7.1 Szczególne zasady bezpieczeństwa 27
3.7.2 Szczególne zasady użytkowania 27

3.8 Tryby pracy (przegląd) 28

3.9 Karty tachografowe (przegląd) ... 29
3.9.1 Karta kierowcy ... 29
3.9.2 Karta firmowa ... 29
3.9.3 Karta kontrolna ... 30
3.9.4 Karta warsztatowa ... 30
3.9.5 Uprawnienia dostępu kart tachografowych ... 30
3.10 Zapisywane dane ... 32
3.10.1 Karta kierowcy ... 32
3.10.2 Karta firmowa ... 32
3.10.3 Pamięć masowa (w tachografie) ... 32
3.11 Przekroczenie granicy ... 33
3.12 Strefy czasowe ... 34
3.13 Piktogramy (przegląd) ... 35
3.14 Kody krajów ... 39
3.14.1 Regiony hiszpańskie ... 40
3.15 Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu ... 41

4 Obsługa (informacje ogólne) ... 43

4.1 Wyświetlanie danych ... 43
4.1.1 Wskazanie po włączeniu zapłonu ... 43
4.1.2 Wskazania w czasie jazdy ... 43
4.1.3 Komunikaty ... 45
4.1.4 Wskazanie po wyłączeniu zapłonu ... 45
4.2 Przechodzenie do menu ... 45
4.2.1 Wyświetlanie menu przy nieruchomym pojeździe ... 45
4.3 Wkładanie karty ... 46
4.3.1 Język ... 47
4.4 Wyjmowanie karty ... 47
4.5 Obchodzenie się z kartami ... 49
4.6 Pobieranie danych ... 49
4.6.1 Z karty kierowcy lub firmy ... 49
4.6.2 Sygnowanie danych ... 50
4.6.3 Pobieranie danych z pamięci masowej ... 50
4.6.4 Zdalne pobieranie danych (opcja) ... 50

5 Obsługa przez kierowcę ... 52

5.1 Funkcje karty kierowcy ... 52
5.2 Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy ... 52
5.2.1 1. Włożenie karty ... 52
5.2.2 2. Ustawianie aktywności ... 55
5.2.3 Wpis kraju - ręcznie ... 56
5.2.4 Przerwanie procedury wpisywania ... 57
5.3 Ustawianie aktywności ... 58
5.3.1 Możliwe aktywności ... 58
5.3.2 Zmiana aktywności ... 58
5.3.3 Ustawianie automatyczne ... 58
5.3.4 Własnoręczne nanoszenie aktywności ... 59

© AUMOVIO Germany GmbH

5.4 Załadunek/ rozładunek (kabotaż) 60
5.5 Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy 60
5.6 Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie) 62
5.6.1 Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego 62
5.6.2 Dodanie aktywności "Czas odpoczynku" ... 63
5.6.3 Kontynuowanie aktywności 64
5.6.4 Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi 65
5.7 Zmiana kierowcy / pojazdu 66
5.7.1 Przypadek 1 – załoga kilkuosobowa 66
5.7.2 Przypadek 2 – Zakończenie zmiany roboczej 66
5.7.3 Przypadek 3 – tryb kombinowany 66
5.8 Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy 67
5.8.1 Wykorzystanie danych osobowych 67
5.8.2 Procedura rejestracji 67

6 Obsługa przez przedsiębiorcę 70
6.1 Funkcje karty firmowej 70
6.2 Funkcje menu w trybie pracy Firma 71
6.3 Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej 71
6.4 Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego 73
6.5 Wyjmowanie karty firmowej 75

7 Menu 77
7.1 Pierwszy poziom menu - wartości domyślne 77
7.1.1 Wskazanie przy zatrzymanym pojeździe ... 77
7.1.2 Wyświetlanie czasów z karty kierowcy 78
7.1.3 Ustawianie języka 79
7.1.4 VDO Counter (opcja)..... 79
7.2 Drugi poziom menu - Funkcje menu..... 85
7.2.1 Struktura menu (przegląd) 86
7.2.2 Nawigacja po funkcjach menu 87
7.2.3 Blokada dostępu do menu 88
7.2.4 Wyjście z menu 89
7.2.5 Pozycja menu Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 89
7.2.6 Pozycja menu Wydruk - pojazd..... 91
7.2.7 Pozycja menu Wpisz – kierowca 1/ kierowca 2 94
7.2.8 Pozycja menu Wpisz pojazd 97
7.2.9 Pozycja menu Wyświetlacz – kierowca 1 / kierowca 2 103
7.2.10 Pozycja menu Wyświetlacz - pojazd 104
7.2.11 Język scentralizowany (opcja) 106
7.2.12 Pozycja menu Opłata drogowa (opcja) 106

8 Komunikaty 108
8.1 Znaczenie komunikatów 108
8.1.1 Typy komunikatów 108
8.1.2 Potwierdzanie komunikatów..... 109

8.2 Komunikaty specjalne ... 110
8.2.1 Brak aktywacji ... 110
8.2.2 OUT (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia) ... 110
8.2.3 Prom/ kolej ... 110
8.3 Przegląd możliwych zdarzeń ... 111
8.4 Przegląd możliwych usterek ... 115
8.5 Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy ... 118
8.5.1 Wskazanie licznika VDO Counter (opcja) 119
8.6 Przegląd możliwych wskazówek dotyczących obsługi ... 120
8.6.1 Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji ... 123

9 Drukowanie ... 125
9.1 Informacje dotyczące wydruku ... 125
9.2 Rozpoczęcie drukowania ... 125
9.3 Przerwanie drukowania ... 126
9.4 Wymiana papieru w drukarce ... 126
9.4.1 Brak papieru ... 126
9.4.2 Wymiana rolki papieru ... 126
9.5 Usuwanie zablokowania papieru ... 127

10 Wydruki ... 129
10.1 Przechowywanie wydruków ... 129
10.2 Wydruki (przykłady) ... 129
10.2.1 Wydruk dzienny z karty kierowcy ... 129
10.2.2 Zdarzenia / usterki z karty kierowcy ... 131
10.2.3 Wydruk dzienny z pojazdu ... 131
10.2.4 Zdarzenia / usterki z pojazdu ... 133
10.2.5 Przekroczenia prędkości ... 134
10.2.6 Dane techniczne ... 134
10.2.7 Aktywności kierowcy ... 135
10.2.8 v-diagram (wykres prędkości) ... 135
10.2.9 Wykres statusu D1/D2 (opcja) ... 135
10.2.10 Profile prędkości (opcja) ... 136
10.2.11 Profile prędkości obrotowych (opcja) ... 136
10.2.12 Karty włożone do tachografu ... 136
10.2.13 Wydruk w czasie lokalnym ... 137
10.3 Objaśnienia dotyczące wydruków ... 137
10.3.1 Legenda dotycząca bloków danych ... 137
10.4 Zapis zdarzeń lub usterek ... 147
10.4.1 Kod przyczyny zapisu ... 148
10.4.2 Kodowanie dokładniejszego opisu ... 149

11 Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe ... 151
11.1 Czyszczenie ... 151
11.1.1 Czyszczenie tachografu DTCO 4.1x ... 151
11.1.2 Czyszczenie karty tachografowej ... 151
11.2 Obowiązkowe przeglądy okresowe ... 151
11.2.1 Wskazówki dotyczące baterii buforowej ... 152

© AUMOVIO Germany GmbH

11.3 Utylizacja 153

12 Usuwanie usterek 155

12.1 Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat 155

12.2 Nieprawidłowe napięcie 155

12.2.1 Brak zasilania 156

12.3 Błąd w komunikacji z kartą 156

12.4 Uszkodzona szuflada drukarki 157

12.5 Automatyczne wysunięcie karty tachografowej 157

13 Dane techniczne 159

13.1 DTCO 4.1x 159

13.2 Rolka papieru 161

14 Załącznik 163

14.1 Deklaracja zgodności/ homologacje 163

14.2 Informacje zgodne z Rozporządzeniem UE w sprawie baterii 2023/1542, Załącznik VI, Część A 173

14.3 Wyposażenie opcjonalne 175

14.3.1 DLK Smart Download Key 175

14.3.2 Klucz DLKPro Download Key S 175

14.3.3 DLKPro Compact S 175

14.3.4 Remote DL 4G 175

14.3.5 VDO Link 176

14.3.6 Karty czyszczące i ściereczki 176

14.4 VDO Online Shop 176

15 Przegląd zmian 178

15.1 Przegląd wydania 178

Indeks 181

Informacje o instrukcji obsługi

Ochrona danych osobowych

Nazewnictwo

Funkcja instrukcji obsługi

Grupa docelowa

Symbole i hasła ostrzegawcze

Informacje dodatkowe

1

Informacje o instrukcji obsługi

■ Ochrona danych osobowych

W rozporządzeniu (UE) 165/2014 oraz obecnej wersji rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) 2016/799 ustanowiono w odniesieniu do tachografu DTCO 4.1x liczne wymogi w zakresie ochrony danych osobowych. Ponadto tachograf DTCO 4.1x spełnia wymogi ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych (UE) 2016/679 w obecnie obowiązującej wersji.

W szczególności dotyczy to następujących przypadków:

- Zgoda kierowcy na przetwarzanie danych osobowych ITS ➔ *Dane osobowe ITS [▷ 11]*
- Zgoda kierowcy na przetwarzanie danych osobowych VDO ➔ *Dane osobowe VDO [▷ 11]*

Jeżeli karta kierowcy zostanie włożona do tachografu DTCO 4.1x po raz pierwszy, to system tachografu zapyta, czy kierowca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych.

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.1x można sparametryzować tak, aby przetwarzał dane nawet bez zgody kierowcy. Ustawienie to jest jednak dozwolone tylko wtedy, gdy zamiast powyższych zgód między kierowcami a pracodawcą/ zleceniodawcą została podpisana umowa o ochronie danych osobowych .

WSKAZÓWKA

Więcej informacji na temat ochrony danych osobowych, w szczególności na temat zakresu, w jakim dane te są gromadzone i wykorzystywane, można uzyskać od pracodawcy i/lub zleceniodawcy. Należy pamiętać, że firma AUMOVIO Germany GmbH działa jedynie jako podmiot przetwarzający zgodnie z wytycznymi pracodawcy/zleceniodawcy.

WSKAZÓWKA

Należy mieć na uwadze, że udzielona zgoda może być w każdej chwili odwołana. Na podstawie Państwa zgody aż do odwołania nie wpływa to na ograniczenie przetwarzanie danych.
➔ *Zmiana ustawień danych osobowych ITS [▷ 95]*
➔ *Zmiana ustawień danych osobowych VDO [▷ 95]*

WSKAZÓWKA

Dane są przechowywane w tachografie. W zależności od systemu tachografu najwcześniej po roku po osiągnięciu maksymalnego wolumenu danych najstarsze są kasowane i zastępowane kolejno późniejszymi danymi.

Urządzenia zewnętrzne komunikujące się z tachografem mają dostęp do danych opisanych poniżej, pod warunkiem że kierowca wyraził zgodę taką rejestrację.

WSKAZÓWKA

Więcej informacji na temat ochrony danych osobowych można znaleźć na stronie https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Dane osobowe ITS

Dane osobowe ITS (ITS: Inteligentny system transportowy) obejmują na przykład:

- imię i nazwisko kierowcy
- numer karty kierowcy
- datę urodzenia

Zgoda przy pierwszym włożeniu karty kierowcy ➔ *Procedura rejestracji [▸ 67]*

► Dane osobowe VDO

Rejestrowane są następujące dodatkowe dane osobowe:

- wejścia statusu D1/D2
- profile prędkości obrotowej silnika
- profile prędkości
- sygnał prędkości 4 Hz

Zgoda przy pierwszym włożeniu karty kierowcy ➔ *Procedura rejestracji [▸ 67]*

WSKAZÓWKA

Aby uzyskać więcej informacji na temat gromadzenia danych, należy skontaktować się z pracodawcą.

■ Nazewnictwo

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są następujące nazwy:

- Tachograf DTCO 1381 wersja 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c określany jest mianem DTCO 4.1x.
- **Interfejs przedni** ➔ *Wyświetlacz i elementy obsługi [▸ 21]* DTCO 4.1x służy do pobierania danych i ustawiania parametrów DTCO 4.1x.
- **Umowa AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) określa wymogi dotyczące czasu prowadzenia pojazdu i okresów odpoczynku w transporcie transgranicznym. W związku z tym stanowi ona również część niniejszej instrukcji.
- **Tryb kombinowany** oznacza mieszane używanie pojazdów z tachografami analogowymi i cyfrowymi.

© AUMOVIO Germany GmbH

- **Załoga kilkuosobowa** oznacza jazdę z 2 kierowcami.
  - Kierowca 1 = osoba, która kieruje pojazdem.
  - Kierowca 2 = osoba, która nie kieruje pojazdem.
- **Pamięć masowa** jest pamięcią danych w urządzeniu.
- **Out** (poza obszarem) oznacza w niniejszej instrukcji obsługi opuszczenie obszaru, na którym obowiązuje rozporządzenie UE.

■ Funkcja instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje profesjonalną obsługę tachografu cyfrowego DTCO 4.1x zgodnie z rozporządzeniem (UE) 165/2014.

Instrukcja ta stanowi pomoc w spełnieniu wymagań prawnych związanych z użytkowaniem tachografu DTCO 4.1x.

Niniejszy dokument nie dotyczy urządzeń starszych generacji.

WSKAZÓWKA

Produkt oraz instrukcja zawierają jeszcze odniesienia do dotychczasowej nazwy producenta „Continental Automotive Technologies GmbH”. Nie stanowi to podstawy do reklamacji, ponieważ zmiana nazwy producenta na „AUMOVIO Germany GmbH” jest procesem przejściowym z przejęciem wszystkich praw i obowiązków producenta.

■ Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla kierowców i przedsiębiorców.

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem.

► Przechowywanie

Instrukcję należy zawsze przechowywać w łatwo dostępnym miejscu w pojeździe.

► Osoba do kontaktu

W razie pytań lub życzeń prosimy o kontakt z uprawionym warsztatem specjalistycznym lub swoim partnerem serwisowym.

■ Symbole i hasła ostrzegawcze

ZAGROŻENIE WYBUCHEM

Hasło ZAGROŻENIE WYBUCHEM oznacza **bezpośrednie** niebezpieczeństwo wybuchu.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi bardzo ciężkimi obrażeniami ciała lub śmiercią.

OSTRZEŻENIE

Hasło OSTRZEŻENIE oznacza **potencjalne** niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

OSTROŻNIE

Hasło OSTROŻNIE oznacza zagrożenie lekkimi obrażeniami ciała.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować lekkie obrażenia ciała.

UWAGA

Tekst z nagłówkiem UWAGA zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom tachografu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.

WSKAZÓWKA

Tekst z nagłówkiem WSKAZÓWKA zawiera rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.

■ Informacje dodatkowe

► Skrócona instrukcja obsługi

- „Skrócona instrukcja obsługi dla kierowcy” zawiera przegląd głównych czynności obsługowych.

► Informacje w Internecie

Na stronie www.fleet.vdo.com można znaleźć:

- Dalsze informacje na temat tachografu DTCO 4.1x
- Aplikację do obsługi tachografu DTCO 4.1x przez Bluetooth
- Informacje o licencji strony trzeciej
- Niniejszą instrukcję obsługi w formacie PDF
- Dane kontaktowe
- Wymagania dotyczące zewnętrznych anten GNSS, które powinny być używane z tachografem DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Dla własnego bezpieczeństwa

Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Regulacje prawne

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Dla własnego bezpieczeństwa

■ Podstawowe zasady bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Odwrócenie uwagi przez komunikaty tachografu

Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu w czasie jazdy lub automatyczne wysunięcie karty stwarza ryzyko odwrócenia uwagi.

- Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko zranienia przy szczelinie czytnika

Gdy czytnik karty jest otwarty użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

- Czytnik należy otwierać tylko w celu włożenia karty do tachografu lub jej wyjęcia.

⚠ UWAGA

Szkolenie z obsługi tachografu DTCO 4.1x

Zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014 przedsiębiorstwa transportowe są zobowiązane do szkolenia swoich kierowców w zakresie obsługi tachografów cyfrowych oraz do przedstawienia dowodów potwierdzających odbyte szkolenie.

Niezastosowanie się do tego wymogu może skutkować grzywnami i rozszerzoną odpowiedzialnością w przypadku szkody.

- Należy regularnie szkolić kierowców.

⚠ UWAGA

Unikanie uszkodzenia tachografu DTCO 4.1x

Aby uniknąć uszkodzenia tachografu DTCO 4.1x należy przestrzegać niżej podanych zasad:

- Tachograf DTCO 4.1x musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. Nie wolno dokonywać żadnych zmian w tachografie DTCO 4.1x ani w podłączonych do niego przewodach.
- Do czytnika wolno władać tylko odpowiednie karty tachografowe.
- Należy używać wyłącznie dozwolonych i zalecanych przez producenta rolek papieru posiadających znak homologacji (oryginalny papier do drukarki firmy VDO).
  ➔ *Wymiana papieru w drukarce [▷ 126]*
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ UWAGA

Nie uszkodzić plomb i zapieczętowań

W przeciwnym razie tachograf DTCO 4.1x będzie znajdował się w stanie niezgodnym z homologacją i jego dane nie będą wiarygodne.

⚠ UWAGA

Nie manipulować danymi

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografowych oraz wydrukowanych dokumentów.

⚠ UWAGA

Nie dokonywać zmian w tachografie DTCO 4.1x i otoczeniu

- Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywania danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy prawne.
- Nie wolno dokonywać zmian w promieniu 80 mm, zwłaszcza poprzez urządzenia z promieniowaniem magnetycznym (np. odtwarzacze DVD). Niedopuszczalne jest mocowanie części metalowych lub elektrycznych.
- Podczas używania urządzeń, które nie należą do standardowego wyposażenia pojazdu, należy upewnić się, że nie zakłócają one działania tachografu (zwłaszcza odbioru sygnałów GNSS).
  Może to skutkować odpowiednimi wpisami w pamięci usterek (tachografu/karty kierowcy).

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia DTCO 4.1x

Wymiana baterii buforowej jest dozwolona wyłącznie w uprawnionym warsztacie przez odpowiednio przeszkolony personel.

► DTCO 4.1x ADR (wariant Ex)

Wszystkie informacje (specyfika obsługi i odpowiednie zasady bezpieczeństwa) dotyczące wariantu Ex ADR w celu uzyskania lepszej orientacji zostały zestawione w jednym rozdziale.

⚠ ZAGROŻENIE WYBUCHEM

Zagrożenie wybuchem powodowane przez napięcia resztkowe i otwarte interfejsy

W przestrzeniach zagrożonych wybuchem wciśnięcie przycisków tachografu DTCO 4.1x, wkładanie kart, otwarcie szczeliny drukarki lub otwarcie interfejsu przedniego stwarza niebezpieczeństwo wybuchu.

- Należy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▷ 26]*

■ Regulacje prawne

⚠ UWAGA

Regulacje prawne innych krajów

W niniejszej instrukcji obsługi nie wymieniono wymagań prawnych obowiązujących w poszczególnych krajach. Muszą być one dodatkowo przestrzegane.

Korzystanie z tachografów regulują poniższe rozporządzenia i dyrektywy:

- Rozporządzenie (UE) nr 165/2014
- Rozporządzenie (WE) nr 561/2006
- Dyrektywa 2006/22/WE

W każdym przypadku obowiązuje obecna wersja poszczególnych przepisów.

Na mocy tych przepisów Parlament Europejski przenosi szereg obowiązków i odpowiedzialności na kierowcę, jak również na posiadacza pojazdu (przedsiębiorcę).

Ponadto należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa krajowego.

Bez gwarancji kompletności informacji lub ich ważności prawnej można wyróżnić następujące kluczowe punkty:

► Karta kierowcy: Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
  – Dalsza jazda możliwa jest w wyjątkowych przypadkach.
  Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie wydruku dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.
  ➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [59]*
  – Jeżeli sprowadzenie pojazdu do siedziby przedsiębiorstwa nie jest możliwe w ciągu tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez uprawiony warsztat specjalistyczny.
- Dokumenty, które należy posiadać przy sobie w przypadku trybu kombinowanego (użytkowanie pojazdów z wykresówką i tachografami cyfrowymi):
  – karta kierowcy
  – wydruki dzienne
  – wykresówki
  – zapisy odręczne
  ➔ *Zmiana kierowcy / pojazdu [66]*

WSKAZÓWKA

Wzór formularza do wydruku znajduje się w Internecie.

- W przypadku zagubienia, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy:
  Kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
  ➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

  - W przypadku wystąpienia kradzieży karty kierowcy należy złożyć doniesienie na policji. Dopiero po dopełnieniu tego kroku, można ubiegać się o wydanie nowej karty u władz lokalnych. Konieczne będzie przedstawienie doniesienia o kradzieży.
  - W przypadku zagubienia karty kierowcy, aby móc uzyskać nową kartę należy złożyć oświadczenie pod przysięgą. Jeśli stara karta zostanie znaleziona, należy ją zwrócić.
  - W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy: Należy przekzać ją właściwemu organowi.
    Wniosek o wydanie nowej karty należy złożyć w ciągu 7 dni kalendarzowych.
- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych w przypadku wstąpienia konieczności odstawienia pojazdu do jego bazy.
- Jeśli organ obcego państwa członkowskiego wymienia kartę kierowcy należy niezwłocznie powiadomić właściwy organ o przyczynach wymiany.
- Okres ważności karty kierowcy wynosi 5 lat.
  Po jego upływie, kierowca zobowiązany jest przechowywać kartę w pojeździe przez okres co najmniej 56 dni kalendarzowych.
- Karta kierowcy zostaje cofnięta tylko wtedy, gdy okaże się, że jest sfałszowana, została użyta przez innego kierowcę, wydano ją na podstawie fałszywych oświadczeń lub sfałszowanych dokumentów. Oznacza to, że nawet w przypadku odebrania prawa jazdy lub zakazu prowadzenia pojazdu, kierowca może zachować swoją kartę.

► Odstępstwa od przepisów prawnych

W celu zapewnienia bezpieczeństwa ludzi, pojazdu lub transportowanego ładunku mogą być konieczne odstępstwa od obowiązujących przepisów prawnych.

W takich przypadkach kierowca musi, najpóźniej po dotarciu do właściwego miejsca postoju, ręcznie odnotować rodzaj i przyczynę odstępstwa. Na przykład:

- na wykresówce
- na wydruku z tachografu DTCO 4.1x
- w harmonogramie pracy

► Obowiązki przedsiębiorcy

Kalibracja i naprawa tachografu DTCO 4.1x może być wykonywana tylko w uprawionym warsztacie specjalistycznym.
➔ *Obowiązkowe przeglądy okresowe [▷ 151]*

- Po przeniesieniu pojazdu i jeśli jeszcze tego nie dokonano:
  należy zlecić w uprawionym warsztacie specjalistycznym wprowadzenie do tachografu DTCO 4.1x następujących danych:
  - państwo członkowskie
  - numer rejestracyjny pojazdu
- Przed użyciem pojazdu należy zarejestrować przedsiębiorstwo w tachografie DTCO 4.1x, a po zakończeniu używania pojazdu należy je wyrejestrować.
  ➔ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej [▷ 71]*

- Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru do drukarki. Rolki papieru muszą posiadać odpowiednią homologację.
- Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu, np. poprzez włożenie karty firmowej.
- Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. Przegląd tachografu musi odbywać się nie rzadziej niż raz na dwa lata.
- Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 4.1x i kart kierowców oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
- Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.

■ Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Tachograf cyfrowy DTCO 4.1x jest urządzeniem rejestrującym, służącym do monitorowania i rejestrowania prędkości, przebiegu, czasów prowadzenia pojazdu oraz okresów odpoczynku.

W niniejszym dokumencie opisano sposób obsługi tachografu cyfrowego DTCO 4.1x.

Dane przetwarzane przez tachograf są pomocne w codziennej pracy kierowcy i przedsiębiorcy:

- Pomagają one kierowcy w przestrzeganiu m.in. przepisów socjalnych w transporcie drogowym.
- Pomagają one przedsiębiorcy uzyskać rozeznanie w wykorzystaniu czasu pracy kierowcy i pojazdu (za pomocą odpowiednich programów do analizy aktywności).

Wariant ADR tachografu DTCO 4.1x może być użytkowany wyłącznie zgodnie z wymaganiami dyrektywy ATEX 2014/34/UE .

WSKAZÓWKA

Certyfikat tachografu DTCO 4.1x wygasa po 15 latach.
Wówczas nie można już używać tachografu DTCO 4.1x .

- 92 dni przed wygaśnięciem certyfikatu pojawia się odpowiedni komunikat
- Data pierwszego użycia ➔ *Dane techniczne [▷ 134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Opis urządzenia

Wyświetlacz i elementy obsługi

Właściwości

Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi

Ważne ustawienia (przegląd)

Bluetooth

Tryb czuwania (wyświetlacz)

Wariant ADR (wariant Ex)

Tryby pracy (przegląd)

Karty tachografowe (przegląd)

Zapisywane dane

Przekroczenie granicy

Strefy czasowe

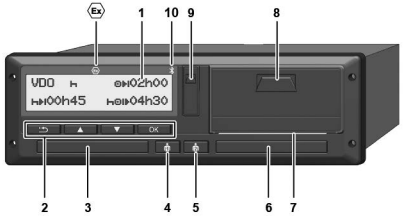
Piktogramy (przegląd)

Kody krajów

Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Opis urządzenia

■ Wyświetlacz i elementy obsługi



Rys. 1: Widok z przodu DTCO 4.1x

(1) Wyświetlacz

(2) Przyciski menu

(3) Szczelina czytnika 1 z osłoną

(4) Przycisk kombinowany kierowcy 1

(5) Przycisk kombinowany kierowcy 2

(6) Szczelina czytnika 2 z osłoną

(7) Krawędź do odrywania taśmy papieru

(8) Szuflada drukarki

(9) Interfejs przedni

(10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x może być obsługiwany zdalnie za pomocą opcjonalnych akcesoriów.

W tym celu należy posiadać:

- zewnętrzne urządzenie z interfejsem Bluetooth, np. smartfon lub tester
- odpowiednie oprogramowanie użytkowe (aplikację) na urządzeniu zewnętrznym
  Patrz www.fleet.vdo.com

Ex Oznaczenie wariantu ADR (wariant Ex - opcja)

WSKAZÓWKA

Nie wolno usuwać osłon z czytników, ponieważ zapobiegają one przedostawaniu się do czytnika kurzu, zanieczyszczeń i zachlapań!

- Czytniki muszą być zawsze zamknięte.

■ Właściwości

Tachograf cyfrowy DTCO 4.1x wraz ze swoimi komponentami systemowymi jest przyrządem rejestrującym i kontrolującym parametry jazdy drugiej generacji (tachograf inteligentny V2) zgodnie z wymaganiami rozporządzenia (UE) nr 165/2014 oraz rozporządzenia wykonawczego (EU) 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

Tachograf DTCO 4.1x w sposób ciągły rejestruje dane dotyczące kierowcy i pojazdu.

Wystąpienie błędów w elemencie systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast sygnalizowane jest na wyświetlaczu i zapisywane bezpośrednio po ich wystąpieniu.

W wariancie ADR tachograf DTCO 4.1x spełnia wymagania dyrektywy 2014/34/EU oraz części 9 umowy ADR.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Tachograf przejściowy**

Tachograf przejściowy

Tachografy przejściowe nie mogą uwierzytelniać komunikatów nawigacyjnych dostępnych po złożeniu deklaracji usługi OSNMA.

Dlatego w tachografie przejściowym każda pozycja jest podawana jako pozycja uwierzytelniona.

Tachograf inteligentny w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA

Tachografy inteligentne w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA mogą uwierzytelniać komunikaty nawigacyjne dostępne po złożeniu deklaracji usługi OSNMA.

Deklaracja usługi UE

Jeśli UE opublikuje deklarację usługi o możliwości uwierzytelniania funkcji OSNMA:

- Po tej publikacji tachografy przejściowe mogą być montowane tylko w nowo zarejestrowanych pojazdach przez okres 5 miesięcy.
- W pojazdach, które zostały zarejestrowane przed końcem tego okresu, tachografy przejściowe lub tachografy inteligentne w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA mogą być również montowane po zakończeniu tego okresu.

Po tym okresie w nowo zarejestrowanych pojazdach wolno montować wyłącznie tachografy inteligentne w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA.

Konfiguracja tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c

Tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c posiada homologację zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym 2023/980/UE zarówno jako tachograf przejściowy, jak i tachograf inteligentny w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA.

Przestrzegając rozporządzenie wykonawcze 2023/980/UE tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c może być skonfigurowany jako tachograf przejściowy.

Konfiguracja przed aktywacją tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c

Przed aktywacją tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c poprzez ustawienie oprogramowania możliwe jest bez ograniczeń przełączanie między tachografem przejściowym a tachografem inteligentnym w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA.

Konfiguracja po aktywacji tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c

Po aktywacji tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c możliwe jest tylko jedno, nieodwracalne przełączenie z tachografu przejściowego na tachograf inteligentny w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA.

Konfiguracja tachografu DTCO 4.1

Zgodnie z rozporządzeniem 2023/980/UE tachograf DTCO 4.1 jest tachografem przejściowym.

Oznacza to, że może on być montowany wyłącznie w pojazdach zarejestrowanych po raz pierwszy do 5 miesięcy po dacie złożenia deklaracji usługi OSNMA.

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.1/4.1a/4.1b można zaktualizować do wersji DTCO 4.1c poprzez aktualizację oprogramowania.

Sprawdzanie ustawionej konfiguracji

WSKAZÓWKA

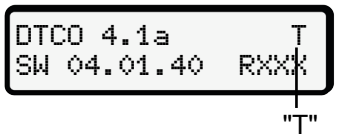
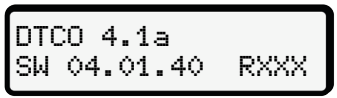
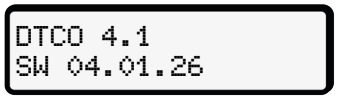
W przypadku DTCO 4.1a/4.1b widok „SW-wersja”, dostępny z menu serwisowego lub po ponownym uruchomieniu, nie zawiera informacji o tym, czy tachograf został skonfigurowany jako tachograf przejściowy.

Ustawiona konfiguracja jest widoczna:

- na wyświetlaczu w widoku „Wersja DTCO“
- w danych kalibracyjnych
- w przypadku DTCO 4.1c również w widoku „SW-wersja”

Wskazanie na wyświetlaczu:

Menu: `Wskazanie > pojazd > wersja DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Litera „T“ (Transitional) oznacza, że tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c jest skonfigurowany jako tachograf przejściowy.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Jeśli litera „T“ nie jest wyświetlana, tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c jest skonfigurowany jako tachograf inteligentny.
	DTCO 4.1: Tachograf DTCO 4.1 jest zawsze tachografem przejściowym. W związku z tym nie jest wyświetlana litera „T”.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi

► Wyświetlacz (1)

WSKAZÓWKA

Całkowite wyłączenie wyświetlacza - oprócz trybu czuwania - nie jest możliwe. Wyświetlacz może się jedynie ściemnić do wartości minimalnej.

Kontrastu i jasności wyświetlacza nie można zmienić.

Przyciemnienie (po wyłączeniu zapłonu) można zmienić w warsztacie.

W zależności od stanu pracy pojazdu mogą wystąpić różne wskazania lub mogą być wyświetlane różne dane.

► Przyciski menu (2)

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące przyciski:

▲/▼ **Kilkakrotnie naciśnięcie przycisku z odpowiednią strzałką** powoduje przewinięcie poziomu menu do żądanej funkcji.

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku skutkuje automatycznym kontynuowaniem przewijania.

OK **Krótkie naciśnięcie przycisku** oznacza potwierdzenie wyboru.

⮌ **Krótkie naciśnięcie przycisku** powoduje powrót do ostatniego pola edycyjnego, anulowanie wpisu kraju lub krokowe wychodzenie z poziomów menu.

► Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▷ 52]*

► Przycisk kombinowany kierowcy 1 (4)

Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje zmianę aktywności.
➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*
Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku (min. 2 sekundy) skutkuje otworzeniem czytnika.

► Przycisk kombinowany kierowcy 2 (5)

Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje zmianę aktywności.
➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*
Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku (min. 2 sekundy) skutkuje otworzeniem czytnika.

► Szczelina czytnika 2 (6)

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (załoga kilkuosobowa).

➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▷ 52]*

► Krawędź do odrywania taśmy papieru (7)

Za pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez drukarkę tachografu.

► Szuflada drukarki (8)

W szufladzie umieszcza się rolkę papieru do drukarki.

➔ *Wymiana papieru w drukarce [▸ 126]*

► Interfejs przedni (9)

Poprzez interfejs przedni odbywa się pobieranie danych oraz kalibrowanie (w warsztacie).

Interfejs przedni znajduje się pod osłoną.

Uprawnienia dostępu do funkcji tego interfejsu zależą od włożonej karty tachografowej.

➔ *Uprawnienia dostępu kart tachografowych [▸ 30]*

■ Ważne ustawienia (przegląd)

Ważnymi ustawieniami w tachografie DTCO 4.1x są na przykład:

- Wpis numeru rejestracyjnego pojazdu i kraju rejestracji (jeżeli nie został wykonany przez warsztat)
  ➔ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [▸ 73]*
- Zmiana aktywności w przypadku wyłączenia zapłonu
  ➔ *Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu [▸ 41]*
- Rejestracja profili prędkości jazdy oraz prędkości obrotowej
  ➔ *Wydruk profili prędkości (opcja) [▸ 93]*
- Wykrywanie stanu D1/D2
  ➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▸ 52]*
- Wskazanie licznika VDO Counter (opcja)
  ➔ *VDO Counter (opcja) [▸ 79]*

■ Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x może być zdalnie sterowany lub odczytywany poprzez Bluetooth .

W tym celu należy posiadać:

- zewnętrzne urządzenie z interfejsem Bluetooth, np. smartfon lub tester
- odpowiednie oprogramowanie użytkowe (aplikację) na urządzeniu zewnętrznym: www.fleet.vdo.com.

Aktywacja Bluetooth:
➔ *Procedura rejestracji [▸ 67]*
lub
➔ *Parowanie Bluetooth [▸ 96]*

Jeśli urządzenie zewnętrzne jest sparowane przez Bluetooth i istnieje aktywne połączenie z tym urządzeniem, w górnym wierszu standardowego wskazania tachografu wyświetla się symbol "✻": ➔ *Wyświetlanie danych [▸ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

WSKAZÓWKA

Jeżeli obydwaj kierowcy zgodzili się na przesył danych ITS, a aplikacja obsługuje tę funkcję, to w przypadku eksploatacji z większą liczbą kierowców mogą być odczytywane dane drugiego kierowcy.

Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Numer rejestracyjny oraz państwo członkowskie rejestracji można wprowadzić korzystając z odpowiedniej aplikacji: www.fleet.vdo.com.

■ Tryb czuwania (wyświetlacz)

Będąc w trybie „*Praca*“, oznaczonym na wyświetlaczu piktogramem ⚙, tachograf DTCO 4.1x przechodzi na tryb czuwania w następujących warunkach:

- silnik pojazdu jest wyłączony,
- nie występuje żaden komunikat.

Przejście na *Zapłon wyłączony* wywołuje ściemnienie wyświetlacza.

Po upływie ok. 1 minuty (wartość zależna od klienta) wyświetlacz całkowicie zgaśnie. Tachograf DTCO 4.1x znajdzie się wtedy w trybie czuwania.

Istnieje możliwość ustawienia dodatkowej wartości ściemniania (usługę tą świadczy warsztat).

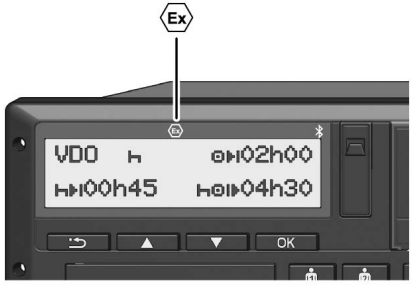
► Wyjście z trybu czuwania

Wyjście z trybu czuwania następuje po naciśnięciu dowolnego przycisku, włączeniu zapłonu lub zakończeniu przerwy w ruchu.

Wyświetlacz włącza się i nie podejmuje dalszych działań.

■ Wariant ADR (wariant Ex)

Wariant ADR tachografu DTCO 4.1x jest oznaczony na przednim panelu symbolem Ex.



Rys. 2: Symbol Ex na przednim panelu

Wariant ADR tachografu DTCO 4.1x jest przeznaczony do pracy w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

- Sfera Ex: strefa 2
- Temperatura otoczenia: od -20 °C do +65 °C

W przypadku wariantów ADR, w których tryb pracy "*Załadunek lub rozładunek towarów niebezpiecznych*" jest rozpoznawany tylko poprzez „*Wyłączenie zapło-*

nu“ tachograf DTCO 4.1x pyta kierowcę o występowanie trybu ADR. W takim przypadku należy przestrzegać wszystkich środków wymienionych poniżej. Wybór kierowcy jest zapisywany w przyrządzie rejestrującym.

► Szczególne zasady bezpieczeństwa

W przypadku wariantu ADR tachografu DTCO 4.1x należy przestrzegać poniższych, dodatkowych zasad bezpieczeństwa:

⚠ ZAGROŻENIE WYBUCHEM

Postępować zgodnie z instrukcjami

- Należy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

⚠ ZAGROŻENIE WYBUCHEM

Podczas załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych należy przestrzegać następujących zasad:

- Szczeliny obu czytników muszą być zamknięte.
- Szuflada drukarki musi być zamknięta.
- Klapka osłaniająca interfejs przedni musi być zamknięta.
- Nie naciskać żadnych przycisków na tachografie.
- Do tachografu nie może być włożona karta warsztatowa, kontrolna ani karta firmowa.
- Nie mogą być podłączone urządzenia dodatkowe (np. VDO Link).

► Szczególne zasady użytkowania

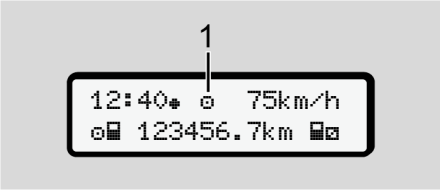
W odróżnieniu od wersji standardowej, w celu zabezpieczenia przed wybuchem w odpowiednich strefach zagrożenia, tachograf DTCO 4.1x w wersji ADR przy wyłączonym zapłonie ogranicza się tylko do funkcji wewnętrznych.

Z pełnych funkcji tachografu DTCO 4.1x można korzystać poza strefą zagrożenia przy włączonym zapłonie.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Tryby pracy (przegląd)



Rys. 3: Wyświetlacz ze wskazaniem trybu pracy

(1) Wskazanie trybu pracy

Tachograf DTCO 4.1x posiada 4 tryby pracy, które zależą od włożonej karty tachografowej:

- Praca (jazda/kierowca)
  Standardowe wskazanie tachografu z włożoną lub wyjętą kartą kierowcy
  ➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▷ 52]*
- Firma (przedsiębiorca)
  Wskazanie po włożeniu karty firmowej
  ➔ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej [▷ 71]*
- Kontrola
  (nie jest częścią niniejszej instrukcji)
- Kalibracja
  (nie jest częścią niniejszej instrukcji)

W zależności od tego, czy i jakie karty tachografowe są włożone, tachograf DTCO 4.1x automatycznie przełącza się na jeden z poniższych trybów pracy:

Przegląd trybów pracy w zależności od włożenia kart tachografowych

Tryby pracy		**czytnik 1**				
		brak karty	**karta kierowcy**	**karta firmowa**	**karta kontrolna**	**karta warsztatowa**
czytnik 2	**brak karty**	praca	praca	firma	kontrola	kalibracja
	karta kierowcy	praca	praca	firma	kontrola	kalibracja
	karta firmowa	firma	firma	Firma (*)	praca	praca
	karta kontrolna	kontrola	kontrola	praca	Kontrola (*)	praca
	karta warsztatowa	kalibracja	kalibracja	praca	praca	Kalibracja (*)

(*) W tej konfiguracji tachograf 4.1x używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

■ Karty tachografowe (przegląd)

Wymagane prawem karty tachografowe można otrzymać od właściwych organów danego państwa członkowskiego UE po złożeniu odpowiedniego wniosku.
➔ *Uprawnienia dostępu kart tachografowych [▸ 30]*

WSKAZÓWKA

Możliwe jest używanie kart tachografowych pierwszej generacji zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 3821/85, załącznik I Boraz drugiej generacji zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (EU) 2016/799, załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

W przypadku kart warsztatowych można stosować jednak tylko karty drugiej generacji.

Tachograf DTCO 4.1x wyposażony jest w funkcję, która trwale uniemożliwia korzystanie z kart tachografowych pierwszej generacji. Funkcja ta może być aktywowana przez warsztaty na podstawie przepisów UE.

Posiadanie karty tachografowej uprawnia do korzystania z tachografu DTCO 4.1x. Zakres działalności oraz uprawnienia dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.
➔ *Uprawnienia dostępu kart tachografowych [▸ 30]*

WSKAZÓWKA

Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez organ wydający karty tachografowe.

► Karta kierowcy

Karta kierowcy umożliwia zarejestrowanie się w tachografie cyfrowym jako kierowca.

Tachograf DTCO 4.1x rozpoczyna wyświetlanie i zapisywanie wszystkich aktywności tego kierowcy.

Można wydrukować lub pobrać dane (jeśli karta kierowcy jest włożona).

Oznacza to, że karta kierowcy jest używana do normalnych czynności związanych z prowadzeniem pojazdu (załoga jednoosobowa lub załoga kilkuosobowa).

► Karta firmowa

Za pomocą karty firmowej można zarejestrować się w tachografie DTCO 4.1x jako użytkownik lub właściciel pojazdu. Umożliwia to dostęp do danych firmy.

Karta firmowa pozwala na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na karcie kierowcy włożonej do drugiego czytnika .

WSKAZÓWKA

Karta firmowa uprawnia również do jednorazowego wprowadzenia do tachografu państwa członkowskiego rejestracji oraz numeru rejestracyjnego pojazdu, jeśli nie zostało to wykonane przez warsztat. W razie wątpliwości należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

© AUMOVIO Germany GmbH

W przypadku posiadania odpowiedniego systemu zarządzania flotą karta firmowa uprawnia do zdalnego pobierania danych użytkowych.

WSKAZÓWKA

Karta firmowa przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej odstępować innym osobom. Karta firmowa nie jest przeznaczona do jazdy!

► Karta kontrolna

(nie jest częścią niniejszej instrukcji)

Karta kontrolna urzędnika organu kontrolnego (np. policji) umożliwia dostęp do pamięci masowej tachografu.

Udostępniane są wtedy wszystkie dane zapisane w tachografie oraz dane zapisane na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu przedniego.

► Karta warsztatowa

(nie jest częścią niniejszej instrukcji)

Kartę warsztatową otrzymują osoby zatrudnione w uprawnionym warsztacie specjalistycznym, które są upoważnione do programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, przeglądów itd.

► Uprawnienia dostępu kart tachografowych

Uprawnienia dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu DTCO 4.1x są określone prawnie. Różne rodzaje kart do tachografu posiadają różne uprawnienia dostępu.

		Bez karty	Karta kierowcy	Karta firmowa	Karta kontrolna	Karta warsztatowa
Drukowanie	**Dane kierowcy**	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Parametry	X	V	V	V	V
Wyświetlanie danych	**Dane kierowcy**	T1	T2	T3	V	V
	Dane pojazdu	V	V	V	V	V
	Parametry	X	T2	V	V	V
Pobieranie	**Dane kierowcy**	X	X	T3	V	V
	Dane pojazdu	X	X	V	V	V
	Parametry	X	V	V	V	V

Legenda:

Dane kierowcy	Dane zapisane na karcie kierowcy
Dane pojazdu	Dane zapisane w pamięci masowej tachografu
Dane parametrów	Dane do regulacji urządzenia/kalibracji
V	Uprawnienia dostępu bez ograniczeń
T1	Aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców
T2	Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty
T3	Aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę
X	brak możliwości

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Zapisywane dane

► Karta kierowcy

Zasadniczo karta kierowcy zawiera:

- Dane identyfikacyjne kierowcy.
  ➔ *Dane osobowe ITS [▷ 11]*

Po każdym użyciu pojazdu w chipie karty kierowcy zapisywane są następujące dane:

- Włożenie i wyjęcie karty
- Użyte pojazdy
- Data i przebieg
- Aktywności kierowcy, przy normalnym trybie jazdy minimum 56 dni.
- Liczba przejechanych kilometrów
- Wpisy dotyczące kraju
- Informacje o statusie (załoga jednoosobowa lub załoga kilkuosobowa)
- Zaistniałe zdarzenia / usterki
- Informacje o czynnościach kontrolnych
- Warunki szczególne:
  - Jazda ze statusem prom/kolej
  - Jazda ze statusem OUT (poza obszarem)
  - Czas i miejsce załadunku/rozładunku (kabotaż)
  - Czas i miejsce przekroczenia granicy (dyrektywa o delegowaniu pracowników)

Po zapełnieniu pamięci wewnętrznej tachograf DTCO 4.1x zastępuje starsze dane nowszymi.

➔ *Karta kierowcy: Obowiązki kierowcy [▷ 17]*

► Karta firmowa

Zasadniczo karta firmowa zawiera:

- Dane identyfikujące firmę i upoważniające do dostępu do zapisanych danych.

Po każdym użyciu w karcie firmowej zapisywane są następujące dane:

- Rodzaj aktywności
  - Zarejestrowanie / wyrejestrowanie
  - Pobieranie danych z pamięci masowej
  - Pobieranie danych z karty kierowcy
- Okres czasu (od/do), z którego pobrano dane
- Dane identyfikacyjne pojazdu
- Tożsamość karty kierowcy, z której zostały pobrane dane

Po zapełnieniu pamięci chipa tachograf DTCO 4.1x kasuje starsze dane, zastępując je nowszymi.

➔ *Obowiązki przedsiębiorcy [▷ 18]*

► Pamięć masowa (w tachografie)

- Zgodnie z załącznikiem I C do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 2016/799 w aktualnie obowiązującej wersji w pamięci masowej rejestrowane i zapisywane są dane z okresu co najmniej 365 dni kalendarzowych.

- Ocena aktywności odbywa się z dokładnością jednej minuty zegarowej, przy czym tachograf DTCO 4.1x ocenia najdłużej powiązaną aktywność w przedziale jednominutowym.
- Tachograf DTCO 4.1x może przechowywać ok. 168 godzin wartości prędkości z dokładnością do jednej sekundy. Przy czym wartości godziny i daty rejestrowane z sekundową dokładnością.
- Zapisane wartości prędkości z wysoką rozdzielczością (jedna minuta przed i jedna minuta po wyjątkowym opóźnieniu) wspomagają analizę w razie wypadku.

Wykorzystując interfejs przedni można odczytać dane (tylko przy użyciu karty firmowej) poprzez:

- pobranie danych z karty kierowcy
- pobranie danych z pamięci masowej za pomocą klucza Download Key (opcja).

■ Przekroczenie granicy

DTCO 4.1x wykrywa automatycznie przekroczenie granicy dla wszystkich krajów z mapy NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na kartach kierowcy drugiej generacji, w wersji 2, przekroczenia granicy są zapisywane automatycznie.
Przekroczenia granicy są zapisywane na 365 dni.

Wykrycie przekroczenia granicy:

- Kraj NUTS0 -> kraj NUTS0:
  Automatyczne wykrywanie
- Kraj NUTS0 -> kraj nienależący do NUTS0:
  Automatyczne wykrywanie, pojawia się „ROW” (Rest of World)
- Kraj nienależący do NUTS0 -> kraj nienależący do NUTS0:
  Konieczne wprowadzenie ręczne ➔ *Wpis kraju na początku zmiany [56]*

Regiony Hiszpani są również rozpoznawane automatycznie.

WSKAZÓWKA

Tylko przekroczenie granicy jest rejestrowane automatycznie. Wprowadzenie kraju na początku / końcu zmiany musi odbyć się ręcznie ➔ *Wpis kraju na początku zmiany [56]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

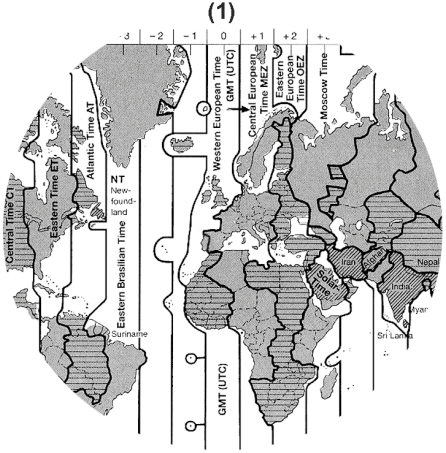
3

■ Strefy czasowe

W tachografie DTCO 4.1x godzina ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC.

Tachograf DTCO 4.1x dokonuje zapisów godzinowych w czasie UTC.

Czas UTC odpowiada strefie czasowej 0 na ziemi, podzielonej na 24 strefy czasowe (–12...0...+12 h).



Rys. 4: Strefy czasowe w Europie

(1) Strefa czasowa **0** = UTC

Różnica strefy czasowej	Państwo
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Przeliczenie na czas UTC

Czas UTC = czas lokalny – (ZD + SO)

ZD = różnica strefy czasowej

SO = czas letni (tylko przy zmianie czasu na letni)

(ZD + SO) = różnica czasu ustawiana w tachografie

Przykład:

Czas lokalny w Niemczech = godz. 15:30 (czas letni)

Czas UTC = czas lokalny – (ZD + SO)

= godz. 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

Czas UTC = godz. 13:30

W tym menu można ustawić czas lokalny:

➔ *Ustawianie czasu lokalnego [▷ 99]*

■ Piktogramy (przegląd)

Tryby pracy	
	firma
	kontrola
	praca
	kalibracja
	brak aktywacji

Osoby	
	firma
	kontroler
	kierowca
	warsztat / stacja kontrolna
	producent

Aktywności	
	czas dyspozycyjności
	czas jazdy
	czas przerwy i odpoczynku
	inny czas pracy
	obowiązująca przerwa
	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1; kierowca 1
2	czytnik 2; kierowca 2
	karta tachografowa (odczytana do końca)
	karta tachografowa włożona; istotne dane odczytane
	godzina
	drukarka / wydruk
	wpis
	Wyświetlacz
	kod licencyjny
	zapis do pamięci zewnętrznej; pobieranie (kopiowanie) danych
	transmisja danych w toku
	czujnik ruchu
	pojazd/ przyrządu rejestrujący/ DTCO 4.1x
	rozmiar opon
	spadek napięcia
	przepięcie

Urządzenia / funkcje	
!	brak zasilania
R	obsługa zdalna
	GNSS
	DSRC
	ITS
	opłata drogowa
	masa zespołu pojazdów wraz z przyczepą

Różne	
!	zdarzenie
	usterka
	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
	rozpoczęcie zmiany (początek dziennego okresu pracy)
	miejsce (kraj / region)
	zabezpieczenia/uwierzytelnienie
	prędkość
	godzina

© AUMOVIO Germany GmbH

Różne	
Σ	razem / podsumowanie
⏯	zakończenie zmiany
M	manualny wpis o aktywności kierowcy
⚑	przekroczenie granicy
📶	wykres
Δ	różnica
↘	wpis użytkownika
⏳	proszę czekać
ℹ	informacja
R	Zdalny interfejs HMI
ᛒ	Bluetooth
ᛒ🚚	połączenie pokładowe

Warunki szczególne	
OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
🚢	transport promem lub koleją
🪑	ładunek standardowy: pasażerowie
⠿	ładunek standardowy: towary
↗?	ładunek standardowy: nieokreślony
↗	załadunek
↙	rozładunek
⇗	jednoczesny załadunek/rozładunek

Kwalifikatory	
24h	doba
I	tydzień
II	dwa tygodnie
+	od lub do

Kombinacje piktogramów

Różne	
🏢	miejsce kontroli
🕒+	od godziny
+🕒	do godziny
OUT+	początek pobytu „*poza obszarem*” obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
+OUT	koniec pobytu „*poza obszarem*” obowiązywania rozporządzenia UE
🚢+	rozpoczęcie transportu „*promem / koleją*”
+🚢	koniec transportu „*promem / koleją*”
🕒⠿	pozycja po 3 godz. łącznego czasu jazdy
↗⠿	Pozycja, gdzie wystąpił „*załadunek*“
↙⠿	Pozycja, gdzie wystąpił „*rozładunek*“
⇗⠿	pozycja, gdzie wystąpił jednoczesny „*załadunek“/ „rozładunek“*

Różne	
	pozycja przekroczenia granicy
	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk - pojazd/ DTCO 4.1x
	wpis - pojazd/ DTCO 4.1x
	wyświetlenie danych z karty kierowcy
	wyświetlenie danych - pojazd/ DTCO 4.1x
	czas lokalny
	czas lokalny w firmie

Karty	
	karta kierowcy
	karta firmowa
	karta kontrolna

Karty	
	karta warsztatowa
	brak karty

Prowadzenie pojazdu	
	załoga kilkuosobowa
	czas prowadzenia pojazdu z dwóch tygodni

Wydruki	
24h	dzienne aktywności kierowcy (dane dzienne) z karty kierowcy
!	zdarzenia i usterki z karty kierowcy
24h	dzienne aktywności kierowcy (dane dzienne) z DTCO 4.1x
!	zdarzenia i usterki z DTCO 4.1x
>>	Przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	Aktywności kierowcy
iR	okresy z aktywowaną obsługą zdalną
v	Wykres prędkości

Wydruki	
D	Wykres statusu D1/D2 (opcja)
v	profile prędkości (opcja)
n	profile prędkości obrotowych (opcja)
i	informacje o czujniku
i	informacje dotyczące bezpieczeństwa

Wyświetlanie danych	
24h	dzienne aktywności kierowcy (dane dzienne) z karty kierowcy
!	zdarzenia i usterki z karty kierowcy
24h	dzienne aktywności kierowcy (dane dzienne) z pojazdu/ DTCO 4.1x
!	zdarzenia i usterki z pojazdu/ DTCO 4.1x
>>	Przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	Karty
	firma

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Wyświetlanie danych	
	Ostatnio zmierzona masa całkowita zespołu pojazdów łącznie z przyczepą
maks.	Dopuszczalna masa całkowita zespołu pojazdów wraz z przyczepą

Zdarzenia	
!	włożenie do czytnika nieważnej karty
!	przekroczenie czasu
!	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
!	zakłócenie w komunikacji z czujnikiem ruchu
!	ustawienie czasu (przez warsztat)
!	konflikt kart
!	jazda bez ważnej karty kierowcy
!	sesja ostatniej karty niezamknięta prawidłowo
!	zanik napięcia zasilającego

Zdarzenia	
!	naruszenie zabezpieczeń
!	brak sygnału GNSS
! ?	nieprawidłowość GNSS
!	konflikt czasowy
!	błąd w komunikacji DSRC
>	kontrola przekroczenia prędkości
!	konflikt w ruchu pojazdu

Usterki	
×	Usterka karty
×	usterka drukarki
×	usterka wewnętrzna DTCO 4.1x
×	awaria transmisji
×	awaria nadajnika
×	wewnętrzny błąd GNSS
×	wewnętrzny błąd DSRC

Ostrzeżenia dotyczące czasu prowadzenia pojazdu	
	przerwa!

Ręczne wprowadzanie danych	
/ /	wpis „*aktywności*”
?	wpis „*nieznanej aktywności*”
?	wpis *miejsca* zakończenia okresu pracy
?	wpis *miejsca* rozpoczęcia okresu pracy

Wskazówki dotyczące obsługi	
	błędny wpis
	dostęp do menu jest niemożliwy
	oczekiwanie na wpis
	wydruk niemożliwy
	brak papieru
	wydruk opóźniony
	karta uszkodzona
	wysuń kartę
	karta zła
	wyjęcie niemożliwe
	proces opóźniony
?	rejestracja niespójna

Wskazówki dotyczące obsługi	
	usterka wewnętrzna
1	ważność upływa za ... dni
	kalibracja za ... dni
1	pobieranie danych z karty kierowcy za dni ...

VDO Counter (opcja)	
	pozostały czas prowadzenia pojazdu
	rozpoczęcie następnego czasu prowadzenia pojazdu
	przyszły czas prowadzenia pojazdu
	pozostały czas przerwy / odpoczynku
	pozostały czas do rozpoczęcia dziennego, tygodniowego okresu odpoczynku

■ Kody krajów

Skróty krajów	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andora
ARM	Armenia
AZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania *
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja

Skróty krajów	
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR/FO	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia Północna
MNE	Czarnogóra
N	Norwegia

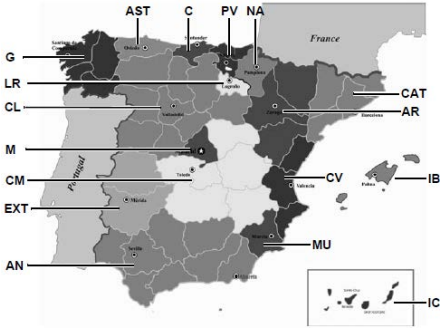
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Skróty krajów	
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska
RO	Rumunia
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
SRB	Serbia
TJ	Tadżykistan
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Watykan
WLD	pozostała część świata

* regiony hiszpańskie: ➔ *Regiony hiszpańskie [40]*

► Regiony hiszpańskie



Rys. 5: Regiony Hiszpanii

Skróty regionów Hiszpanii	
AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylia i Leon
CM	Kastylia La Mancha
CV	Walencja
EXT	Estremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków

■ Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Aktywność ustawiana automatycznie:

Po włączeniu zapłonu	
Kierowca 1 i kierowca 2	
⊢	Przerwa / odpoczynek
⚒	inny czas pracy
⊠	czas dyspozycyjności
?	Bez zmian

Po wyłączeniu zapłonu	
Kierowca 1 i kierowca 2	
⊢	Przerwa / odpoczynek
⚒	inny czas pracy
⊠	czas dyspozycyjności
?	Bez zmian

WSKAZÓWKA

Określone ustawienia aktywności po *włączeniu/wyłączeniu zapłonu* mogą być już zaprogramowane przez producenta pojazdu.

- Ustawione funkcje należy zaznaczyć (√) w tabeli.

WSKAZÓWKA

Wyjątek stanowi jest dodanie aktywności na karcie kierowcy. Podczas używania funkcji *Wpisy manualne* opcja ta jest wyłączona. Po *włączeniu/wyłączeniu zapłonu* nie odbywa się zmiana aktywności.

Automatycznie ustawienie po „*włączeniu/wyłączeniu zapłonu*” widoczne jest w standardowym wskazaniu tachografu. Aktywność miga przez ok. 5 sekund. Następnie ponownie wyświetla się poprzednie wskazanie.

➔ *Wyświetlanie danych [▸ 43]*

Ustawienia standardowe:

➔ *Ustawianie aktywności [▸ 58]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Obsługa (informacje ogólne)

Wyświetlanie danych

Przechodzenie do menu

Wkładanie karty

Wyjmowanie karty

Obchodzenie się z kartami

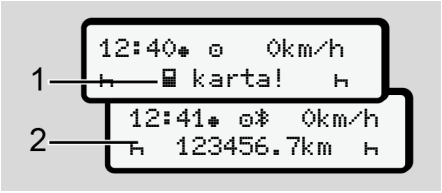
Pobieranie danych

Obsługa (informacje ogólne)

■ Wyświetlanie danych

► Wskazanie po włączeniu zapłonu

Jeśli do czytnika 1 nie włożono karty, to przez ok. 20 sekund wyświetli się informacja **(1)** (⊢ ▪ karta! ⊢), a następnie będzie wyświetlane wskazanie **(2)**.



Rys. 6: Wskazanie po włączeniu zapłonu

WSKAZÓWKA

Objaśnienie piktogramów ➔ *Wskazania w czasie jazdy [▷ 43]*

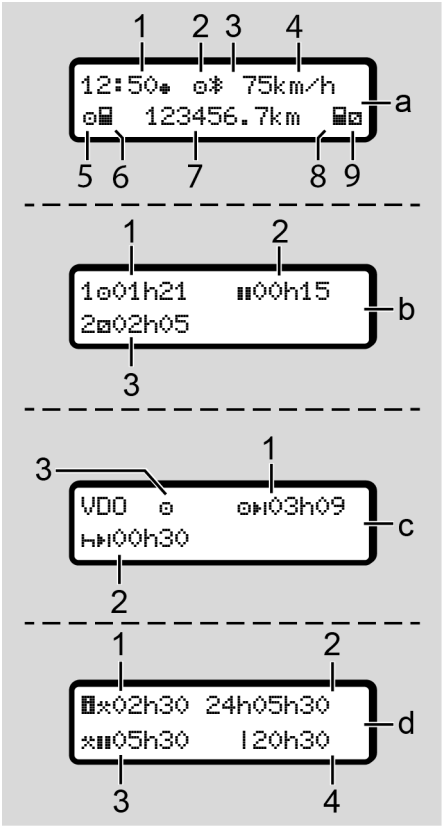
► Wskazania w czasie jazdy

Podczas jazdy mogą wyświetlać się wskazania **(a)**, **(b)** lub **(c)** (opcja).

Pełna lista piktogramów ➔ *Piktogramy (przegląd) [▷ 35]*.

Naciskając przycisk menu ▲ / ▼ można zmienić wyświetlane wskazanie.

Wskazania podczas jazdy



© AUMOVIO Germany GmbH

Standardowe wskazanie (a):

(1) Godzina
z symbolem = czas lokalny
bez symbolu = czas UTC

(2) Znak trybu „*Praca*”

(3) Wskazanie, że funkcja Bluetooth jest aktywna

(4) prędkość

(5) Aktywność kierowcy 1

(6) Symbol karty kierowcy 1

(7) Stan licznika kilometrów (przebieg)

(8) Symbol karty kierowcy 2

(9) Aktywność kierowcy 2

Wskazanie czasów prowadzenia pojazdu i odpoczynku (b):

(1) Czas prowadzenia pojazdu kierowcy 1 od obowiązującego okresu odpoczynku

(2) Obowiązujący okres odpoczynku przy podziale na przerwę co najmniej 15 minut i następne 30 minut

(3) Czas kierowcy 2:
aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności; wskazywany jest czas trwania tej aktywności

WSKAZÓWKA

Jeśli karta kierowcy nie jest włożona, wyświetlane są czasy przypisane do odpowiedniego czytnika 1 lub 2.

Wskazanie pozostałego czasu jazdy i odpoczynku (opcja VDO Counter) (c):

(1) Pozostały czas prowadzenia pojazdu :
(miga symbol = ta część wskazania jest aktualnie aktywna)

(2) Następny obowiązujący okres odpoczynku / dzienny lub tygodniowy :
➔ *VDO Counter (opcja) [79]*

(3) Wyświetla się nastawiona aktywność

Wskazanie kalkulatora czasu pracy (opcja VDO Counter) (d):

(1) Ciągły czas pracy:
(okres aktualnie ustawionego czasu pracy ⁂ bez okresu odpoczynku)

(2) Dzienny czas pracy:
(suma czasu pracy od ostatniego dziennego lub tygodniowego okresu odpoczynku)

(3) Skumulowany okres odpoczynku:
(łączny czas przerw w trakcie obecnego czasu pracy ▮▮)

(4) Obecny tygodniowy czas pracy:
(suma aktualnie ustawionego czasu pracy dla bieżącego tygodnia kalendarzowego do chwili obecnej)

► Komunikaty

Komunikaty są wyświetlane niezależnie od aktualnego wskazania.

Poniższe przyczyny skutkują wyświetleniem komunikatu:

!	zdarzenie
⁂	usterka
↯	ostrzeżenie dotyczące czasu jazdy
↯	wskazówka dotycząca obsługi

➔ *Znaczenie komunikatów [▷ 108]*

► Wskazanie po wyłączeniu zapłonu

Po *wyłączeniu zapłonu* wyświetlane są następujące informacje:



Rys. 7: Wskazanie po wyłączeniu zapłonu

■ Przechodzenie do menu

- Za pomocą przycisków ▲/ ▼ można wybrać żądaną funkcję, aktywność lub wartość liczbową w polu edycyjnym.
- Zatwierdzić wybór przyciskiem OK.

► Wyświetlanie menu przy nieruchomym pojeździe

Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywołać dalsze dane z karty kierowcy.

➔ *Drugi poziom menu - Funkcje menu [▷ 85]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Wkładanie karty

⚠ UWAGA

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa w ruchu drogowym

- Kierowca winien wkładać kartę tylko w czasie postoju pojazdu.
- Włożenie karty podczas jazdy jest możliwe, ale nie jest to dozwolone. Zostanie to zapisane jako zdarzenie.

Czytniki muszą być zawsze zamknięte.

Nie wolno usuwać osłon z czytników, ponieważ zapobiegają one przedostawaniu się do czytnika kurzu, zanieczyszczeń i zachlapań.

WSKAZÓWKA

Wybór gniazda na kartę

- Szczelina czytnika 1 (lewe gniazdo na kartę) przeznaczona jest na kartę kierowcy prowadzącego pojazd.
- W przypadku załogi kilkuosobowej: Szczelina czytnika 2 (prawe gniazdo na kartę) przeznaczona jest na kartę kierowcy, który towarzyszy kierowcy prowadzącemu pojazd.
- Karta firmowa: może być włożona do dowolnego gniazda na kartę.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariancie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.1x w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.
➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▷ 26]*

1. Przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy naciśnięty przycisk kombinowany kierowcy 1 lub kierowcy 2.



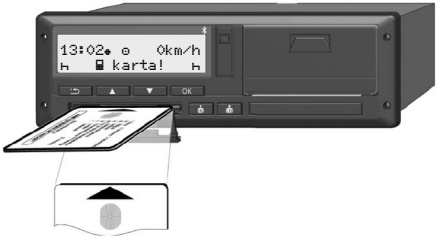
Rys. 8: Żądanie karty (przycisk kombinowany)

2. Nastąpi otwarcie szczeliny na kartę. Ostrożnie odchylić zwolnioną osłonę w dół.



Rys. 9: Odchylenie w dół osłony

3. Kartę włożyć do czytnika – chipem do góry i strzałką do przodu.



Rys. 10: Wkładanie karty

4. Ostrożnie odchylić osłonę czytnika do góry.
5. Wsunąć osłonę do gniazda czytnika, aż do zatrzaśnięcia. Informacje zawarte w chipie są wczytywane.

Podczas wczytywania karty w czytniku 1 można włożyć drugą kartę do czytnika 2:

- W przypadku załogi kilkuosobowej jest to karta drugiego kierowcy towarzyszącego kierowcy prowadzącemu pojazd.
- W celu odczytu danych zawartych na włożonej karcie oraz danych z pamięci masowej stosuje się kartę firmową.

W zależności od włożonej karty następuje odpowiednia nawigacja po menu.

- W przypadku pierwszej karty kierowcy i (jeśli jest włożona) drugiej karty kierowcy
  ➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▸ 52]*
- W przypadku karty firmowej
  ➔ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej [▸ 71]*

WSKAZÓWKA

Jeśli podczas odczytu karty tachograf DTCO 4.1x wykryje, że karta jest nieważna, to proces odczytu zostanie przerwany (`1■1 Wk tadanie przerwane`).

► Język

Wyświetlany język zależy od:

- karty kierowcy włożonej do czytnika 1
- karty tachografowej o wyższym priorytecie, którą jest np. karta firmowa lub karta kontrolna.

Alternatywnie do automatycznego ustawiania języka można również samodzielnie ustawić odpowiedni język.

➔ *Ustawianie języka [▸ 79]*

■ Wyjmowanie karty

WSKAZÓWKA

Karty wolno wyjmować z czytników tylko wtedy, gdy pojazd jest zatrzymany!

⚠ UWAGA

Ochrona przed niewłaściwym wykorzystaniem

Kartę kierowcy należy wyjąć z czytnika:

- w chwili zakończenia zmiany (dnia pracy)
- w momencie zmiany kierowcy lub pojazdu.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariancie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.1x w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▸ 26]*

© AUMOVIO Germany GmbH



Rys. 11: Żądanie karty (przycisk kombinowany)

1. Przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy naciśnięty przycisk kombinowany kierowcy 1 lub kierowcy 2. Na wyświetlaczu pojawi się:
   - nazwisko właściciela karty.
   - pasek postępu przesyłania danych do chipu karty.
   - zapytanie dotyczące wylogowania się.
2. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać odpowiednią funkcję:
   - Karta kierowcy:
     Wybór kraju, w którym kierowca się aktualnie znajduje.

WSKAZÓWKA

Jeśli kraj nie zostanie wprowadzony w ciągu jednej minuty, wysunięcie karty zostanie przerwane.

- Karta firmowa:
  - `Tak`, w przypadku zamiaru wyrejestrowania firmy z tachografu DTCO 4.1x.
  - `Nie`, jeśli blokada firmowa ma pozostać aktywna.

WSKAZÓWKA

W przypadku wyłączonej blokady firmowej dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą.

3. Wybór należy zatwierdzić przyciskiem OK.

WSKAZÓWKA

W następujących przypadkach wyświetlana jest wskazówka:

- Przegląd okresowy tachografu DTCO 4.1x
- Wygasa ważność karty firmowej lub karty kierowcy
- Trwa pobieranie danych z karty kierowcy

WSKAZÓWKA

Jeżeli włożona karta jest aktualnie przetwarzana (w celu odczytu lub wysunięcia), a w drugiej szczelinie czytnika wystąpi żądanie wysunięcia karty, to tachograf DTCO 4.1x zanim rozpocznie proces wysunięcia drugiej karty zakończy bieżący proces przetwarzania pierwszej karty.

Otwiera się gniazdo odpowiedniego czytnika.

4. Wyjąć kartę.
5. Ostrożnie odchylić osłonę czytnika do góry.
6. Wsunąć osłonę do gniazda czytnika, aż do zatrzaśnięcia.

■ Obchodzenie się z kartami

- Karty tachografowej nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart tachografowych.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pół elektromagnetycznych.
- Karty tachografowej nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześnie zamówić nową kartę.

■ Pobieranie danych

► Z karty kierowcy lub firmy

⚠ ZAGROŻENIE WYBUCHEM

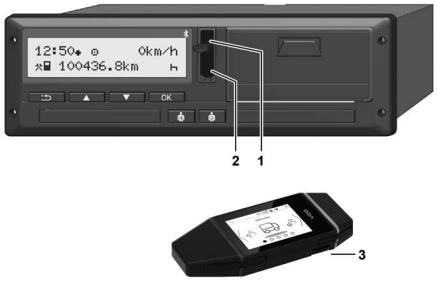
W przypadku wariantu ADR zagrożenie wybuchem stwarzane jest przez napięcia resztkowe i otwarte interfejsy

W przestrzeniach zagrożonych wybuchem naciśnięcie przycisków tachografu DTCO 4.1x, wkładanie kart, otwarcie szuflady drukarki lub otwarcie interfejsu przedniego stwarza podwyższone ryzyko wybuchu.

- Klapka osłonowa musi być zamknięta.
- Pobieranie danych jest niedozwolone.

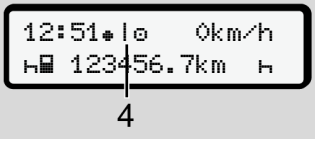
WSKAZÓWKA

W celu pobrania danych można włożyć tylko jedną kartę kierowcy (kartę kierowcy-1 albo kierowcy-2).
W przypadku włożenia obu kart, dane nie będą przekazywane.



Rys. 12: Podłączenie do interfejsu przedniego

1. Odchylić do góry klapkę **(1)** osłaniającą interfejs przedni.
2. Włożyć klucz Download Key **(3)** do interfejsu przedniego **(2)**.
   Pobieranie danych rozpocznie się automatycznie.



Rys. 13: Piktogram: Przekazywanie danych

Podczas przesyłania danych nie można wyjąć karty kierowcy i pojawia się obracający się symbol **(4)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

WSKAZÓWKA

Możliwa jest utrata danych podczas przekazywania danych do klucza Download Key.

Podczas przekazywania danych nie wolno przerywać połączenia z interfejsem przednim.

3. Po pobraniu danych zamknąć klapkę osłonową **(1)**.

► Sygnowanie danych

Kopiowane dane sygnowane są podpisem cyfrowym.

Dzięki temu dane są przypisane do określonej karty kierowcy i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych bądź klucza Download Key znajdują się w odpowiedniej dokumentacji.

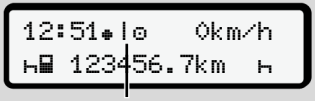
► Pobieranie danych z pamięci masowej

Dane z pamięci masowej mogą być pobierane tylko przy użyciu karty firmowej.

Rodzaj pobieranych danych (dane z karty lub pamięci masowej) można ustawić na kluczu Download Key.

► Zdalne pobieranie danych (opcja)

Za pomocą systemu zarządzania flotą (obsługa zdalna) dane mogą być również pobrane zdalnie po pomyślnym sprawdzeniu autentyczności karty firmowej (przechowywanej na serwerze).



Rys. 14: Piktogram: Zdalne pobieranie danych

Również w przypadku zdalnie sterowanego pobierania pojawia się obracający się symbol **(4)**.

WSKAZÓWKA

Od wersji DTCO 4.1b zdalne pobieranie jest ograniczone do maksymalnie 24 razy na dzień kalendarzowy.

- **Zalecenie:** Zdalnie sterowane pobieranie nie powinno odbywać się częściej niż 2x dziennie.

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje na temat wymaganego do tego celu sprzętu i oprogramowania, jak również jego zastosowania, można znaleźć w odpowiedniej dokumentacji.

Obsługa przez kierowcę

Funkcje karty kierowcy

Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy

Ustawianie aktywności

Załadunek/ rozładunek (kabotaż)

Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy

Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)

Zmiana kierowcy / pojazdu

Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy

5

Obsługa przez kierowcę

■ Funkcje karty kierowcy

Karta kierowcy pozwala na jego identyfikację w tachografie DTCO 4.1x.

Jest ona używana podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie i drukowanie aktywności, a także pobieranie danych z karty, gdy jest ona włożona.

WSKAZÓWKA

Karty kierowcy nie wolno odstępować innym osobom.

WSKAZÓWKA

Menu do wyświetlana i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty.

Na przykład pozycja menu `wydruk kierowca 2` wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

■ Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy

WSKAZÓWKA

„Obsługa przez kierowcę” odpowiada trybowi *„Praca”* zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (EU) 2016/799 I C w aktualnie obowiązującej wersji.
➔ *Tryby pracy (przegląd) [▷ 28]*

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariancie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.1x w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.
➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▷ 26]*

► 1. Włożenie karty

Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.
➔ *Wkładanie karty [▷ 46]*

- Po włożeniu karty kierowcy wyświetlacz zostanie przełączany na język zapisany na karcie kierowcy.

WSKAZÓWKA

Język można również ustawić za pomocą menu.
➔ *Ustawianie języka [▷ 79]*

Wyświetlane menu prowadzi kierowcę krok po kroku do osiągnięcia przez tachograf DTCO 4.1x pełnej gotowości do pracy:

a.



Rys. 15: Wskazanie powitalne

Przez ok. 3 sekundy wyświetla się nazwisko posiadacza karty, ustawiony czas

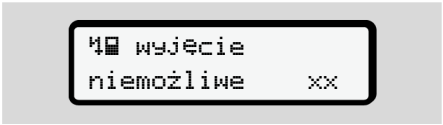
lokalny (np. 16:00✱) oraz czas UTC (np. 14:00UTC) (przesunięcie czasowe = 2 godziny w okresie letnim).

Podczas odczytywania karty nie można wprowadzać żadnych danych.

Naciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie komunikatu:



lub też:



Informacje z karty zostają wczytane:



Rys. 16: Odczytanie informacji z karty

Po lewej stronie wyświetla się numer czytnika, do którego włożona jest karta.

Obok numeru wyświetla się nazwisko kierowcy (wczytane z karty kierowcy).

Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.

WSKAZÓWKA

Dopóki ręczne wprowadzanie aktywności kierowcy jest możliwe, ale jeszcze nie zostało rozpoczęte, tachograf DTCO 4.1x umożliwia kierowcy wysunięcie karty kierowcy bez dalszego zapisywania danych na karcie i w tachografie DTCO 4.1x.



Rys. 17: Wskazanie czasu ostatniego wyjęcia karty

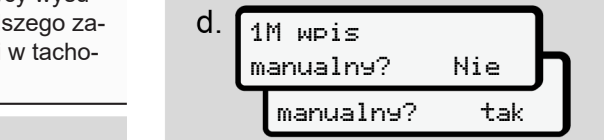
Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie lokalnym (symbol ✱).

WSKAZÓWKA

Zwrócić uwagę na kompletność danych dotyczących jazdy.

Zgodnie z rozporządzeniem aktywności, które nie mogą być zarejestrowane na karcie kierowcy, muszą zostać uzupełnione poprzez wpis manualny.

Wyświetla się zapytanie dotyczące dokonaniamanualnego wpisu uzupełniającego:

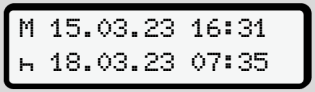


Rys. 18: Wpis uzupełniający jako opcja

- Kierowca może uzupełnić aktywności; ➔ *Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie) [▷ 62]*
  - Jeśli nie będą dodawane *żadne aktywności*, należy wybrać nie; następnie patrz krok i.

© AUMOVIO Germany GmbH

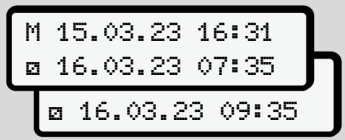
– Po wybraniu tak tachograf DTCO 4.1x wymaga dokonania ręcznego wpisu uzupełniającego; wyświetla się następujące wskazanie:

e.


Rys. 19: Opcje edycyjne

M = wpis manualny
ʜ = miga pole edycyjne aktywności

Wyświetla się okres czasu od wyjęcia karty (1. wiersz) do chwili aktualnego włożenia karty (2. wiersz) w czasie lokalnym.
➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*

f.


Rys. 20: 2. wiersz = blok edycyjny

- Wymagane informacje (migające pola edycyjne) można wprowadzić w następującej kolejności: *aktywność/dzień/miesiąc/rok/godzina/minuta* .

Proces kończy się wraz z osiągnięciem czasu włożenia karty.

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.1x uniemożliwia wyjęcie karty do czasu zakończenia procesu wczytywania. Aby wyjąć kartę kierowcy, należy ponownie zażądać jej wyjęcia po zakończeniu procesu odczytu przez tachograf DTCO 4.1x.

Następnie wyświetla się żądanie wprowadzenia kraju.

g.


Rys. 21: Wybór kraju

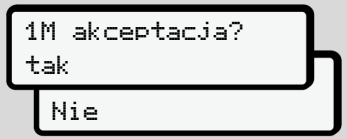
- Wybrać kraj i ewentualnie region, dla którego ma obowiązywać wpis uzupełniający i potwierdzić wybór przyciskiem OK.
➔ *Kody krajów [▷ 39]*

WSKAZÓWKA

W przypadku Hiszpanii należy również określić region.

WSKAZÓWKA

Za pomocą przycisku ESC można anulować podany wpis, jeśli kierowca zamierza natychmiast kontynuować swoją zmianę roboczą.

h.


Rys. 22: Potwierdzenie wpisu

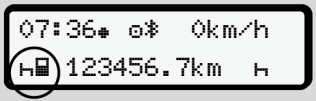
- Wpis należy potwierdzić wybierając tak lub nie.

WSKAZÓWKA

W przypadku wyboru Nie wpisy wyświetlają się ponownie i w razie potrzeby można je skorygować.

- Pierwsze włożenie karty
  W przypadku włożenia karty kierowcy po raz pierwszy tachograf wymaga wprowadzenia dodatkowych danych:
  ➔ *Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy [▷ 67]*

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.



Rys. 23: Standardowe wskazanie tachografu przy włożonej karcie

Wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:

⎯ = karta kierowcy znajduje się w czytniku.
▪ = kierowca może rozpocząć jazdę, dane zostały wczytane.



Rys. 24: Gotowy do jazdy

Tachograf DTCO 4.1x wskazuje, że jazda może się rozpocząć, a także, czy załoga jest jednoosobowa (⍟) czy kilkuosobowa (⍟⍟).

WSKAZÓWKA

Jeśli nie wyświetla się komunikat o gotowości do jazdy, to należy sprawdzić, czy do czytnika 1 i ewentualnie do czytnika 2 została włożona ważna karta kierowcy, czy podano wszystkie wymagane informacje oraz czy nie występuje konflikt kart.

WSKAZÓWKA

Po wczytaniu pierwszej karty kierowcy i wyświetleniu komunikatu o gotowości do jazdy, w przypadku włożenia dwóch kart kierowcy tachograf DTCO 4.1x wymaga dokonania wpisów dotyczących drugiej karty kierowcy.

WSKAZÓWKA

Symbol ▪ wyświetla się dla obu czytników.

Po włożeniu kart kierowcy 1 i kierowcy 2 można rozpocząć jazdę, jak tylko wyświetli się symbol ▪ dla kierowcy 1.

► 2. Ustawianie aktywności

Za pomocą przycisku kombinowanego odpowiedniego czytnika ustawić aktywność, która będzie wykonywana.
➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*

- W przypadku zmiany czasu lokalnego Ustawić godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.
  ➔ *Ustawianie czasu lokalnego [▷ 99]*

Tachograf DTCO 4.1x jest gotowy do pracy.

WSKAZÓWKA

Rozpoczęcie jazdy kończy wszelkie rozpoczęte wpisy manualne, również dotyczące drugiego kierowcy.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

⚠ UWAGA

W przypadku przerwy lub czasu odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na ⊢.

Usterki w tachografie DTCO 4.1x lub w elementach systemu są sygnalizowane na wyświetlaczu ➔ *Znaczenie komunikatów [▷ 108]*.

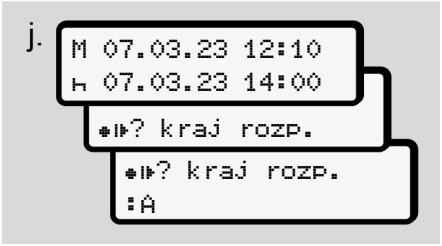
- Komunikat należy potwierdzić przyciskiem OK.

► Wpis kraju - ręcznie

Tachograf DTCO 4.1x automatycznie wykrywa przekroczenie granicy ➔ *Przekroczenie granicy [▷ 33]*.

Jeśli tachograf DTCO 4.1x automatycznie nie wykryje przekroczenia granicy, to zmiany kraju należy dokonać ręcznie:

Wpis kraju na początku zmiany



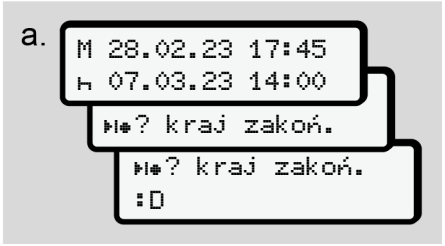
Rys. 25: Opcja edycyjna – kraj rozpoczęcia

- Wybrać i potwierdzić symbol ? kraj rozp. .
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór. ➔ *Kody krajów [▷ 39]*

WSKAZÓWKA

W przypadku Hiszpanii należy dodatkowo określić region, w którym rozpoczyna się jazda.
➔ *Regiony hiszpańskie [▷ 40]*

Wpis kraju na końcu zmiany



Rys. 26: Wpis – kraj zakończenia

- W pierwszym polu edycyjnym ⊢ wybrać i potwierdzić symbol ? kraj zakoń. .
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Wybór krajów

- Uzupełnienie ręczne
  W przypadku uzupełnienia ręcznego za pomocą przycisków ▲ / ▼ można wyświetlić oznaczenia 4 ostatnich wprowadzonych krajów.
  Oznaczenie: dwukropek przed kodem kraju :B.

- Aktualny czas
  Dla bieżącego czasu wyświetlany jest ostatni kraj dostępny przez GNSS.
  Oznaczenie: dwukropek przed kodem kraju :B.

WSKAZÓWKA

Wybór dostępny jest również w przypadku regionu, np. w Hiszpanii.

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery **A**:

- Nacisnąć przycisk ▲: A, Z, Y, X, … itd.
- Nacisnąć przycisk ▼: A, B, C, D, … itd.

WSKAZÓWKA

Jeśli włączone jest rejestrowanie pozycji pojazdu, tachograf DTCO 4.1x oferuje możliwość wstępnego wyboru krajów na podstawie lokalizacji pojazdu w momencie włożenia karty kierowcy.
Jeśli nie jest możliwe ustalenie kraju na podstawie rejestracji pozycji pojazdu (pojazd znajduje się poza dostępnymi danymi mapy lub nadal trwa obliczanie pozycji), to tachograf DTCO 4.1x zaoferuje cztery ostatnio podane kraje lub regiony.

WSKAZÓWKA

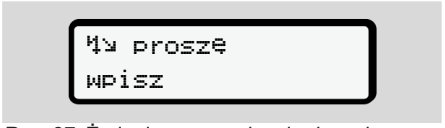
Przeglądanie kodów można przyśpieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku ▲ / ▼ (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

WSKAZÓWKA

Proponowane lokalizacje należy traktować jedynie jako sugestie mające na celu uproszczenie wyboru.
Będąc kierowcą należy się upewnić, że wybierany kraj, jest rzeczywiście tym, w którym się przebywa.

► Przerwanie procedury wpisywania

Jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie dokonany żaden wpis, na wyświetlaczu pojawi się następujący komunikat:



Rys. 27: Żądanie wprowadzenia danych na wyświetlaczu

Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następnych 30 sekund nacisnąć przycisk OK.

Jeśli w ciągu dziesięciu minut nie zostanie dokonany żaden wpis i nie zostanie naciśnięty żaden przycisk na tachografie DTCO 4.1x, to tachograf wysunie kartę kierowcy.

Podane, ale nie potwierdzone dane zostaną odrzucone, aby zapewnić przechowywanie tylko poprawnych i potwierdzonych danych. Dotyczy to zarówno zdalnego wprowadzania danych, jak i wprowadzania danych bezpośrednio na tachografie DTCO 4.1x.

Zażądanie karty poprzez naciśnięcie przycisku kombinowanego ESC przerywa „*wpis manualny*”. Zostanie on również przerwany, gdy podczas wpisu rozpocznie się jazda.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Ustawianie aktywności

► Możliwe aktywności

Można ustawić następujące aktywności:

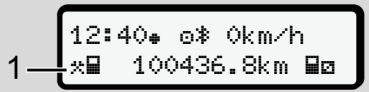
⊙	czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
⁂	wszystkie inne czasy pracy
⧇	czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszetce w trakcie ruchu pojazdu)
⊢	przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

► Zmiana aktywności

WSKAZÓWKA

Aktywności można ustawiać tylko przy zatrzymanym pojeździe.

a. Nacisnąć przycisk kombinowany dla kierowcy 1.
Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.



Rys. 28: Wskazanie standardowe z aktywnością (1)

b. Naciskać przycisk kombinowany , do chwili aż wyświetli się odpowiednia aktywność **(1)**.

c. Załoga kilkuosobowa: Kierowca towarzyszący (kierowca 2) naciska odpowiedni przycisk .

► Ustawianie automatyczne

Tachograf DTCO 4.1x ustawia automatycznie następujące aktywności:

w przypadku …	**Kierowca 1**	**Kierowca 2**
Jazda	⊙	⧇
Zatrzymanie pojazdu	⁂	⧇

WSKAZÓWKA

Zapewnić prawidłowe obliczenie licznika (opcja):

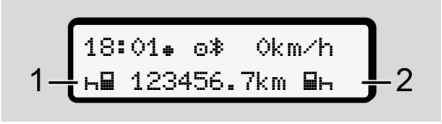
- W przypadku końca zamiany roboczej lub przerwy koniecznie należy ustawić aktywność ⊢.

Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu (ustawienie domyślne)

Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 4.1x może przełączyć się na zdefiniowaną aktywność, na przykład ⊢.

Aktywność tę można zaprogramować za pomocą karty firmowej lub w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

Aktywność (1) i/ lub (2), która zmienia się automatycznie w wyniku
włączenia zapłonu lub
wyłączenia zapłonu jest wyświetlana w standardowym wskazaniu tachografu. Miga ona przez ok. 5 sekund.



Rys. 29: Miganie aktywności przy standardowym wskazaniu tachografu

Po włączeniu zapłonu ponownie pojawia się poprzednie wskazanie.

Przykład:

Wybrano funkcję „*Counter*" i włączono zapłon.
Licznik „*Counter*" wyświetla się ponownie po 5 sekundach od włączenia zapłonu.

► Własnoręczne nanoszenie aktywności

WSKAZÓWKA

Przestrzegać rozporządzenia.

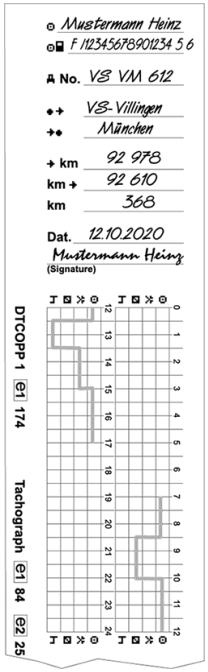
Zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014 aktywności, których nie można zarejestrować na karcie kierowcy, muszą być uzupełnione odręcznie.

W następujących przypadkach należy odręcznie uzupełnić aktywności:

- uszkodzenie tachografu DTCO 4.1x.
- zagubienie, kradzież, uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie karty kierowcy.

W tych przypadkach przy użyciu tachografu DTCO 4.1x należy wykonać dzienny wydruk na początku i na końcu jazdy bądź zmiany roboczej.

Na odwrocie wydruku można odręcznie zapisać aktywności **(2)** i uzupełnić wydruk swoimi danymi osobowymi **(1)**.



Rys. 30: Wpis aktywności

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Znaczenie symboli	
☺	Imię i nazwisko
☺▬	Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
▲No.	Numer rejestracyjny pojazdu
●+	Miejscowość na początku zmiany roboczej
+●	Miejscowość na końcu zmiany roboczej
+km	Stan licznika na końcu zmiany roboczej
km+	Stan licznika na początku zmiany roboczej
km	Liczba przejechanych kilometrów

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

■ Załadunek/ rozładunek (kabotaż)

W tachografie DTCO 4.1x można odnotować operacje załadunku/rozładunku w ramach regulacji kabotażowej (transport transgraniczny).

Dane należy wprowadzić ręcznie przed opuszczeniem przez pojazd miejsca załadunku / rozładunku.

Tachograf DTCO 4.1x zapisuje miejsce i czas operacji załadunku/rozładunku.

Menu wprowadzania danych: ➔ *Pozycja menu Wpisz pojazd [▷ 97]*

■ Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy

WSKAZÓWKA

W celu ochrony danych osobowych należy wyjmować kartę kierowcy po zakończeniu każdej zmiany roboczej.

Kartę kierowcy można wyjąć z czytnika tylko w czasie postoju pojazdu.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariancie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.
➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▷ 26]*

1. Na końcu zmiany roboczej (koniec dnia roboczego) lub przy zmianie pojazdu należy ustawić odpowiednią aktywność, np. okres odpoczynku ⊢.
   ➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*

2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez co najmniej 2 sekundy.

b.



Rys. 31: Informacja o bieżącej lokalizacji

3. Wybrać kraj używając przycisków ▲ / ▼ i potwierdzić wybór przyciskiem OK.
   ➔ *Wpis kraju na początku zmiany [▷ 56]*

WSKAZÓWKA

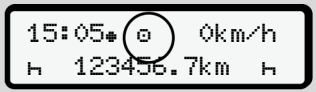
Jeżeli funkcja ta jest dostępna, tachograf DTCO 4.1x umożliwia sporządzenie wydruku dziennego przed wysunięciem karty.

WSKAZÓWKA

Jeśli kraj nie zostanie wprowadzony w ciągu jednej minuty, wysunięcie karty zostanie przerwane.

4. Wyświetli się numer czytnika i nazwisko kierowcy.
   Pasek postępu wskazuje proces zapisywania danych na karcie kierowcy.
5. Wyjąć kartę kierowcy z czytnika.
   ➔ *Wyjmowanie karty [▷ 47]*
   Dotyczy to również zmiany kierowcy w przypadku załogi kilkuosobowej. Należy wtedy włożyć swoją kartę kierowcy do drugiego czytnika.
   Na wyświetlaczu wyświetla się:

c.



Rys. 32: Standardowe wskazanie tachografu bez kart

6. W razie potrzeby wydrukować zapisane aktywności i zdarzenia za pomocą menu drukowania.
   ➔ *Drugi poziom menu - Funkcje menu [▷ 85]*

WSKAZÓWKA

Aby uzyskać wydruk z ostatnich 24 godzin, o ile to możliwe należy poczekać do następnego dnia.

Dzięki temu będzie pewne, że również ostatnia aktywność będzie w całości widoczna na wydruku.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)

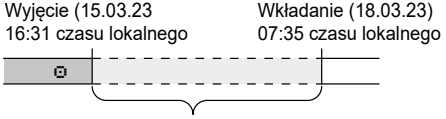
Jeśli po włożeniu karty kierowcy do czytnika na pytanie `1M wpis manualny? tak` kierowca odpowie `tak` **(krok d)**, to wyświetlą się wpisy, które można zmienić ręcznie (krok e).

d.
```
1M wpis
manualny?    tak
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

Rys. 33: Wskazania z możliwością korekty

Można teraz można dokonywać kolejnych wpisów posługując się przyciskami ▲ / ▼ i OK.

W przypadku wprowadzenia nieprawidłowych danych naciśnięcie przycisku ⮌ powoduje powrót do poprzedniej pozycji i umożliwia powtórne edytowanie wpisu.



Rys. 34: Przykład okresu z nieznaną aktywnością

Możliwe są następujące wpisy:

- Dodanie aktywności „Okres odpoczynku” ⌙:
  ➔ *Dodanie aktywności "Czas odpoczynku" [▷ 63]*
- Kontynuacja czasu pracy:
  ➔ *Kontynuowanie aktywności [▷ 64]*
- Kontynuacja, zakończenie czasu pracy i/ lub wpisanie aktywności na początku czasu pracy:
  ➔ *Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi [▷ 65]*

Możliwości te, po włożeniu karty kierowcy, mają zastosowanie również ogólnie przy wyborze aktualnej aktualności.

► Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego

1. Nacisnąć przycisk ⏏ , aby zażądać wysunięcia karty.
   Wyświetli się zapytanie o ręczne wprowadzenie:

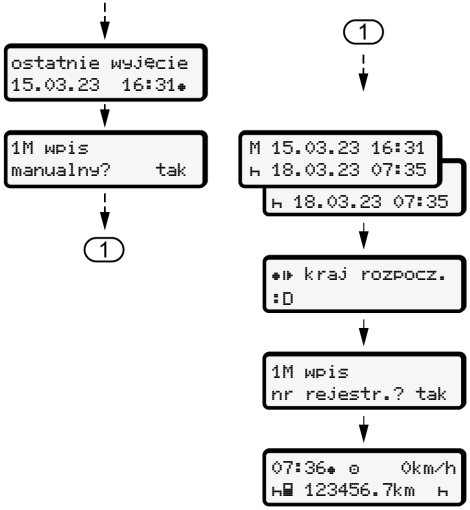
```
1M akceptacja?
Nie
```
```
1M akceptacja?
manualny?    Nie
```

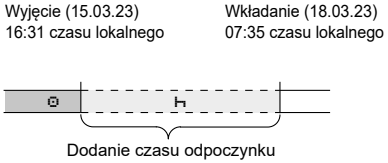
Rys. 35: Wpis uzupełniający jako opcja

2. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać `nie` i potwierdzić przyciskiem OK.
3. Przejście do kroku 3.
   ➔ *Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy [▷ 60]*

Wpis manualny jest anulowany. Dla nieznanego okresu tachograf DTCO 4.1x zapisuje aktywność ?

► Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"





Należy mieć na uwadze, że wpis jest dokonywany w czasie lokalnym.

a. Po wybraniu odpowiedzi tak na pytanie o wpis manualny:

b. Wybrać i potwierdzić aktywność H przyciskiem OK. Wskazanie przejdzie do następnego pulsującego pola edycyjnego. Nacisnąć i przytrzymać przycisk OK wskazanie przejdzie do ostatniej pozycji.

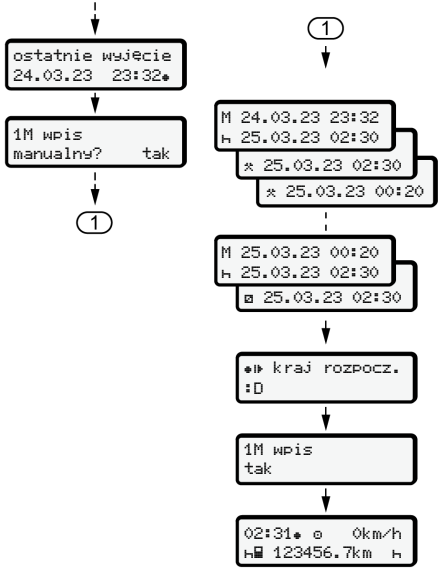
c. Przyciskiem OK zatwierdzić również ostatni wpis minut.

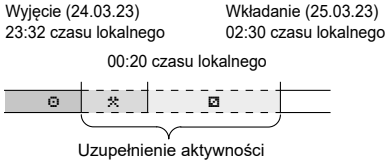
d. Postępować zgodnie z nawigacją po menu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Kontynuowanie aktywności

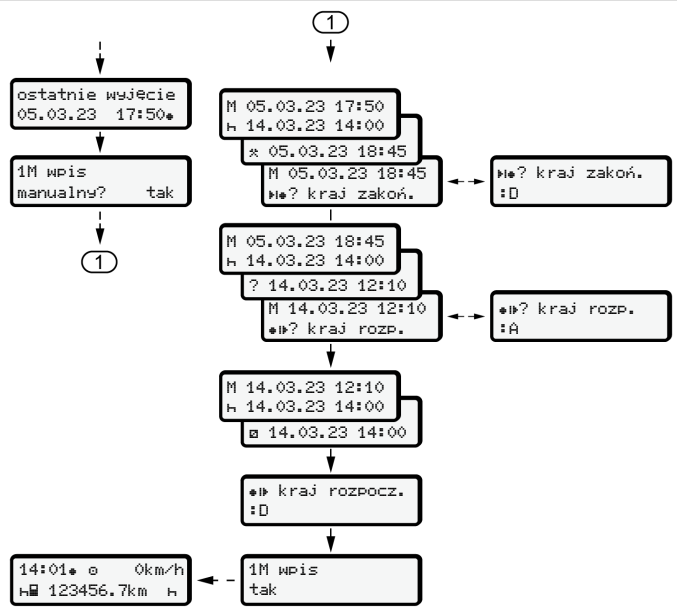


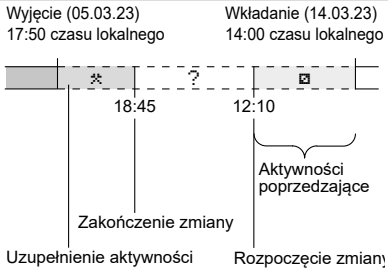


Należy mieć na uwadze, że wpis jest dokonywany w czasie lokalnym.

a. Wybrać i potwierdzić pierwszą aktywność ✲ przyciskiem OK.
b. Wprowadzić kolejno dzień i godzinę, a następnie potwierdzić przyciskiem OK.
c. Wybrać i potwierdzić drugą aktywność ⧈ przyciskiem OK.
d. Ponownie wprowadzić dzień i godzinę, a następnie potwierdzić te dane przyciskiem OK.
e. Używając przycisku OK zatwierdzić również ostatni wpis minut.
f. Postępować zgodnie z nawigacją po menu.

► Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi





Należy mieć na uwadze, że wpis jest dokonywany w czasie lokalnym.

a. Wybrać i potwierdzić pierwszą aktywność ✲ z datą i godziną.

b. Wybrać i potwierdzić symbol ? kraj zakoń..

a. Wybrać i potwierdzić kraj.

b. Wybrać i potwierdzić następną aktywność
? = nieznana aktywność z datą i godziną.

c. Powtarzać kroki od 2 do 4 do chwili osiągnięcia czasu włożenia karty.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Zmiana kierowcy / pojazdu



Rys. 36: Zamiana kart kierowców

► Przypadek 1 – załoga kilkuosobowa

Kierowca 2 staje się kierowcą 1.

a. Karty kierowców wyjąć z czytników i przełożyć je w obu przypadkach do innego czytnika.

b. Ustawić żądaną aktywność:
➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58].*

WSKAZÓWKA

Aby przy załodze kilkuosobowej szybko rozpocząć jazdę można najpierw włożyć kartę kierowcy 1. Już podczas odczytywania karty kierowcy 1 można włożyć kartę kierowcy 2.
Jazdę można rozpocząć, gdy tylko na wyświetlaczu pojawi się symbol ▮ kierowcy 1 oraz symbol ▪ kierowcy 2.

► Przypadek 2 – Zakończenie zmiany roboczej

Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd.

a. Kierowca opuszczający pojazd w razie potrzeby sporządza wydruk dzienny, wydaje polecenie wysunięcia karty i wyjmuje swoją kartę z czytnika.

b. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

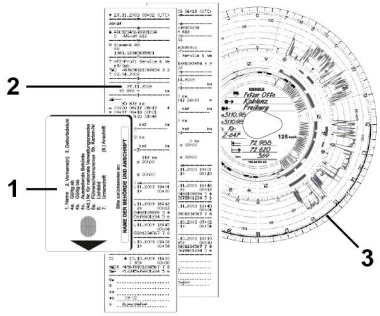
► Przypadek 3 – tryb kombinowany

Jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachograf analogowy z wykresówką lub...
- Tachograf cyfrowy z kartą kierowcy zgodny z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014, na przykład tachograf DTCO 4.1x.

W przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:

- kartę kierowcy **(1),**
- odpowiednie wydruki dzienne z tachografu cyfrowego **(2)**, np. w przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy,
- opisane wykresówki **(3)**,
- własnoręcznie odnotowane aktywności.



Rys. 37: Przykłady dokumentów, które należy mieć przy sobie

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

■ Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy

► Wykorzystanie danych osobowych

W związku z ochroną danych osobowych przy pierwszym włożeniu karty kierowca zostanie zapytany, czy zgadza się na przetwarzanie swoich danych osobowych.
➔ *Ochrona danych osobowych [▷ 10]*

► Procedura rejestracji

Zapytanie pojawia się automatycznie w toku pierwszej rejestracji karty w tachografie DTCO 4.1x.

Wyświetla się ono po wyborze kraju.

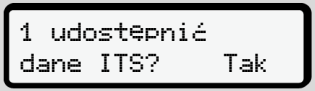
WSKAZÓWKA

Wpisy można zmienić później: ➔ *Pozycja menu Wpisz – kierowca 1/ kierowca 2 [▷ 94]*

Udostępnienie danych ITS

WSKAZÓWKA

Aby włączyć funkcję Bluetooth, należy wyrazić zgodę na zapisywanie danych ITS (➔ *Dane osobowe ITS [▷ 11]*).



Rys. 38: Zapytanie o dane osobowe

1. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać `tak` lub `nie`.
2. Potwierdzić przyciskiem OK. Wyświetli się komunikat o zapisaniu danych:

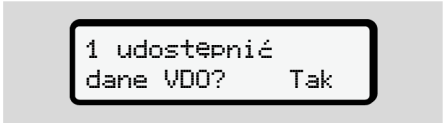


Rys. 39: Potwierdzenie zapisu

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Udostępnienie danych VDO



Rys. 40: Zapytanie o specjalne dane osobowe

3. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać `tak` lub `nie`
4. Potwierdzić przyciskiem OK. Wyświetli się komunikat o zapisaniu danych:



Rys. 41: Potwierdzenie drugiego zapisu

Włączenie funkcji Bluetooth

Funkcję Bluetooth można włączyć w obecnym menu lub później w menu „Bluetooth“:
Opis aktywacji patrz: ➔ *Parowanie Bluetooth [▷ 96]*

Zakończenie rejestracji

Następnie odbywa się standardowy proces rejestracji w tachografie DTCO 4.1x.
➔ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy [▷ 52]*

Obsługa przez przedsiębiorcę

Funkcje karty firmowej

Funkcje menu w trybie pracy Firma

Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej

Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego

Wyjmowanie karty firmowej

6

Obsługa przez przedsiębiorcę

■ Funkcje karty firmowej

WSKAZÓWKA

Karta firmowa służy wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do prowadzenia pojazdu.

W przypadku jazdy z kartą firmową wyświetla się komunikat `!◘■ jazda bez karty xx`.

WSKAZÓWKA

Przestrzegać przepisów krajowych.

Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania kart firmowych.

- Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

Karta firmowa pozwala na identyfikację przedsiębiorstwa w tachografie DTCO 4.1x.

Karta firmowa stanowi dowód potwierdzający prawidłową eksploatację pojazdu. Za jej pomocą, dany pojazd przypisywany jest do firmy wraz z uwzględnieniem wszystkich, istotnych danych. Firma może ubiegać się o kilka kart firmowych.

Niezależnie od aktywności kierowcy, każdy ruch pojazdu oraz mierzone czasy zapisywane są w pamięci masowej tachografu

Firma jest prawnie zobowiązana do przechowywania tych danych i udostępniania ich na żądanie właściwym organom kontrolnym.

Karta firmowa jest ważna przez 5 lat. O kolejną kartę można wnioskować najwcześniej 6 miesięcy przed upływem terminu ważności obecnej karty.

W przypadku uszkodzenia, kradzieży lub zagubienia karty, ubiegając się o nową kartę należy złożyć następujące dokumenty:

- w przypadku zagubienia, pisemne oświadczenie o zagubieniu
- w przypadku kradzieży, dowód zgłoszenia kradzieży karty na policji
- w przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty należy dołączyć ją do wniosku o wydanie nowej.

Przy pierwszym włożeniu karty firmowej, przedsiębiorca rejestruje się w tachografie DTCO 4.1x. Dzięki temu funkcjonuje on jako tachograf danej firmy aż do momentu jej wyrejestrowania z tachografu lub włożenia innej karty firmowej. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Uprawnienia karty firmowej umożliwiają:

- Zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 4.1x, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, czy też upływu terminu wynajęcia pojazdu
- Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego pojazdu
  ➔ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [▷ 73]*.

- Dostęp do danych w pamięci masowej i danych przypisanych do firmy, np. zdarzeń, usterek, prędkości, nazwiska kierowcy
- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.
- Dostęp do interfejsu przedniego w celu autoryzowanego pobierania danych z pamięci masowej

W Unii Europejskiej dane muszą być pobierane z pamięci masowej co trzy miesiące.

W poniższych przypadkach również jest celowe pobranie danych:

- sprzedaż pojazdu
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji
- wymiana DTCO 4.1x

■ Funkcje menu w trybie pracy Firma

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się zawsze według jednakowego schematu.
➔ *Przechodzenie do menu [▷ 45]*.

Jeśli karta firmowa znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do tego czytnika.
➔ *Blokada dostępu do menu [▷ 88]*.

W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.
➔ *Pierwszy poziom menu - wartości domyślne [▷ 77]*.

■ Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej

WSKAZÓWKA

Obsługa przez przedsiębiorcę opowiada trybowi „Firma” zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

- Włożyć kartę firmową do wolnego czytnika;
  ➔ *Wkładanie karty [▷ 46]*.
  Po włożeniu karty firmowej na wyświetlaczu ustawia się język przypisany do karty.

WSKAZÓWKA

Istnieje możliwość indywidualnego ustawienia preferowanego przez siebie języka.
➔ *Ustawianie języka [▷ 79]*

© AUMOVIO Germany GmbH

6

Wyświetlane menu prowadzi kierowcę krok po kroku do osiągnięcia przez tachograf DTCO 4.1x pełnej gotowości do pracy:

a.



Rys. 42: Wskazanie powitalne

Przez ok. 3 sekundy wyświetla się nazwa posiadacza karty, ustawiony czas lokalny 16:00 oraz czas UTC 14:00UTC (różnica czasu = 2 godziny w okresie letnim).

WSKAZÓWKA

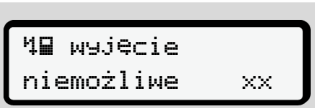
Podczas odczytywania karty nie można wprowadzać żadnych danych.

Naciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie komunikatu.



Rys. 43: Komunikat – opcja I

lub



Rys. 44: Komunikat - opcja II

Informacje z karty zostają wczytane:

b.



Rys. 45: Odczytanie informacji z karty

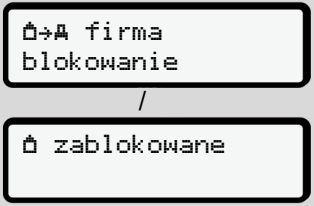
Po lewej stronie wyświetla się numer czytnika, do którego włożona jest karta.

Obok numeru wyświetla się nazwa firmy (wczytana z karty firmowej).

Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmowej.

- Na żądanie należy wprowadzić kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu:
  ➔ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [▷ 73]*
- Następuje rejestracja firmy, jeśli nie została ona jeszcze dokonana w tym tachografie DTCO 4.1x:

c.



Rys. 46: Zarejestrowanie firmy

Po rejestracji blokada firmowa jest aktywowana aż do odwołania.

Zapewnia to ochronę przed dostępem do danych firmowych oraz danych osobowych kierowców przydzielonych do tej firmy.

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Tachograf DTCO 4.1x znajduje się w trybie **Firma**, co sygnalizuje symbol :



Rys. 47: Standardowe wskazanie tachografu przy włożonej firmowej

Rezultat: Tachograf DTCO 4.1x jest gotowy do pracy.

- Można teraz pobrać dane z pamięci masowej oraz je ocenić i zarchiwizować zgodnie z wymogami prawnymi.
  ➔ *Pobieranie danych [▷ 49]*
- Ponadto można uzyskać dostęp do danych karty kierowcy, która również jest włożona, aby np. pobrać z niej dane.
- Usterki w tachografie DTCO 4.1x lub w elementach systemu są sygnalizowane na wyświetlaczu. Komunikat należy potwierdzić przyciskiem OK.
  ➔ *Znaczenie komunikatów [▷ 108]*

■ Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego

Z reguły kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu są zapisywane podczas instalacji i kalibracji w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

- Jeśli tak się nie stało, to podczas pierwszego włożenia karty firmowej tachograf DTCO 4.1x zażąda wprowadzenia następujących danych pojazdu:
  – państwo członkowskie
  – numer rejestracyjny pojazdu.
  ➔ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [▷ 73]*

Dane te są zapisywane w tachografie DTCO 4.1x.

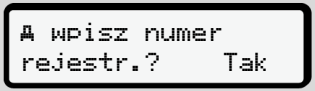
WSKAZÓWKA

Wprowadzić prawidłowy numer rejestracyjny.

Numer rejestracyjny pojazdu można wprowadzić tylko jeden raz do tachografu DTCO 4.1x.

Należy wprowadzić dokładnie taki numer, jaki jest podany na tablicy rejestracyjnej pojazdu.

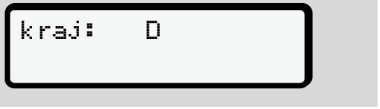
Późniejsza zmiana jest możliwa tylko w uprawnionym warsztacie specjalistycznym przy użyciu karty warsztatowej.



Rys. 48: Zapytanie dotyczące wprowadzenia numeru rejestracyjnego pojazdu

1. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać tak i potwierdzić przyciskiem OK. Następnie pojawi się wskazanie dotyczące wprowadzenia państwa członkowskiego:

© AUMOVIO Germany GmbH

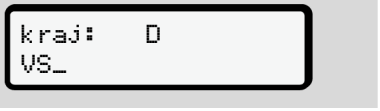


Rys. 49: Opcja wyboru kraju

2. Wybrać kod kraju państwa członkowskiego, używając do tego celu przycisków ▲ / ▼ i potwierdzić przyciskiem OK.

Wstępny wybór dostępny jest na podstawie państwa członkowskiego, wydającego kartę firmową.

Pojawi się wskazanie dotyczące wprowadzenia numeru rejestracyjnego pojazdu. Pulsuje pierwsza pozycja przeznaczona do wpisu _.



Rys. 50: Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

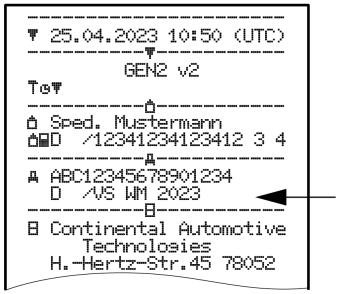
3. Wybrać odpowiedni znak, używając do tego celu przycisków ▲ / ▼ i potwierdzić przyciskiem OK.

WSKAZÓWKA

Przy użyciu przycisku ESC można nawigować krok po kroku wstecz i korygować wpisy.

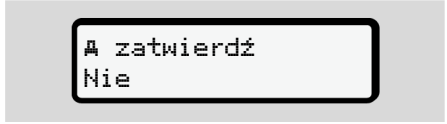
- Pulsuje kolejna pozycja przeznaczona do wpisu _.

4. Krok 3 należy powtarzać, aż do wprowadzenia kompletnego numeru rejestracyjnego pojazdu.
   Dostępnych jest maksymalnie 13 znaków.
5. Wprowadzony numer rejestracyjny należy jeszcze raz potwierdzić, naciskając przycisk OK.
   Po potwierdzeniu zostaje automatycznie wygenerowany wydruk kontrolny:



Rys. 51: Wydruk kontrolny

- Jeszcze raz na wyświetlaczu pojawia się numer rejestracyjny z możliwością skorygowania ewentualnego błędu:



Rys. 52: Wybór do potwierdzenia

6. Sprawdzić, czy numer rejestracyjny pojazdu na wydruku jest prawidłowy.
7. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać
   - nie, jeśli numer rejestracyjny jest nieprawidłowy, i potwierdzić przyciskiem OK.

   Pojawi się ponownie wskazanie z kroku 1 i ponownie można wprowadzić dane.
   - tak, jeśli numer rejestracyjny jest poprawny i zatwierdzić wpis przyciskiem OK.

Kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu są zapisane w tachografie DTCO 4.1x.

Jeśli konieczna będzie zmiana danych, np. w wyniku zmiany lokalizacji, należy zwrócić się do uprawionego warsztatu specjalistycznego posiadającego kartę warsztatową.

■ Wyjmowanie karty firmowej

WSKAZÓWKA

Aby chronić dane firmy i zapobiec niewłaściwemu wykorzystaniu karty, nie należy pozostawiać jej w pojeździe.

Kartę firmową wolno wyjmować z czytnika tylko podczas postoju pojazdu.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariancie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.1x w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.
➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [▷ 26]*



Rys. 53: Żądanie karty firmowej (przycisk kombinowany)

- Nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy przycisk kombinowany czytnika 1 lub czytnika 2.

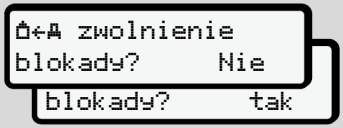
a.



Rys. 54: Przekazywanie danych użytkowych

- Wyświetla się nazwa firmy.
- Pasek postępu wskazuje proces zapisywania danych na karcie firmowej.
- Wyświetla się zapytanie o wyrejestrowanie firmy.

b.



Rys. 55: Wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 4.1x

1. Używając przycisków ▲ / ▼ wybrać:
   - `nie`, firma nie zostanie wylogowana i blokada firmowa pozostanie aktywna.
   - `tak`, firma zostanie wylogowana i blokada firmowa zostanie zniesiona.

Wybór zatwierdzić przyciskiem OK.

WSKAZÓWKA

Pomimo zwolnionej blokady firmowej dane o dotychczasowej firmie zapisane w pamięci są nadal chronione przed inną firmą. Nowo zarejestrowane dane nie są już jednak blokowane.

WSKAZÓWKA

Wyświetla się wskazówka, informująca o wymaganym przeglądzie okresowym tachografu DTCO 4.1x lub upływie okresu ważności karty firmowej.

2. Wyjąć kartę firmową z czytnika.
   ➔ *Wyjmowanie karty firmowej [▷ 75]*
   Na wyświetlaczu wyświetla się:

c.



Rys. 56: Standardowe wskazanie tachografu bez kart

Tachograf DTCO 4.1x znajduje się z powrotem w trybie **„Praca“,** co sygnalizuje symbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Menu

Pierwszy poziom menu - wartości domyślne

Drugi poziom menu - Funkcje menu

Menu

■ Pierwszy poziom menu - wartości domyślne

► Wskazanie przy zatrzymanym pojeździe

W tym rozdziale opisano menu tachografu DTCO 4.1x, które są dostępne, gdy pojazd jest zatrzymany.

Wskazania podczas jazdy ➔ *Wskazania w czasie jazdy [▷ 43]*

Punktem początkowym jest standardowe wskazanie tachografu (a), które ukazuje się na wyświetlaczu po *włączeniu zapłonu* (ustawienie domyślne).

WSKAZÓWKA

Jako standardowe wskazanie tachografu może być również wyświetlany opcjonalny licznik `VDO Counter`, jeśli jest dostępny.

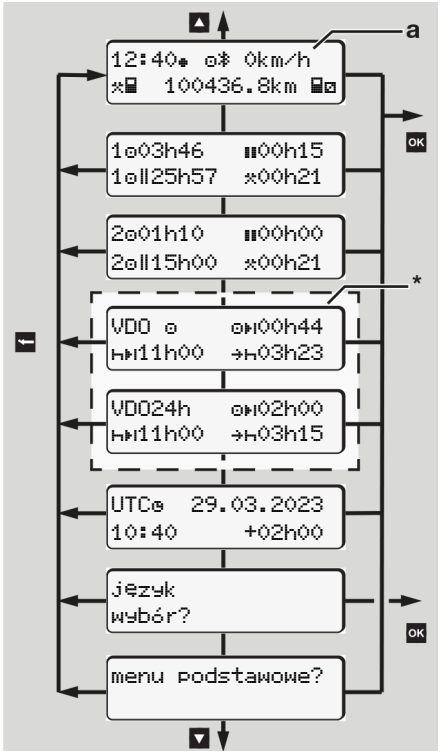
WSKAZÓWKA

Funkcje menu dotyczące wskazywania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty.

Na przykład pozycja menu `wydruk kierowca 2` wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

WSKAZÓWKA

Na poniższym przykładzie pokazano opcję licznika VDO Counter (*).
Opis wskazań licznika VDO Counter ➔ *VDO Counter (opcja) [▷ 79]*



Rys. 57: Pierwszy poziom menu (*=opcja VDO Counter)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

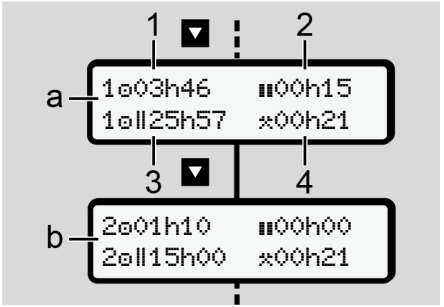
Począwszy od standardowego wskazania tachografu **(a)** i odpowiednio włożonej karty przy użyciu przycisków ▲ / ▼ można wywoływać następujące informacje:

- Standardowe wskazanie tachografu **(a)** (np. po włączeniu zapłonu)
- Dwa menu z informacjami o czasie włożonych kart kierowcy (1 = kierowca 1, 2 = kierowca 2)
  ➔ *Wyświetlanie czasów z karty kierowcy [▷ 78]*
- (VDO) = planowanie dzienne/tygodniowe przy użyciu licznika VDO Counter (opcja)
  ➔ *VDO Counter (opcja) [▷ 79]*
- (UTC) = czas UTC z datą oraz nastawione przesunięcie czasowe (różnica) dla czasu lokalnego
  ➔ *Ustawianie czasu lokalnego [▷ 99]*
- Menu ustawiania żądanego języka
  ➔ *Ustawianie języka [▷ 79]*

Przy pomocy przycisku ⮌ można powrócić bezpośrednio do standardowego wskazania tachografu **(a)**.

Naciśnięcie przycisku OK powoduje przejście do drugiego poziomu menu, tj. Funkcji menu.
➔ *Drugi poziom menu - Funkcje menu [▷ 85]*

► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Rys. 58: Dane z karty kierowcy 1 lub 2

(a)	Czasy kierowcy 1
(b)	Czasy kierowcy 2
(1)	Czas prowadzenia pojazdu przez ⊙ kierowcę 1 od obowiązującego okresu odpoczynku
(2)	Obowiązujący okres odpoczynku ▮▮ przy podziale na przerwę co najmniej 15 minut i następnie 30 minut, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 561/2006
(3)	Suma czasu jazdy w okresie dwutygodniowym
(4)	Czas trwania ustawionej aktywności

WSKAZÓWKA

Jeżeli nie włożono karty kierowcy, to będą wyświetlane czasy – za wyjątkiem (3**)** – które odpowiadają ostatniemu stanowi danego czytnika 1 lub 2.

► Ustawianie języka

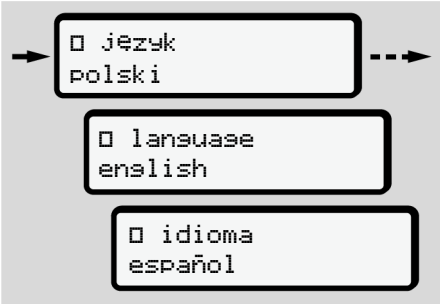
W celu wyświetlania wskazań na wyświetlaczu domyślnie każdej karcie kierowcy jest przypisany język z wniosku złożonego do organu wydającego karty.

To ustawienie domyślne można zmienić w każdym tachografie DTCO 4.1x, ustawiając inny język.

Tachograf DTCO 4.1x zapamiętuje ustawiony język poprzez numer karty włożonej do czytnika.

Można zapisać maksymalnie 5 języków.

1. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać funkcję `język wybór?` i nacisnąć przycisk OK.
2. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać odpowiedni język i zatwierdzić wybór przyciskiem OK.



Rys. 59: Wybór odpowiedniego języka

3. Tachograf DTCO 4.1x informuje o pomyślnym zapamiętaniu języka w nowo wybranym języku.

► VDO Counter (opcja)

WSKAZÓWKA

Licznik VDO Counter może być udostępniony jako opcja.

W razie potrzeby należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

Licznik VDO Counter (opcja) wspiera planowanie dzienne i tygodniowe poprzez wyświetlanie pozostałego czasu jazdy i odpoczynku.

WSKAZÓWKA

Przestrzegać przepisów prawnych.

Ze względu na możliwe, różne interpretacje rozporządzenia (WE) nr 561/2006 i przepisów AETR przez krajowe organy nadzoru, jak również z powodu różnych ograniczeń systemowych nadal ma w pełni zastosowanie zasada, iż:

Licznik VDO Counter nie zwalnia użytkownika z obowiązku rejestracji i samodzielnej oceny czasów prowadzenia pojazdu, okresów odpoczynku, dyspozy-

© AUMOVIO Germany GmbH

7

cyjności i innych czasów pracy tak, aby były spełnione obowiązujące przepisy.

Innymi słowy, wskazania licznika VDO Counter nie gwarantują, iż są one ogólnie obowiązujące i wolne od błędów natury prawnej.

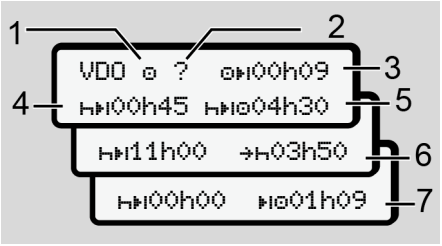
Więcej informacji na temat urządzenia VDO Counter podano na stronie www.fleet.vdo.com

WSKAZÓWKA

Aby licznik VDO Counter wyświetlał prawidłowe informacje, muszą być spełnione następujące warunki do oceny danych:

- Nieprzerwane dodawanie swoich aktywności na karcie kierowcy.
  ➔ *Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie) [▷ 62]*
- Prawidłowe ustawienie bieżącej aktywności - brak błędów obsługi; na przykład brak niezamierzonego ustawienia aktywności Czas pracy ⁎·zamiast dziennego okresu odpoczynku ⊢.
  ➔ *Ustawianie aktywności [▷ 58]*
- Wpis dotyczący transportu promem / koleją i swojej aktualnie wykonywanej aktywności.
  ➔ *Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia/ zakończenia [▷ 98]*

Opis wskazań licznika VDO Counter



Rys. 60: VDO Counter – struktura wskazań

WSKAZÓWKA

Miganie ⊢ oznacza, że dana część wskazań jest obecnie aktywna.

(1) Obecnie ustawiona aktywność

(2) ? = wskazówka dla użytkownika

Na karcie kierowcy rejestrowane są okresy o nieznanej aktywności ? lub z niekompletnymi danymi (na przykład użycie nowej karty kierowcy).

Licznik VDO Counter analizuje błędne aktywności takie, jak aktywność ⊢. Jeśli w aktywnościach kierowców zostanie wykryte istotne zachodzenie na siebie czasów, to zostanie to zasygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ! ⊙⊙ zamiast symbolu ? oraz zostanie wyświetlona aktywność kierowcy.

(3) Pozostały czas prowadzenia pojazdu ⊙⊨

Podczas jazdy

wyświetla się informacja, jak długo kierowca może jeszcze prowadzić pojazd:
⊙⊨00h00 = czas prowadzenia pojazdu zakończony
Wskazanie jeszcze dodatkowo dopuszczalnego przekroczenia czasu kierowania:
⊙!01h00

(4) Pozostały okres odpoczynku ⊨⊨

Czas trwania następnego wymaganego czasu przerwy / odpoczynku.

Przy ustawionej aktywności ⊢ odliczany jest pozostały czas przerwy / odpoczynku.(⊢▸▸00h00 = przerwa zakończona).

(5) Przyszły czas prowadzenia pojazdu ⊢▸⊙

Czas trwania przyszłego prowadzenia pojazdu po zachowaniu czasu przerwy / odpoczynku.

(6) Późniejsze rozpoczęcie dziennego okresu odpoczynku +⊢

Przy ustawionej aktywności ✲ wyświetla się czas pozostały do rozpoczęcia wymaganego dziennego okresu odpoczynku.

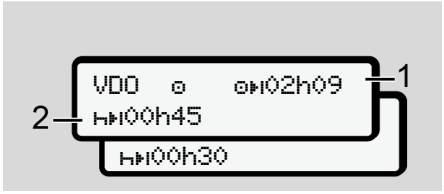
(7) Rozpoczęcie następnego czasu prowadzenia pojazdu ▸⊙

Kolejny czas prowadzenia pojazdu może rozpocząć się dopiero po upływie tego czasu.

VDO Counter – wskazania podczas jazdy

WSKAZÓWKA

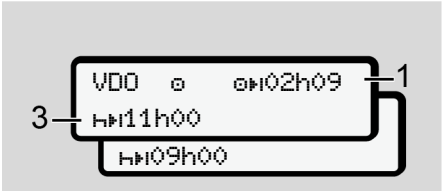
Przestrzegać obowiązujących w danym kraju regulacji dotyczących czasu pracy.



Rys. 61: Aktywność ⊙ – pozostały czas prowadzenia pojazdu a dzienny okres odpoczynku

(1) Pozostały czas jazdy.

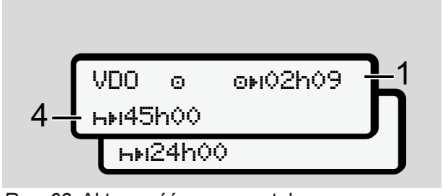
(2) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu prowadzenia pojazdu **(1)** musi nastąpić przerwa lub kontynuowanie skumulowanej przerwy.



Rys. 62: Aktywność ⊙ – pozostały czas prowadzenia pojazdu a dzienny okres odpoczynku

(3) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu prowadzenia pojazdu **(1)** musi nastąpić przepisowy dzienny okres odpoczynku.

Jeżeli jest to dozwolone, ten okres odpoczynku można zrealizować w dwóch częściach, przy czym druga część musi obejmować nieprzerwany okres czasu wynoszący 9 godzin.



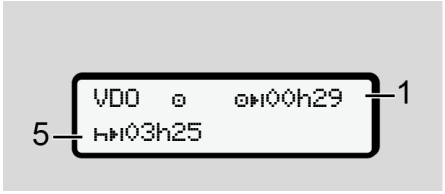
Rys. 63: Aktywność ⊙ – pozostały czas prowadzenia pojazdu a tygodniowy okres odpoczynku

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(4) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu prowadzenia pojazdu **(1)** musi nastąpić regularny tygodniowy okres odpoczynku.

Jeśli jest to dozwolone, przyszły tygodniowy okres odpoczynku może zostać skrócony.



Rys. 64: Aktywność ⊙ – prom/kolej a kontynuacja okresu odpoczynku

(5) Licznik VDO Counter rozpoznaje transport promem/koleją.

Warunek wstępny: prawidłowe wprowadzenie tej funkcji:
➔ *Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia/ zakończenia [▷ 98].*

Najpóźniej po upływie czasu prowadzenia pojazdu **(1)** musi nastąpić kontynuacja dziennego okresu odpoczynku.



Rys. 65: Aktywność ⊙ – poza zakresem

(6) Wskazanie pozostałego czasu prowadzenia pojazdu jest aktywne (pulsuje ⌂), odbywa się odliczanie.

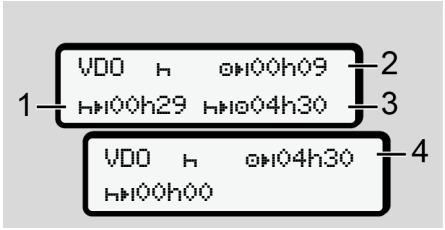
Licznik VDO Counter analizuje aktywność ⊙ tak samo jak aktywność ⁂

WSKAZÓWKA

Należy mieć na uwadze, że wyliczenia czasów jazdy i odpoczynku dokonywane są przez licznik VDO Counter zgodnie z rozporządzeniem
(WE) nr 561/2006 a nie według rozporządzenia wykonawczego
(UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

W związku z tym mogą wystąpić różnice względem standardowych wskazań tachografu DTCO 4.1x.

VDO Counter – wskazania podczas aktywności Czas odpoczynku



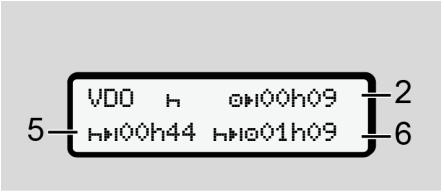
Rys. 66: Aktywność ⌂ – czas odpoczynku a dostępny czas jazdy

(1) Pozostały czas odpoczynku

(2) Pozostały czas jazdy, jeśli czas odpoczynku **(1)** nie zostanie zachowany.

(3) Długość następnego dostępnego czasu jazdy po upływie wyświetlanego czasu odpoczynku **(1)**.

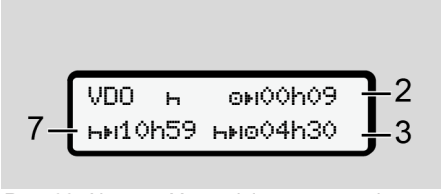
(4) Dostępny czas jazdy po obowiązującym czasie odpoczynku.



Rys. 67: Aktywność – czas odpoczynku a dostępny dzienny czas jazdy

(5) Pozostały czas odpoczynku.

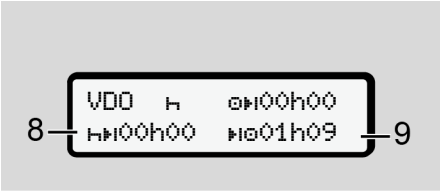
(6) Długość nadal dostępnego dziennego czasu jazdy po upływie czasu odpoczynku **(5)**.



Rys. 68: Aktywność – dzienny czas odpoczynku

(7) Pozostały dzienny czas odpoczynku.

Jeżeli to dozwolone, podzielony na 3 + 9 godzin.



Rys. 69: Aktywność – zakończenie czasu odpoczynku

(8) Obowiązujący czas odpoczynku zakończony.

Wskazanie **00h00** pulsuje przez 10 sekund. Jeśli czas odpoczynku jest kontynuowany VDO Counter przechodzi na okres następnego czasu odpoczynku dziennego bądź tygodniowego.

(9) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy.

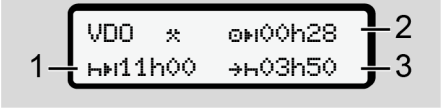
Sytuacja: Maks. tygodniowy czas jazdy lub dwutygodniowy czas jazdy został już osiągnięty.

Chociaż obowiązująca przerwa została zachowana, licznik VDO Counter rozpoznaje, że nowy okres jazdy możliwy jest dopiero po upływie wyświetlonego czasu.

VDO Counter – wskazania podczas aktywności Czas pracy

WSKAZÓWKA

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju regulacji dotyczących czasu pracy.



Rys. 70: Aktywność - czas pracy a okres odpoczynku

(1) Czas trwania następnego odpoczynku dziennego.

(2) Pozostały czas prowadzenia pojazdu.

(3) Rozpoczęcie następnego dziennego okresu odpoczynku. Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny okres odpoczynku.

© AUMOVIO Germany GmbH

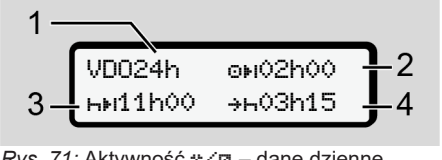
7

Wskazówka:

Przy przerwaniu czasu prowadzenia pojazdu licznik VDO Counter analizuje aktywność ⧈ podobnie jak aktywność ⊢ (za wyjątkiem dziennego okresu odpoczynku).

Przy użyciu przycisków ▲ / ▼ można wyświetlić dalsze informacje.

VDO Counter – wyświetlanie wartości dziennych



Rys. 71: Aktywność ⁎/⧈ – dane dzienne

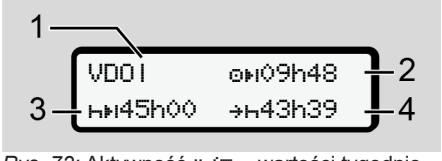
(1) Oznaczenie wskazania wartości dziennych

(2) Pozostały dzienny czas jazdy

(3) Długość następnego dziennego czasu odpoczynku

(4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

VDO Counter – wyświetlanie wartości tygodniowych



Rys. 72: Aktywność ⁎/⧈ – wartości tygodniowe

(1) Oznaczenie wskazania wartości tygodniowych od ostatniego tygodniowego okresu odpoczynku

(2) Pozostały tygodniowy czas jazdy

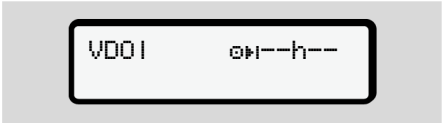
(3) Długość tygodniowego czasu odpoczynku. Najpóźniej po sześciu dziennych czasach jazdy musi nastąpić jeden tygodniowy czas odpoczynku.

(4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się tygodniowy czas odpoczynku.

WSKAZÓWKA

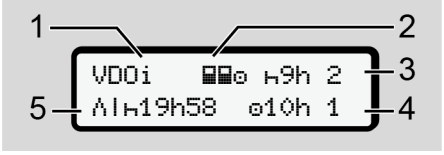
Wskazania tygodniowego czasu odpoczynku **(3)** i **(4)** mogą zostać wyłączone w odniesieniu do transgranicznego ruchu osobowego.

Jeśli obliczanie wartości tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to wartości nie są wyświetlane.



Rys. 73: Wskazanie przy wyłączonym obliczaniu

Wskazanie stanu licznika VDO Counter



Rys. 74: Wskazanie stanu licznika VDO Counter

(1) Oznaczenie wskazania stanu

(2) Oznaczenie załogi kilkuosobowej

Wyświetla się, jeśli od początku praca odbywa się w obsadzie kilkuosobowej. W swoich obliczeniach licznik VDO Counter uwzględnia przepisy obowiązujące w tym zakresie.

(3) W tym tygodniu dozwolone są jeszcze dwa zredukowane dzienne czasy odpoczynku (możliwe maks. 3 razy na tydzień).

(4) W tym tygodniu dozwolony jest jeszcze jeden wydłużony dzienny czas jazdy przez maks. 10 godzin (możliwy maks. 2x w tygodniu).

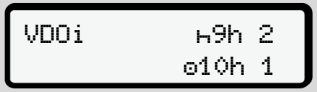
(5) Wyrównanie skróconego tygodniowego czasu odpoczynku

Ze względu na skrócony tygodniowy czas odpoczynku wyświetlany czas musi być wyrównany i to łącznie z minimalną 9-godzinną przerwą na odpoczynek.

WSKAZÓWKA

Wskazanie skróconego tygodniowego czasu odpoczynku **(5)** można wyłączyć w odniesieniu do transgranicznego ruchu osobowego.

Jeśli obliczanie wartości tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to wartości nie są wyświetlane.



Rys. 75: Wskazanie przy wyłączonym obliczaniu

■ Drugi poziom menu - Funkcje menu

Do drugiego poziomu menu można przejść poprzez naciśnięcie na pierwszym poziomie przycisku OK lub poprzez wywołanie pozycji `menu podstawowe`.
➔ *Pierwszy poziom menu - wartości domyślne [77]*

WSKAZÓWKA

W przypadku wybrania pozycji menu i nie dokonania wpisu w przeciągu 30 sekund, tachograf DTCO 4.1x powraca do pierwszego poziomu menu.

Wszystkie wpisy, które nie zostały do tego czasu potwierdzone będą anulowane.

WSKAZÓWKA

Wywołanie funkcji menu możliwe jest tylko przy zatrzymanym pojeździe.

Jeśli pojazd nie znajduje się w przestrzeni zagrożenia wybuchem, należy włączyć zapłon, aby obsługiwać wariant ADR.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Struktura menu (przegląd)

- > wydruk kierowca 1 4)
  - |--- 24h dzień
  - |--- !x zdarzenie
  - |--- czynności
  - ▼
- > wydruk kierowca 2 5)
  - |--- 24h dzień
  - |--- !x zdarzenie
  - |--- czynności
  - ▼
- > wydruk pojazd
  - |--- 24h dzień
  - |--- !x zdarzenie
  - |--- przekr.przed.
  - |--- dane techn.
  - |--- karty
  - |--- v-diagram
  - |--- status D1/D2 1)
  - |--- %v-profile 1)
  - |--- %n-profile 1)
  - ▼
- > wpisz kierowca 1
  - |--- kraj rozpocz.
  - |--- kraj zakończ.
  - |--- ?ustawienia
  - |--- Bluetooth
  - |--- Różne
  - ▼
- > wpisz kierowca 2
  - |--- kraj rozpocz.
  - |--- kraj zakończ.
  - |--- ?ustawienia
  - |--- Bluetooth
  - |--- Różne
  - ▼
- > wpisz pojazd
  - |--- OUT start/OUT koniec
  - |--- start/ koniec Prom/ kolej
  - |--- zał./rozł.
  - |--- czas lokalny
  - |--- czas firma
  - |--- $ Kod licenc.
  - |--- język centr. 1)
  - |--- Połączenie zurzdz. pokład. 2)
  - |--- Bluetooth Zarzdz. urzdz. 3)
  - |--- KonfiguracjaBluetooth 3)
  - ▼
- > wyświetlacz kierowca 1 4)
  - |--- 24h dane dnia
  - |--- !x zdarzenie
  - ▼
- > wyświetlacz kierowca 2 5)
  - |--- 24h dane dnia
  - |--- !x zdarzenie
  - ▼
- > wyświetlacz pojazd
  - |--- 24h dane dnia
  - |--- !x zdarzenie
  - |--- przekr.przed.
  - |--- dane techn.
  - |--- karty

|--- firma
|--- Masa
|--- Wersja DTCO
▼
> wyświetlacz sterownie 6)
|--- numer seryjny czujnika 6)
▼
> menu # opłata drogowa 7)

1) opcja

2) Konfiguracja tylko z kartą firmową

3) Funkcje menu przy włożonej firmowej

4) Tylko przy karcie kierowcy włożonej do czytnika 1

5) Tylko przy karcie kierowcy włożonej do czytnika 2

6) Tylko przy włożonej karcie kontrolnej

7) Tylko przy podłączonym urządzeniu VDO Link

► Nawigacja po funkcjach menu



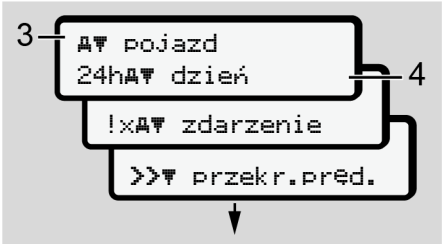
Rys. 76: Przewijanie menu (głównego)

1. Przy pomocy przycisków ▲ / ▼ można przejść do żądanego menu głównego (szare pola na poprzedniej liście, np. w celu wydrukowania danych pojazdu) **(1)**.
   Pulsowanie w drugim wierszu **(1)** (zaznaczone kursywą) oznacza, że istnieją dodatkowe możliwości wyboru.



Rys. 77: Wybór pozycji menu

2. Nacisnąć przycisk OK, jeśli zamierza się przejść do żądanej funkcji **(2)** z ewentualnymi dodatkowymi możliwościami wyboru.



Rys. 78: Wybór funkcji menu

Wyświetla się wybrana pozycja menu **(3)**, dalsze możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu **(4)**.

Wskazanie menu informacyjnych i menu wydruku zależy od kart kierowcy włożonych do czytnika 1 i 2:

- Jeśli w czytniku 1 znajduje się karta kierowcy, wyświetla się pozycja `wydruk kierowca 1`.
- Jeśli w czytniku 2 znajduje się karta kierowcy, wyświetla się pozycja `wydruk kierowca 2`.

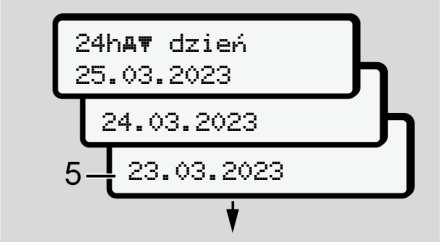
© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Jeśli nie jest włożona żadna z kart kierowcy, wyświetla się jedynie pozycja wydruk ▲▼ pojazd.

Nie dotyczy to menu wprowadzania danych.

3. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać żądaną pozycję menu, np. wydruk danych dziennych **(4)** i zatwierdzić wybór przyciskiem OK.



Rys. 79: Wybór żądanego dnia

4. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać odpowiedni dzień i zatwierdzić wybór przyciskiem OK.



Rys. 80: Nie = wydruk w czasie lokalnym

5. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać odpowiedni typ wydruku i zatwierdzić wybór przyciskiem OK.
   Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu DTCO 4.1x ukazuje się informacja o rozpoczęciu wydruku.
   Możliwe jest anulowanie wydruku.
   ➔ *Przerwanie drukowania [▷ 126]*

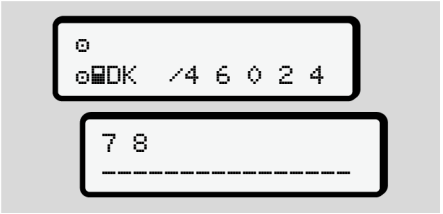
Następnie wyświetli się ostatnio wybrana pozycja menu.

6. Dalsze postępowanie:
   - Przyciskami ▲ / ▼ wybrać inny wydruk.
   - Naciśnięcie przycisku ESC powoduje powrót do następnego wyższego poziomu menu.

► Blokada dostępu do menu

Zgodnie z rozporządzeniami dostęp do zapisanych danych jest regulowany uprawnieniami dostępu i realizowany za pomocą odpowiednich kart tachografowych.

Przykładowe wskazania przy braku uprawnień:



Rys. 81: Brak uprawnień

Oczekiwane dane są nie są wyświetlane w całości. Nie wyświetlają się dane osobowe lub wyświetlają się fragmentarycznie.

► Wyjście z menu

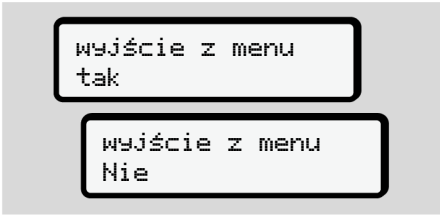
Automatyczne

Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografowej
- po 1 minucie braku aktywności
- wraz z rozpoczęciem jazdy.

Manualne

1. Nacisnąć przycisk ESC.
   - Rozpoczęty wybór lub wpis zostanie zakończony.
   - Z powrotem wyświetli się następny wyższy poziom wyboru.
   - Pojawia się następujące zapytanie:



Rys. 82: Opuszczanie funkcji menu

2. Przyciskami ▲ / ▼ wybrać tak i potwierdzić przyciskiem OK
   lub przyciskając ESC pominąć zapytanie.
   Na wyświetlaczu ukaże się z powrotem standardowe wskazanie tachografu **(a)**.

► Pozycja menu Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tej pozycji menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

Wskazówka:

- Procedura jest identyczna dla obu kart kierowcy.
- Żądany typ wydruku można wybrać przed każdym wydrukiem.



Rys. 83: Nie = wydruk w czasie lokalnym

Wydruk danych dziennych

WSKAZÓWKA

Jeśli to możliwe, wydruk dla poprzedniego dnia należy wykonać rano następnego dnia. Gwarantuje to, że ostatnia aktywność zarejestrowana poprzedniego dnia będzie uwzględniona na wydruku.

© AUMOVIO Germany GmbH



Rys. 84: Sekwencja menu do wydruku danych dziennych kierowcy 1

Zgodnie z wyborem następuje wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia.
➔ *Wydruki (przykłady) [▸ 129]*

Wydruk zdarzeń



Rys. 85: Sekwencja menu do wydruku zdarzeń

Zgodnie z wyborem następuje wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.
➔ *Dane techniczne [▸ 134]*

Wydruk aktywności



Rys. 86: Sekwencja menu do wydruku aktywności

Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia.
➔ *Aktywności kierowcy [▸ 135]*

► Pozycja menu Wydruk - pojazd

Za pomocą tej pozycji menu można wydrukować dane pojazdu z pamięci masowej.

Wybrać żądaną funkcję (opisaną poniżej).

Następnie wyświetla się zapytanie o żądany czas zegarowy.



Rys. 87: Nie = wydruk w czasie lokalnym

Wydruk danych dziennych

WSKAZÓWKA

Jeśli to możliwe, wydruk dla poprzedniego dnia należy wykonać rano następnego dnia. Gwarantuje to, że ostatnia aktywność zarejestrowana poprzedniego dnia będzie uwzględniona na wydruku.



Rys. 88: Sekwencja menu do wydruku danych dziennych kierowcy 1 i kierowcy 2

Zgodnie z wyborem wszystkie aktywności kierowcy są drukowane w porządku chronologicznym oddzielnie dla kierowcy 1 / kierowcy 2.

➔ *Wydruk dzienny z pojazdu [▷ 131]*

Wydruk zdarzeń (pojazd)



Rys. 89: Sekwencja menu do wydruku zdarzeń z pojazdu

Zgodnie z wyborem następuje wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.

➔ *Zdarzenia / usterki z pojazdu [▷ 133]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Wydruk przekroczeń prędkości



Rys. 90: Sekwencja menu do wydruku przekroczeń prędkości

Przekroczenia wartości prędkości ustawionej w tachografie DTCO 4.1x są drukowane zgodnie z wyborem.
➔ *Przekroczenia prędkości [134]*

Wydruk danych technicznych



Rys. 91: Sekwencja menu do wydruku danych technicznych

Dane identyfikacyjne pojazdu, czujnika ruchu oraz dane kalibracji są drukowane zgodnie z wyborem.
➔ *Dane techniczne [134]*

Wydruk informacji o włożonych kartach tachografowych



Rys. 92: Sekwencja menu do wydruku informacji o kartach tachografowych

Drukowane są dane z wszystkich włożonych kart tachografowych.
➔ *Karty włożone do tachografu [136]*

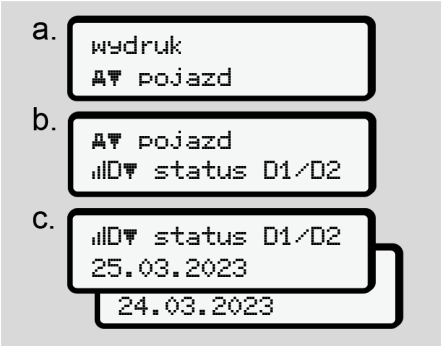
Wydruk wykresu v



Rys. 93: Sekwencja menu do wydruku wykresu prędkości

Przebieg prędkości drukowany jest od wybranego dnia.
➔ *v-diagram (wykres prędkości) [135]*

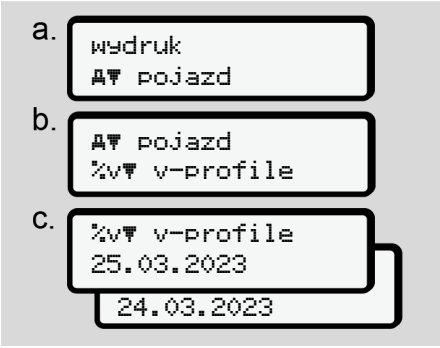
Wykres statusu D1/ D2 (opcja)



Rys. 94: Sekwencja menu do wydruku statusu D1/D2

Wejścia statusu drukowane są z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia.
➔ *Wykres statusu D1/D2 (opcja) [▷ 135]*

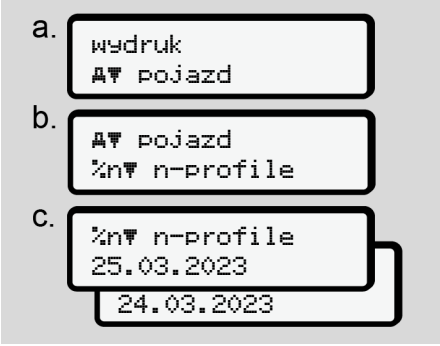
Wydruk profili prędkości (opcja)



Rys. 95: Sekwencja menu do wydruku profilu prędkości

Zgodnie z wyborem drukowany jest profil prędkości z odbytej jazdy.
➔ *Profile prędkości (opcja) [▷ 136]*

Wydruk profili prędkości obrotowej (opcja)



Rys. 96: Sekwencja menu do wydruku profili prędkości obrotowych

Zgodnie z wyborem drukowane są profile prędkości obrotowych silnika.
➔ *Profile prędkości obrotowych (opcja) [▷ 136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Pozycja menu Wpisz – kierowca 1/ kierowca 2

Wprowadzenie kraju

Oprócz wprowadzenia kraju podczas włożenia lub wyjmowania karty kierowcy, czynność tą można wykonać również na tej pozycji menu.

WSKAZÓWKA

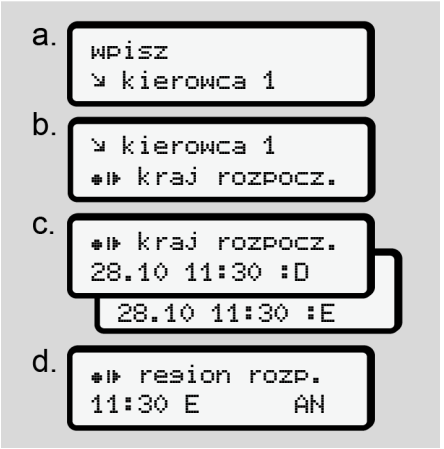
Zgodnie z rozporządzeniem zarówno kierowca 1, jak i kierowca 2 muszą oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczęli bądź zakończyli zmianę roboczą.

Wskazówka:

- Procedura jest identyczna dla obu kierowców.

Kraj rozpoczęcia dziennego okresu pracy

Wybrać kolejno wymienione funkcje.



Rys. 97: Sekwencja menu do wprowadzenia kraju rozpoczęcia dziennego okresu pracy

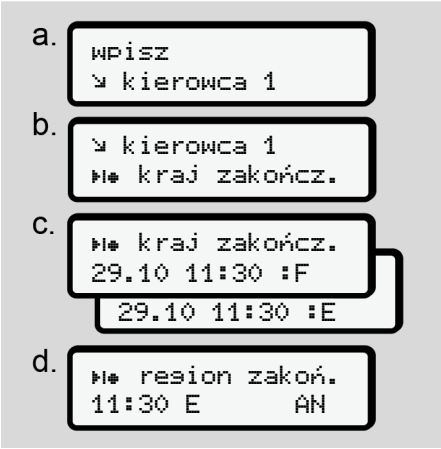
WSKAZÓWKA

W oparciu o daną lokalizację przy wyborze kraju tachograf DTCO 4.1x oferuje listę krajów do wyboru.

Ten wstępny wybór nie obejmuje krajów spoza UE, za wyjątkiem niektórych krajów.

Jeśli wybrano jako kraj *„Hiszpanię”*, to automatycznie pojawi się pytanie o region **(krok d).**

Kraj zakończenia dziennego okresu pracy

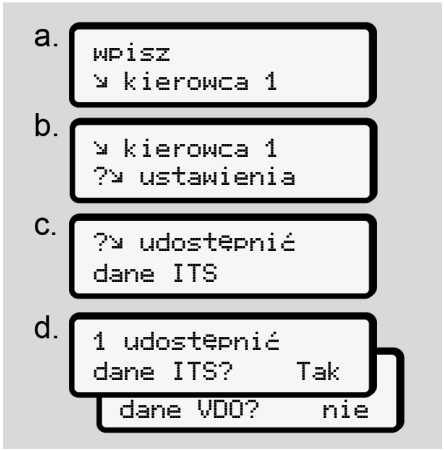


Rys. 98: Sekwencja menu do wprowadzenia kraju zakończenia dziennego okresu pracy

Jeśli wybrano jako kraj „*Hiszpanię*”, to automatycznie pojawi się pytanie o region **(krok d).**

Ustawienia

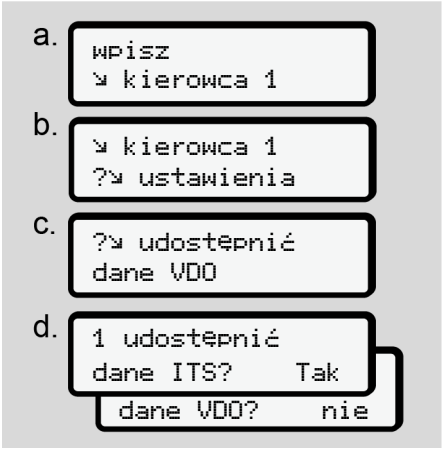
Zmiana ustawień danych osobowych ITS



Rys. 99: Sekwencja menu do wprowadzenia danych osobowych

➔ *Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy [▷ 67].*

Zmiana ustawień danych osobowych VDO



Rys. 100: Sekwencja menu do wprowadzenia specjalnych danych osobowych

➔ *Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy [▷ 67].*

Moja firma

W tym menu można wprowadzić kraj, w którym znajduje się firma.

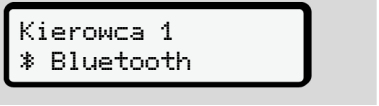
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Parowanie Bluetooth

W tym menu można sparować poprzez Bluetooth urządzenia zewnętrzne z tachografem DTCO 4.1x.

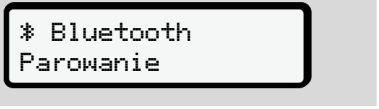
1. Włączyć funkcję Bluetooth w swoim urządzeniu zewnętrznym.
2. W tachografie DTCO 4.1x przejść do menu kierowcy „ Bluetooth“



Rys. 101: Kierowca1 - Bluetooth

3. Nacisnąć przycisk OK.

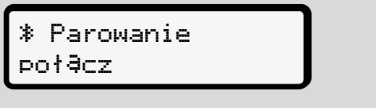
⇨ Na wyświetlaczu wyświetla się:



Rys. 102: Parowanie Bluetooth

4. Nacisnąć przycisk OK.

⇨ Na wyświetlaczu wyświetla się:



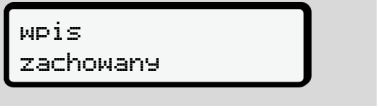
Rys. 103: Zapytanie o połączenie poprzez Bluetooth

5. Na urządzeniu zewnętrznym w menu Bluetooth wyświetla się tachograf DTCO 4.1x.
6. W urządzeniu zewnętrznym sparować tachograf DTCO 4.1x (w zależności od danego urządzenia zewnętrznego).
7. W urządzeniu zewnętrznym oraz na tachografie DTCO 4.1x pojawi się 6-cyfrowy kod PIN.
   Oba kody PIN muszą być zgodne.



Rys. 104: Potwierdzenie parowania

8. Potwierdzić parowanie w urządzeniu zewnętrznym (w zależności od danego urządzenia zewnętrznego).
9. Potwierdzić parowanie w tachografie DTCO 4.1x poprzez naciśnięcie przycisku ▼.
10. Zakończyć parowanie, naciskając przycisk OK.
11. Parowanie zakończyło się pomyślnie.



Rys. 105: Potwierdzenie zapisu

12. W górnym wierszu na standardowym wskazaniu wyświetlacza ukazuje się „“ ➔ *Wyświetlanie danych [▷ 43]*.

WSKAZÓWKA

Po wyjęciu karty kierowcy funkcja Bluetooth wyłącza się automatycznie.
Po ponownym włożeniu karty kierowcy, funkcja Bluetooth włącza się automatycznie.

WSKAZÓWKA

Podczas korzystania ze zdalnej obsługi użytkownik jest odpowiedzialny za zgodną z prawem kompletność i poprawność wprowadzanych danych i uznaje to poprzez korzystanie ze zdalnej obsługi.

Korzystanie ze zdalnej obsługi nie jest częścią prawnego systemu tachografu. Użytkowanie odbywa się na własną odpowiedzialność.

Okresy, w których zastosowano zdalną obsługę mogą być wydrukowane i wyświetlane.

➔ *Wydruk dzienny z pojazdu [131]*

Różne

Za pomocą tego menu można dokonać wpisu manualnego dla danego użytkownika.

► **Pozycja menu Wpisz pojazd**

Wprowadzenie OUT start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia, to za pomocą poniższego menu można aktywować i dezaktywować funkcję **Out** (poza obszarem).

Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia:

- jazdy po drogach niepublicznych
- jazdy poza obszarem państw AETR
- jazdy, podczas których masa całkowita pojazdu wymaga przepisowego używania tachografu DTCO 4.1x.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.



Rys. 106: Sekwencja menu do wpisu Out start / koniec

WSKAZÓWKA

Ustawienie **Out** (poza zakresem) wyłącza się automatycznie wraz wyjęciem lub włożeniem karty kierowcy.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia/ zakończenia

Transport pojazdu promem lub koleją należy udokumentować poprzez wprowadzenie odpowiedniego wpisu do tachografu zaraz po zajęciu danej pozycji w czasie frachtu.

Należy tak czynić nawet w przypadku krótkiego transportu, aby uniknąć komunikatu konflikt ruchu.

WSKAZÓWKA

Aby wpis został zarejestrowany prawidłowo:

- Najpierw ustawić przerwę / czas odpoczynku, a potem prom / pociąg.

1. Wybrać następujące pozycje menu:



Rys. 107: Sekwencja menu do wpisu transportu promem / koleją

2. Ustawić w menu początek lub koniec pobytu na promie/w pociągu.

Zakończenie rejestracji transportu promem/koleją następuje, gdy:

- rejestracja ta zostanie dezaktywowana w menu.
- zostanie wyjęta karta kierowcy.
- pojazd będzie wykonywał jazdę dłużej niż minutę.

Dlatego podczas parkowania pojazdu na promie lub w pociągu należy sprawdzić, czy stan prom/kolej jest aktywny i czy odpowiedni piktogram jest widoczny na wyświetlaczu tachografu DTCO.

WSKAZÓWKA

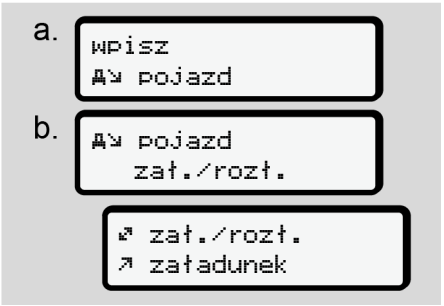
Jeśli karta zostanie wyjęta na promie /w pociągu i z powrotem włożona, to konieczne jest ponowne ustawienie stanu prom/ kolej.

Holowanie/ transport pojazdu

Jeśli tachograf DTCO 4.1x jest włączony, a pojazd jest holowany lub transportowany, należy ustawić stan `prom/ kolej`, aby uniknąć komunikatu `konflikt ruchu` (➔ *Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia/ zakończenia [▷ 98]*).

Załadunek/rozładunek

W tym menu tachograf DTCO 4.1x zapisuje czas i miejsce załadunku i rozładunku.



Rys. 108: Sekwencja menu załadunku/rozładunku

Operację załadunku można wybrać za pomocą przycisków ▲ / ▼:

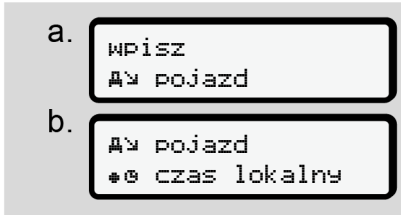
- ↗ załadunek
- ↙ rozładunek
- ⇗ rozł.+zał.

Zakończyć wpis naciskając OK.

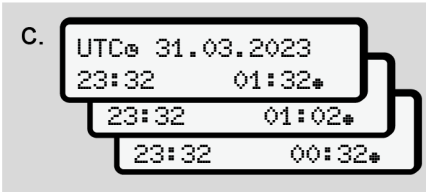
Ustawianie czasu lokalnego

WSKAZÓWKA

Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem „Strefy czasowe”.
➔ *Strefy czasowe [▷ 34]*



Rys. 109: Sekwencja menu wpisu czasu lokalnego



Rys. 110: Sekwencja menu do wprowadzenia czasu lokalnego

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego.

Tę ostatnią czynność można wykonać w odstępach ± 30 minutowych.

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

Ustawienie czasu lokalnego w firmie

W celu wykonania prostych obliczeń czasów pracy tachograf DTCO 4.1x oferuje licznik czasu pracy, który odnosi się do czasu lokalnego w firmie.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Informacje te można uzyskać za pośrednictwem interfejsu przedniego.

1. Wybrać następujące pozycje menu:



Rys. 111: Sekwencja menu wpisu czasu lokalnego

2. W kroku b należy podać datę i godzinę występującą w siedzibie firmy oraz różnicę względem czasu UTC.

Połączenie pokładowe Bluetooth

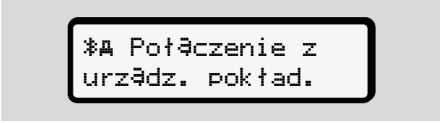
Zastosowanie: od wersji DTCO 4.1a.

W tym menu można włączyć lub wyłączyć połączenie pokładowe Bluetooth.

Z tą funkcją związane są niezależne od mapy połączenia Bluetooth, które są na stałe przypisane do tego konkretnego pojazdu (np. urządzenie telematyczne).

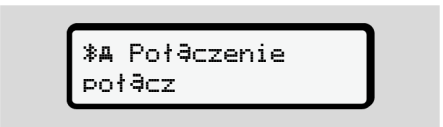
- W celu skonfigurowania połączenia należy włożyć kartę firmową.
- Aby podłączyć urządzenie Bluetooth w pojeździe, włożona karta kierowcy musi umożliwiać dostęp do danych ITS (➔ *Zmiana ustawień danych osobowych ITS [▶ 95]*).
  Jeśli to uprawnienie nie jest dostępne, np. po zmianie karty kierowcy, połączenie pokładowe Bluetooth pozostanie, ale nie będą przesyłane żadne dane.

1. Włączyć funkcję Bluetooth w swoim urządzeniu zewnętrznym.
2. W tachografie DTCO 4.1a ... 4.1c przejść do menu połączenia z Bluetooth:



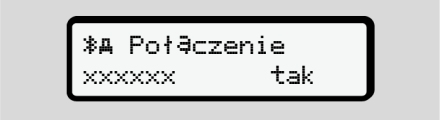
Rys. 112: Bluetooth pokładowy: połączenie

3. Nacisnąć przycisk OK.
   ⇨ Na wyświetlaczu wyświetla się:



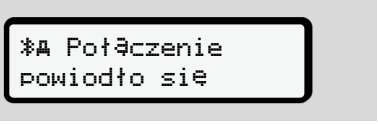
Rys. 113: Zapytanie dotyczące połączenia pokładowego Bluetooth

4. Na urządzeniu zewnętrznym w menu Bluetooth wyświetla się tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. W urządzeniu zewnętrznym połączyć się tachografem DTCO 4.1a ... 4.1c (w zależności od danego urządzenia zewnętrznego).
6. W urządzeniu zewnętrznym oraz na tachografie DTCO 4.1a ... 4.1c pojawi się 6-cyfrowy kod PIN.
   Oba kody PIN muszą być zgodne.



Rys. 114: Potwierdzenie parowania

7. Potwierdzić „połączenie“ w urządzeniu zewnętrznym (w zależności od danego urządzenia zewnętrznego).
8. Potwierdzić połączenie w tachografie DTCO 4.1a ... 4.1c poprzez naciśnięcie przycisku ▼.
9. Zakończyć połączenie, naciskając przycisk OK.
10. Połączenie zakończyło się pomyślnie.



Rys. 115: Potwierdzenie zapisu

11. W górnym wierszu na standardowym wskazaniu wyświetlacza ukazuje się „“ ➔ *Wyświetlanie danych [43].*

Aktywowanie funkcji dodatkowych

Poprzez wprowadzenie kodu licencyjnego można w tachografie DTCO 4.1x włączyć funkcje dodatkowe.



Rys. 116: Sekwencja menu wpisu kodu licencyjnego

WSKAZÓWKA

Jeśli wprowadzono już kod licencyjny, to jest on w całości wyświetlany i nie podlega zmianie.

W tym przypadku dodatkowe funkcje są już odblokowane.

WSKAZÓWKA

Kod licencyjny można nabyć w sklepie internetowym VDO.

WSKAZÓWKA

„Licencja ograniczona czasowo” (Time limited licence) od wersji DTCO 4.1c jest licencją ograniczoną czasowo.

Po upływie aktywowanego okresu ważności licencję należy przedłużyć, w przeciwnym razie funkcje zostaną wyłączone.

Szczegółowe informacje na temat „licencji ograniczonej czasowo” można znaleźć na stronie fleet.vdo.com.

Zarządzanie urządzeniami Bluetooth

- Zastosowanie: od wersji DTCO 4.1a.
- Tylko z kartą firmową lub warsztatową.

W tym menu można zarządzać połączeniami urządzeń.

© AUMOVIO Germany GmbH



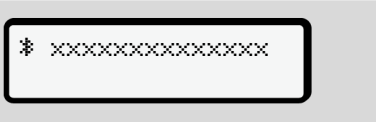
Rys. 117: Menu: Zarządzanie urządzeniami

1. Nacisnąć przycisk OK.
   ⇨ Na wyświetlaczu widoczne są nazwy sparowanych urządzeń.

WSKAZÓWKA

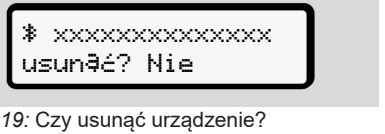
W przypadku zmiany nazwy urządzenia Bluetooth w urządzeniu końcowym (smartfonie) nowa nazwa nie może mieć więcej niż 14 znaków, w przeciwnym razie połączenie Bluetooth nie będzie możliwe (problem ustępuje po skróceniu nazwy urządzenia do maksymalnie 14 znaków).

2. Użyć przycisków ▲ / ▼, aby przewijać wskazywane urządzenia.
3. Potwierdzić żądane urządzenie przyciskiem OK.



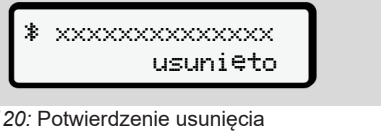
Rys. 118: Nazwa urządzenia

4. Poniżej przedstawiono menu umożliwiające usunięcie urządzenia:



Rys. 119: Czy usunąć urządzenie?

5. Wybrać tak lub nie i potwierdzić przyciskiem OK.
   ⇨ Wyświetli się menu potwierdzające usunięcie:



Rys. 120: Potwierdzenie usunięcia

Resetowanie kontrolera Bluetooth

W przypadku problemów z komunikacją Bluetooth można zresetować kontroler Bluetooth.

1. Przejdź do wyświetlacz > pojazd i otwórz pozycję menu Wersja DTCO.
2. Przytrzymaj przycisk OK przez co najmniej 8 sekund.
   ⇨ Kontroler Bluetooth zostanie zresetowany.

Konfiguracja Bluetooth

- Zastosowanie: od wersji DTCO 4.1a.
- Tylko z kartą firmową lub warsztatową.

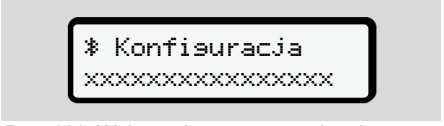
W tym menu można ustawić okres działania połączenia Bluetooth.



Rys. 121: Menu: Konfiguracja Bluetooth

1. Nacisnąć przycisk OK.

⇨ Na wyświetlaczu widoczna jest nazwa sparowanego urządzenia:



Rys. 122: Wskazanie nazwy urządzenia

2. Nacisnąć przycisk OK.
   Następnie można wybrać następujące opcje:

on, 24 h:
• Zapłon włączony: ITS/Bluetooth jest włączony • Wyłączenie zapłonu: ITS/Bluetooth pozostaje włączony przez 24 godziny, a następnie zostaje wyłączony.
on:
• ITS/Bluetooth jest stale włączony, nawet przy wyłączonym zapłonie.
Ign. Off, off:
• Zapłon włączony: ITS/Bluetooth jest włączony • Wyłączenie zapłonu: ITS/Bluetooth jest wyłączony

3. Wybrać żądaną opcję i potwierdzić przyciskiem OK.

⇨ Wyświetli się menu potwierdzające wybór:



Rys. 123: Potwierdzenie zapisu

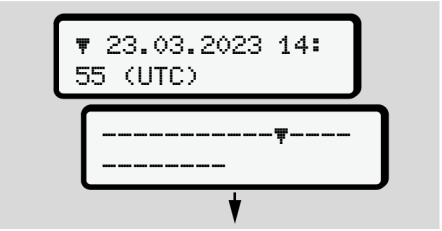
► Pozycja menu Wyświetlacz – kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tej pozycji menu można wyświetlić dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

WSKAZÓWKA

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu, przy czym jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.

© AUMOVIO Germany GmbH



Rys. 124: Przykład wskazania danych

Jeśli podczas przeglądania informacje będą przewijane wstecz przyciskami ▲/▼, to można wywołać tylko ok. 20 poprzednich wierszy wydruku.

Naciśnięcie przycisku ⮌ powoduje wyjście z tego wskazania.

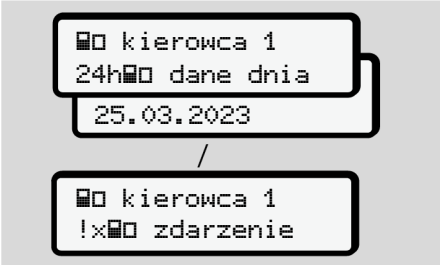
Wskazówka:

- Funkcje wyświetlania danych są takie same jak funkcje drukowania danych. W związku z tym nie są one dwa razy opisane.
- Istnieje możliwość wywołania każdego wskazania w czasie lokalnym.



Rys. 125: Nie – wydruk w czasie lokalnym

- Wybrać kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.



Rys. 126: Sekwencja menu do wskazań kierowcy 1

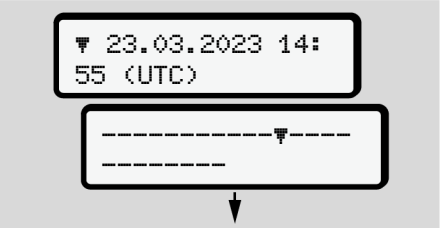
Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i usterki.

► Pozycja menu Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tej pozycji menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

WSKAZÓWKA

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu, przy czym jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Rys. 127: Przykład wskazania danych

Jeśli podczas przeglądania informacje będą przewijane wstecz przyciskami ▲/▼, to można wywołać tylko ok. 20 poprzednich wierszy wydruku.

Naciśnięcie przycisku ⏎ powoduje wyjście z tego wskazania.

Wskazówka:

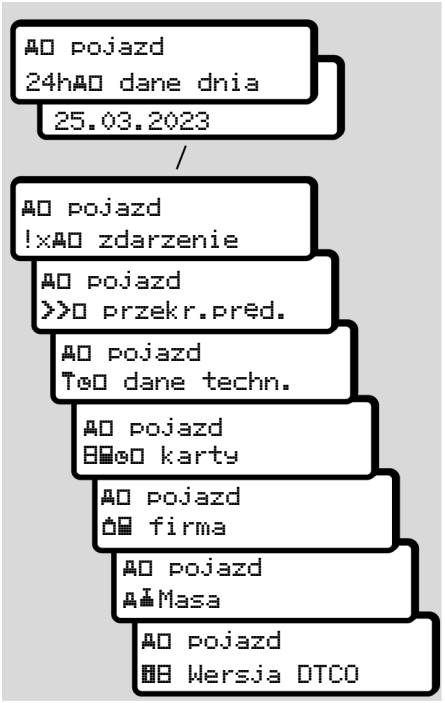
- Funkcje wyświetlania danych są takie same jak funkcje drukowania danych. W związku z tym nie są one dwa razy opisane.
- Istnieje możliwość wywołania każdego wskazania w czasie lokalnym.



Rys. 128: Nie – wskazanie w czasie lokalnym

Wybrać kolejno wymienione funkcje:

- Wyświetlanie wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym.
- Wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.
- Wyświetlanie przekroczeń ustawionej wartości prędkości.
- Wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, nadajnika impulsów oraz danych kalibracji.
- Wyświetlanie danych dotychczas włożonych kart tachografowych.
- Wyświetlanie numeru karty firmowej zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana w pamięci tachografu wyświetli się ___.
- Wyświetlanie aktualnej masy pojazdu. (wymagany jest pokładowy system wagowy)
- Wyświetlanie wersji DTCO i wersji oprogramowania.



Rys. 129: Sekwencja menu do wskazań pojazdu

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Język scentralizowany (opcja)

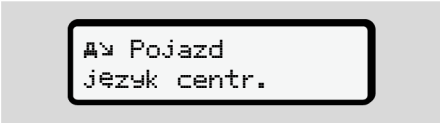
Zastosowanie: od wersji DTCO 4.1a.

Opcja Centralny język przy użyciu komunikatu CAN umożliwia centralnemu przyrządowi rejestrującemu pojazdu ustawienie określonego języka wyświetlania informacji we wszystkich urządzeniach podłączonych do magistrali CAN pojazdu.

Aby zachowanie Centralny język było aktywne w tachografie DTCO 4.1a ... 4.1c, muszą być spełnione następujące warunki wstępne:

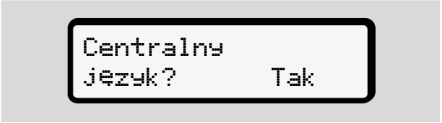
- Centralny język musi być obsługiwany od strony pojazdu.
- Centralny język musi być udostępniony przez producenta pojazdu.
- Centralny język jest wtedy aktywny w tachografie DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Przez CAN 1 odbierany jest odpowiedni komunikat z centralnego przyrządu rejestrującego pojazdu.
- Nie jest włożona karta kontrolna, firmowa ani warsztatowa.

Menu:



Rys. 130: Menu języka scentralizowanego

W podmenu można włączyć i wyłączyć język scentralizowany.



Rys. 131: Język scentralizowany: tak/nie

► Pozycja menu Opłata drogowa (opcja)

Po podłączeniu urządzenia VDO Link dostępne jest następujące menu:



Opis menu: patrz podręcznik do urządzenia VDO Link.

Komunikaty

Znaczenie komunikatów

Komunikaty specjalne

Przegląd możliwych zdarzeń

Przegląd możliwych usterek

Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

Przegląd możliwych wskazówek dotyczących obsługi

8

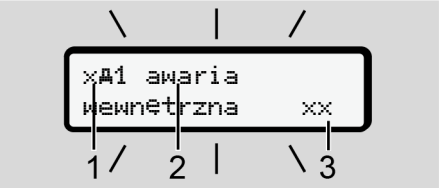
Komunikaty

■ Znaczenie komunikatów

Wystąpienie błędów w elemencie systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast sygnalizowane jest na wyświetlaczu w formie komunikatu.

Istnieją następujące typy komunikatów:

!	zdarzenie
×	usterka
↯	ostrzeżenie dotyczące czasu prowadzenia pojazdu
↯	wskazówka dotycząca obsługi



Rys. 132: Wskazanie komunikatu (z tymczasowym miganiem)

(1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika
(2) Komunikat w formie niekodowanej
(3) Kod błędu

⚠ OSTRZEŻENIE

Odwrócenie uwagi przez komunikaty tachografu

Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu w czasie jazdy lub automatyczne wysunięcie karty stwarza ryzyko odwrócenia uwagi.

- Nie wolno koncentrować swojej uwagi na komunikatach. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

WSKAZÓWKA

W przypadku komunikatów odnoszących się do karty tachografowej obok piktogramu wyświetlany jest numer odpowiedniego czytnika.

► Typy komunikatów

Zdarzenia, usterki

- W przypadku wyświetlenia zdarzeń lub usterek podświetlenie wyświetlacza miga przez ok. 30 sekund. Przyczyna jest wskazywana jest za pomocą piktogramu, niekodowanego tekstu komunikatu oraz kodu błędu.
- Komunikat ten musi być potwierdzony przez użytkownika przyciskiem OK.
- Tachograf DTCO 4.1x zapisuje zdarzenie lub usterkę zarówno w pamięci masowej, jak i na karcie kierowcy (zgodnie z przepisami dotyczącymi przechowywania danych, zawartymi w rozporządzeniu). Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

WSKAZÓWKA

W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do uprawnionego warsztatu specjalistycznego!

WSKAZÓWKA

Postępowanie w przypadku nieprawidłowego działania

W przypadku nieprawidłowego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie wydruku dane o aktywnościach nieprawidłowo zarejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.
➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [▷ 59]*

Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

- Komunikat `4o1 Czas jazdy` ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu prowadzenia pojazdu.
- Komunikat ten jest wyświetlany z pulsującym podświetleniem i musi być potwierdzony przyciskiem OK.

Wskazówki dotyczące obsługi

Wskazówki dotyczące obsługi wyświetlane są **bez** pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).

Przyrządy wskazujące współpracujące z DTCO 4.1x

Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący, który może komunikować się z tachografem DTCO 4.1x, to wskaźnik kontrolny T sygnalizuje komunikaty tachografu DTCO 4.1x.

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi pojazdu.

► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisnąć przycisk OK. Tym samym komunikat zostanie potwierdzony i podświetlenie przestanie migać.
2. Jeszcze raz nacisnąć przycisk OK. Komunikat zniknie, a na wyświetlaczu pojawi się z powrotem ustawione wcześniej standardowe wskazanie tachografu.

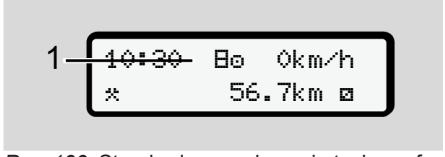
Informacje dodatkowe:
Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu przycisku OK.
Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Komunikaty specjalne

► Brak aktywacji



Rys. 133: Standardowe wskazanie tachografu z brakiem aktywacji

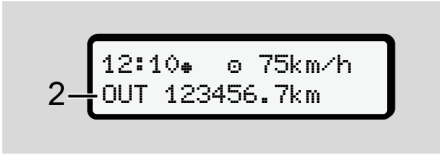
Jeśli tachograf DTCO 4.1x nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetli się wskazanie *„brak aktywacji”*, symbolizowane znakiem ⊟ **(1).**

Tachograf DTCO 4.1x akceptuje wyłącznie kartę warsztatową.

WSKAZÓWKA

Prawidłowe uruchomienie tachografu DTCO 4.1x należy zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.

► OUT (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia)



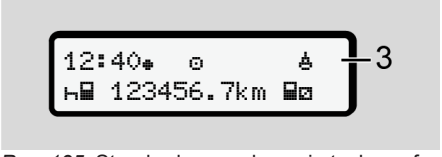
Rys. 134: Standardowe wskazanie tachografu – Out of scope

Jeśli pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia, na wyświetlaczu widoczny jest symbol **OUT (2)**.
➔ *Nazewnictwo [▷ 11]*

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.
➔ *Wprowadzenie OUT start / koniec [▷ 97]*

Poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku można przejść do innego wskazania.

► Prom/ kolej



Rys. 135: Standardowe wskazanie tachografu – prom/ kolej

Jeśli wyświetla się symbol ♙ **(3)**, to oznacza, że pojazd znajduje się na promie lub transportowany jest koleją.

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.
➔ *Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia/ zakończenia [▷ 98]*.

WSKAZÓWKA

Należy zwrócić uwagę, aby funkcja ta i jej aktualna aktywność była ustawiona przed zafrachtowaniem pojazdu.

Poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku można przejść do innego wskazania.

■ Przegląd możliwych zdarzeń

W komunikatach „xx” jest symbolem zastępczym dla kodu pamięci.

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!🔒 przerwanie zabezp. xx	Błąd w pamięci danych; bezpieczeństwo danych w tachografie DTCO 4.1x nie jest obecnie zagwarantowane. Dane pochodzące z czujnika ruchu nie są obecnie wiarygodne. Obudowa tachografu DTCO 4.1x została otwarta w sposób nieuprawniony.	Potwierdzić komunikat.
!🔒1 przerwanie zabezp. xx	Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo. Tachograf DTCO 4.1x nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty. Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe.	Potwierdzić komunikat. Jeśli tachograf DTCO 4.1x wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu. Ponownie włożyć kartę do tachografu lub przekazać ją do sprawdzenia.
!🔌 brak zasilania xx	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające czujnik tachografu DTCO 4.1x. Ten komunikat może pojawić się także podczas uruchamiania silnika.	Potwierdzić komunikat.
x⚠ awaria	Komunikacja z czujnikiem ruchu jest zakłócona. Ten komunikat pojawia się również po przerwie w zasilaniu.	Potwierdzić komunikat.
!🚗⚠ konflikt ruchu xx	Niezgodność w analizie ruchu pojazdu pomiędzy nadajnikiem impulsów a niezależnym źródłem sygnału. Prawdopodobnie podczas frachtu nie ustawiono funkcji (prom/ kolej).	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!▒ brak GNSS xx	Brak punktów położenia w ciągu trzech godzin łącznego czasu prowadzenia pojazdu.	Potwierdzić komunikat.
!◍ konflikt czasowy xx	Pomiędzy czasem zegara wewnętrznego tachografu DTCO 4.1x a informacją o czasie z sygnału GNSS występuje różnica większa niż jedna minuta.	Potwierdzić komunikat.
!Y błąd komunik. DSRC xx	Wystąpił błąd w komunikacji pomiędzy tachografem DTCO 4.1x a zewnętrznym modułem CAN DSRC.	Potwierdzić komunikat. Jeśli błąd się powtarza należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
!◍■ jazda bez karty xx	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przed jazdą lub podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart.	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy. W razie potrzeby wyjąć z tachografu DTCO 4.1x włożoną kartę firmową / kartę kontrolną.
!■◍1 wprowadz. podczas jazdy xx	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.
!◍◍1 przekroczenie czasu xx	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC i zadbać, aby został on sprawdzony i skorygowany w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!1 karta nieważna xx	Minął termin ważności karty tachografowej, karta nie została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po zmianie dnia, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
1 wygaśnie za dni ??	Wkrótce wygaśnie ważność karty tachografowej.	Potwierdzić komunikat. Odnowić kartę tachografową.
! konflikt kart xx	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 4.1x. Na przykład włożenie karty firmowej razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografową.
!1 karta nie zamknięta xx	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
>> przekroczenie prędkości xx	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.
kalibracja za dni ??	Tachograf oczekuje na okresowy przegląd. Komunikat pojawia się na 28 dni wcześniej.	Potwierdzić komunikat. Umówić się z warsztatem na wykonanie usługi w terminie przed upływem tego okresu.
1 pobranie w dniach ??	Oczekiwanie na pobranie danych z karty. Komunikat pojawia się na 14 dni wcześniej.	Dokonać pobrania danych z karty tachografowej.

© AUMOVIO Germany GmbH

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!koniec normal. pracy za ??	Wygasa certyfikat dla tachografuDTCO 4.1x. Komunikat pojawia się na 92 dni wcześniej, przy wyjęciu karty. Okres ten można ustawić za pomocą karty firmowej i testera.	Umówić się z warsztatem na wymianę tachografu DTCO 4.1x w terminie przed upływem tego okresu.
!? anomalia GNSS	Uwierzytelnienie Galileo OS-NMEA jest nieprawidłowe lub odbiornik GNSS wykrył atak na sygnał GNSS.	Ten komunikat oznacza możliwą manipulację. Możliwe przyczyny: • Manipulacje lub ingerencje zewnętrzne. • Zakłócenia spowodowane przez inne źródła zakłóceń (np. odtwarzacz CD). Rozwiązywanie problemu • Sprawdzić, czy przyczyną nie są manipulacje. • Sprawdzić działanie GNSS. • W razie potrzeby wymienić wadliwy komponent. • Wyeliminować źródła zakłóceń.

■ Przegląd możliwych usterek

W komunikatach „xx” jest symbolem zastępczym dla kodu pamięci.

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna xx	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 4.1x. Możliwe są następujące przyczyny: nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych.	Potwierdzić komunikat.
	zablokowane przyciski lub przyciski naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas.	Sprawdzić działanie przycisków.
	zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania urządzeń zewnętrznych uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
	zakłócenie w komunikacji z przyrządem wskazującym.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania przyrządu wskazującego uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
	Zakłócenie w wyjściu impulsowym.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania podłączonego sterownika uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
xA1 awaria wewnętrzna xx	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografową i ponownie włożyć.
xA awaria czasu xx	Czas UTC w tachografie DTCO 4.1x jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu.	Potwierdzić komunikat.

© AUMOVIO Germany GmbH

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
x awaria drukarki	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
x awaria transmisji xx	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć pobieranie danych. Zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu kontrolę przewodów połączeniowych (np. styk chwiejny) bądź urządzenia zewnętrznego.
x awaria nadajnika xx	Nadajnik impulsów po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
x1 awaria karty xx	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków. Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny.	Potwierdzić komunikat. Oczyścić styki karty tachografowej i ponownie włożyć kartę.
x błąd wewn. GNSS xx	W urządzeniu GNSS wystąpił błąd: • wewnętrzny błąd urządzenia. • zwarcie zewnętrznej anteny GNSS (opcja). • brak podłączenia z zewnętrzną anteną GNSS (opcja).	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
x błąd wewn. DSRC xx	W module DSRC wystąpił błąd wewnętrzny. Błąd wystąpił w antenie zewnętrznej lub nie jest ona podłączona.	Potwierdzić komunikat. Zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu sprawdzenie modułu DSRC i przewodów połączeniowych oraz sprawdzenie działania anteny zewnętrznej.

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
xA wewnętrzna usterka czujnika xx	Autotest wewnętrznego czujnika mierzącego przyspieszenie nie powiódł się więcej niż 10 razy, jak również reset był nieskuteczny.	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
xB usterka ITS xx	Wystąpił błąd wewnętrznego komponentu Bluetooth.	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

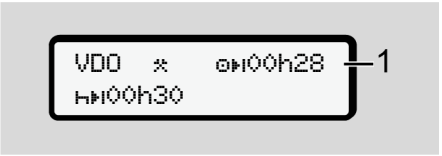
Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
1o1 przerwa! 1o04h15 ▮▮00h15	Zrobić przerwę. Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie prowadzenia pojazdu, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
1o1 przerwa! 1o04h30 ▮▮00h15	Przekroczony czas prowadzenia pojazdu. Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie prowadzenia pojazdu, wynoszącym 4 godziny i 30 minut.	Potwierdzić komunikat. Zrobić przerwę.
1o1 Czas jazdy 24h 03h15	Wkrótce zostanie osiągnięty dzienny (24h), tygodniowy (I) lub dwutygodniowy (II) czas prowadzenia pojazdu lub jest on już osiągnięty. Można skonfigurować czas wstępnego ostrzeżenia.	Potwierdzić komunikat. Należy zakończyć czas prowadzenia pojazdu i skorzystać z okresu odpoczynku zgodnie z przepisami.
1o1 Przerwa za →h 01h45	Moment najbliższego dziennego lub tygodniowego okresu odpoczynku zostanie wkrótce osiągnięty lub został już osiągnięty. Można skonfigurować czas wstępnego ostrzeżenia.	Potwierdzić komunikat. Zawczasu należy zaplanować najbliższą przerwę.
1x1 Czas pracy 24h 09h30	Wkrótce zostanie osiągnięty dzienny (24h) lub tygodniowy (I) czas pracy lub jest on już osiągnięty. Można skonfigurować czas wstępnego ostrzeżenia.	Potwierdzić komunikat. Należy zakończyć czas prowadzenia pojazdu i skorzystać z okresu odpoczynku zgodnie z przepisami.
1x1 Czas pracy x 04h15	Koniec ewentualnego nieprzerwanego czasu pracy jest lub zostanie wkrótce osiągnięty. Można skonfigurować czas wstępnego ostrzeżenia.	Potwierdzić komunikat. Zawczasu należy zaplanować najbliższą przerwę.
1o1 Czas jazdy 24h 03h15	Ostrzeżenie przed osiągnięciem maksymalnego dozwolonego wydłużonego czasu prowadzenia pojazdu.	Przestrzegać tego komunikatu. Po przyjeździe przestrzegać przepisowego okresu odpoczynku.

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.1x rejestruje, zapamiętuje i oblicza czas prowadzenia pojazdu w oparciu o zasady określone w rozporządzeniu. Odpowiednio wcześnie ostrzega on kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.

Te skumulowane czasy prowadzenia pojazdu nie przesądzają jednak o interpretacji prawnej **nieprzerwanego czasu prowadzenia pojazdu**.

► Wskazanie licznika VDO Counter (opcja)



Rys. 136: Wskazanie licznika VDO Counter

Po potwierdzeniu drugiego ostrzeżenia dotyczącego czasu prowadzenia pojazdu licznik VDO Counter wskazuje, że czas prowadzenia pojazdu **(1)** dobiegł końca (nie dotyczy funkcji poza zakresem `Out`).

Bezzwłocznie należy rozpocząć przerwę.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Przegląd możliwych wskazówek dotyczących obsługi

Komunikat	Znaczenie	Rozwiązywanie problemu
Ty proszę wpisz	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostaną wprowadzone żadne dane.	Nacisnąć przycisk OK i kontynuować wprowadzanie danych.
T wydruk niemożliwy xx	W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ: • w przypadku tachografu w wariancie ADR wyłączony jest zapłon, • temperatura głowicy termicznej jest za wysoka, • interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie, • lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie.	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
	W tym momencie nie jest możliwe wyświetlanie danych, ponieważ w przypadku tachografu w wariancie ADR wyłączony jest zapłon.	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
T wydruk opóźniony	Przerwanie lub opóźnienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	Odczekać, aż ostygnie głowica. Po osiągnięciu prawidłowego stanu, wydruk zostanie automatycznie dokończony.
T brak papieru xx	Brak papieru w drukarce lub szuflada drukarki nie jest prawidłowo włożona. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Włożyć nową rolkę papieru. Prawidłowo włożyć szufladę drukarki. Anulowana operacja drukowania wymaga ponownego uruchomienia za pomocą funkcji menu.

Komunikat	Znaczenie	Rozwiązywanie problemu
1■ wyjęcie niemożliwe xx	Żądanie wysunięcia karty tachografowej zostaje odrzucone, ponieważ: • może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych, • poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego, • według czasu UTC zachodzi zmiana dnia, • kontynuowana jest jazda, • lub w przypadku tachografu w wariancie ADR wyłączony jest zapłon.	Odczekać, aż tachograf DTCO 4.1x odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć zapłon. Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.
1■?1 zapis niezgodny xx	Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dziennych zapisanych na kracie kierowcy.	Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi. Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografowej.
1■1 Wysuń kartę xx	Wystąpił błąd podczas zapisu danych na karcie kierowcy.	Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna próba nawiązania z nią komunikacji. Jeśli również ta próba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywności ostatnio zapisanych w odniesieniu do tej karty.
1■1 karta uszkodzona xx	Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografowej. Karta tachografowa nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Oczyścić styki karty tachografowej i ponownie włożyć. Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.

© AUMOVIO Germany GmbH

Komunikat	Znaczenie	Rozwiązywanie problemu
1 karta zła xx	Włożona karta nie jest kartą tachografową. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Włożyć prawidłową kartę tachografową.
1usterka wewnętrzna xx	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografową i ponownie włożyć.
usterka wewnętrzna xx	Zakłócenie w wyjściu impulsowym.	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
usterka wewnętrzna xx	W tachografie DTCO 4.1x występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. Karta tachografowa nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Niezwłocznie zlecić w uprawnionym warsztacie specjalistycznym sprawdzenie tachografu i w razie potrzeby jego wymianę. Należy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu. ➔ *Zdarzenia, usterki [▷ 108]*
1 Wyczyść karte!	Tachograf DTCO 4.1x napotkał problemy z odczytem lub zapisem danych na karcie tachografowej.	Oczyścić kartę tachografową oraz czytniki tachografu. ➔ *Czyszczenie [▷ 151]*

► Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

Komunikat	*Znaczenie*	*Rozwiązywanie problemu*
brak danych!	Funkcja menu nie może zostać uruchomiona, ponieważ: • karta kierowcy nie jest włożona do czytnika • do czytnika włożono kartę firmową bądź kontrolną	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane żadne działanie.
wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	
wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 4.1x zapisał wpis w pamięci.	
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	
proszę czekać!	Odczyt karty tachografowej jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane żadne działanie.
kalibracja za dni ??	Termin następnego przeglądu okresowego przypada za określoną liczbę dni. Z powodu zmian technicznych wymagane przeglądy okresowe mogą nie zostać uwzględnione. Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat. ➔ *Obowiązkowe przeglądy okresowe [151]*	
1 wygaśnie za dni ??	Udostępniona karta tachografowa traci ważność po upływie określonej liczby dni. Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
1 pobranie w dniach ??	Termin następnego pobrania danych z karty kierowcy przypada za określoną liczbę dni (domyślnie: 7 dni). Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Drukowanie

9

Informacje dotyczące wydruku

Rozpoczęcie drukowania

Przerwanie drukowania

Wymiana papieru w drukarce

Usuwanie zablokowania papieru

Drukowanie

■ Informacje dotyczące wydruku

WSKAZÓWKA

Na początku każdego wydruku występuje ok. 5 cm pustego miejsca.

WSKAZÓWKA

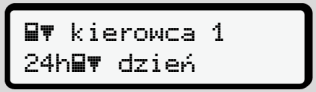
Istnieje możliwość umieszczenia na wydruku własnego znaku firmowego.

■ Rozpoczęcie drukowania

WSKAZÓWKA

Wymagania wstępne dotyczące drukowania:

- Pojazd nie porusza się.
- W przypadku tachografu DTCO 4.1x w wariancie ADR: zapłon jest włączony.
- Rolka papieru jest włożona.
- Szuflada drukarki jest zamknięta.



Rys. 137: Przykładowy wydruk danych dziennych

1. Używając przycisków ▲ / ▼ oraz przycisku OK wybrać odpowiednią pozycję menu .
2. Wybrać żądany typ wydruku (czas UTC lub czas lokalny) i zatwierdzić ten wybór.
3. Drukowanie rozpocznie się po około 3 sekundach.
   Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.
4. Oderwać wydruk na krawędzi do odrywania taśmy papieru.



Rys. 138: Odrywanie wydruku

WSKAZÓWKA

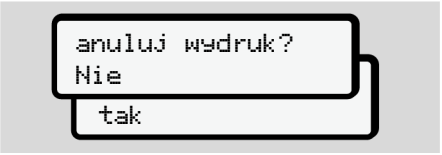
Należy uważać, aby podczas odrywania papieru gniazda czytników kart były zamknięte i tym samym nie zostały zanieczyszczone przez resztki papieru. Zamknięcie gniazd czytników zapobiega również uszkodzeniu osłon czytników.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Przerwanie drukowania

- Ponownie nacisnąć przycisk OK, aby przerwać wydruk przed jego normalnym zakończeniem.
  Wyświetli się następujące zapytanie:



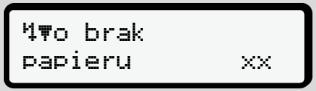
Rys. 139: Przerwanie drukowania

Przyciskami ▲ / ▼ wybrać odpowiednią funkcję i zatwierdzić przyciskiem OK.

■ Wymiana papieru w drukarce

► Brak papieru

- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska na odwrotnej stronie wydruku.
- W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat:



Rys. 140: Komunikat – brak papieru

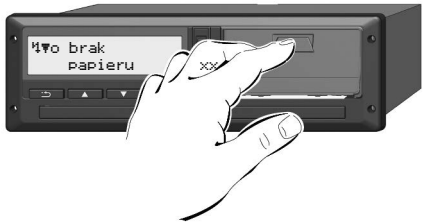
- Jeśli podczas drukowania zabraknie papieru,
  to po włożeniu nowej rolki papieru należy ponownie uruchomić drukowanie, korzystając z funkcji menu.

► Wymiana rolki papieru

WSKAZÓWKA

Używać wyłącznie oryginalnego papieru do drukarek VDO z następującymi oznaczeniami:

- Tachograf typu DTCO 4.1 lub DTCO 4.1x ze znakiem zatwierdzenia typu e1 **84**
- znak homologacji e1 **174** lub e1 **189**
  .



Rys. 141: Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Nacisnąć powierzchnię odblokowującą na panelu drukarki.
   Otworzy się szuflada drukarki.

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko poparzenia

Głowica drukująca może być gorąca.

- Po wyjęciu szuflady drukarki nie sięgać do wnęki drukarki.

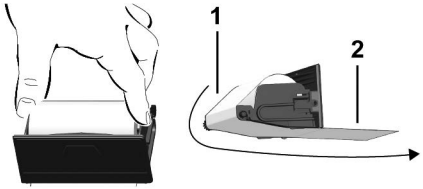
WSKAZÓWKA

Uszkodzenie powodowane przez przedmioty

Aby uniknąć uszkodzenia drukarki,

- nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wnęki drukarki.

2. Szufladę chwycić po bokach, a następnie wyciągnąć ją z drukarki.



Rys. 142: Zakładanie rolki papieru

3. Umieść nową rolkę papieru w szufladzie drukarki tak, aby koniec papieru był skierowany do góry.
4. Poprowadzić papier z częścią w kolorze szarym nad rolką prowadzącą **(1)**.

WSKAZÓWKA

Uważać, aby rolka papieru nie była zakleszczona w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru **(2)** wystawał pod krawędzią szuflady drukarki, służącą do odrywania taśmy papieru.

5. Wsunąć szufladę do wnęki drukarki, aż do zatrzaśnięcia.

Drukarka jest gotowa do pracy.

■ Usuwanie zablokowania papieru

Jeśli doszło do zablokowania papieru należy:

1. Otworzyć szufladę drukarki.
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Jeśli w szufladzie drukarki występują resztki papieru, to należy je usunąć.
3. Z powrotem umieścić w szufladzie rolkę papieru i wsunąć szufladę do wnęki drukarki aż do zatrzaśnięcia.
➔ *Wymiana papieru w drukarce [▷ 126].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Wydruki

10

Przechowywanie wydruków

Wydruki (przykłady)

Objaśnienia dotyczące wydruków

Zapis zdarzeń lub usterek

Wydruki

■ Przechowywanie wydruków

Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.

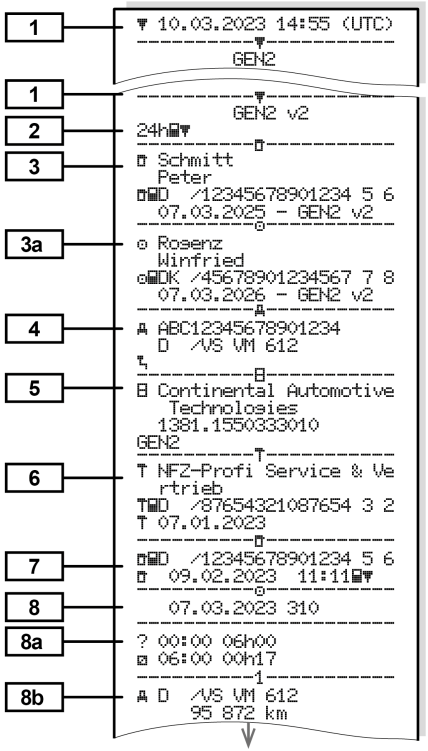
Właściciel pojazdu/przedsiębiorca musi przechowywać wydruki przez co najmniej rok.

■ Wydruki (przykłady)

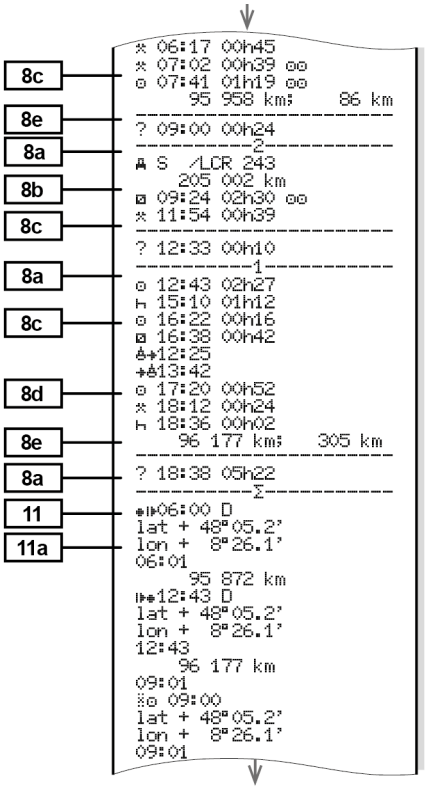
WSKAZÓWKA

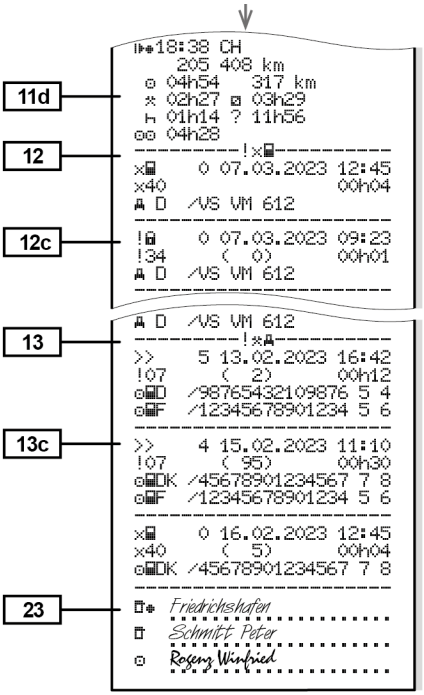
Produkt oraz instrukcja zawierają jeszcze odniesienia do dotychczasowej nazwy producenta „Continental Automotive Technologies GmbH”. Nie stanowi to podstawy do reklamacji, ponieważ zmiana nazwy producenta na „AUMOVIO Germany GmbH” jest procesem przejściowym z przejęciem wszystkich praw i obowiązków producenta.

► Wydruk dzienny z karty kierowcy

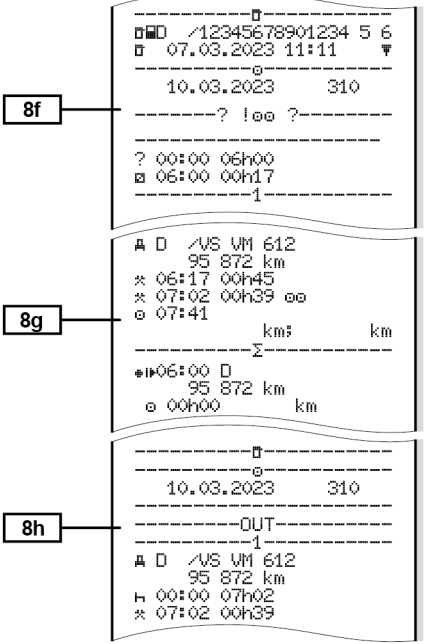


© AUMOVIO Germany GmbH

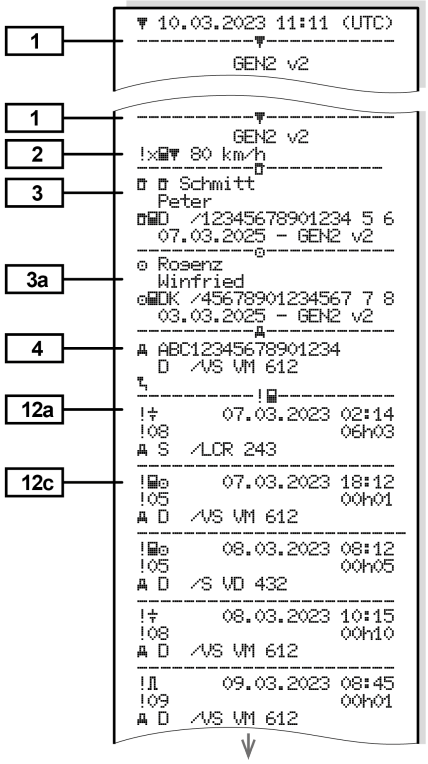




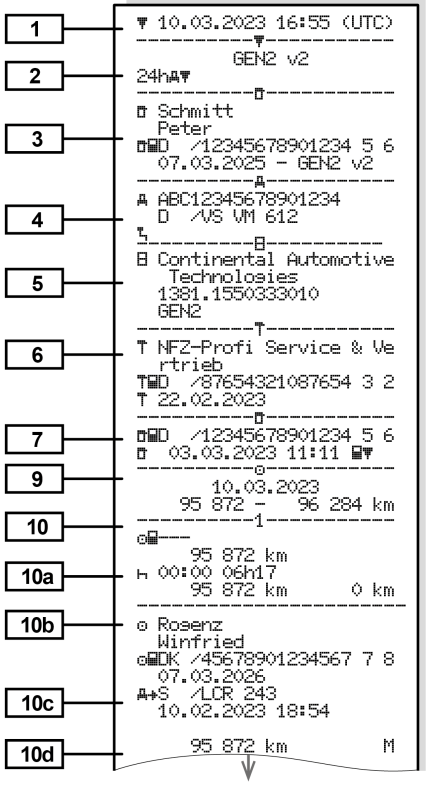
Szczególne warunki na wydruku dziennym z karty kierowcy



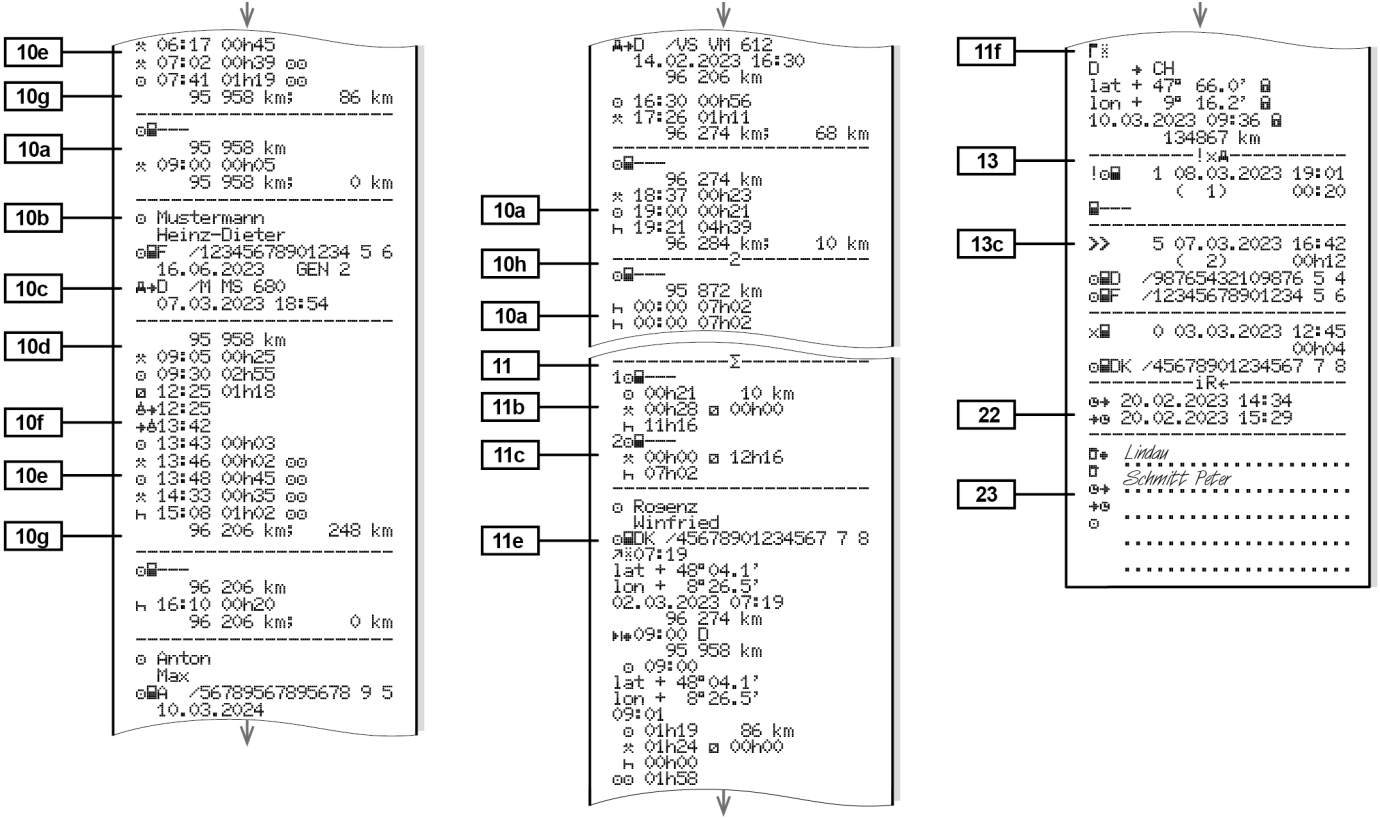
► Zdarzenia / usterki z karty kierowcy



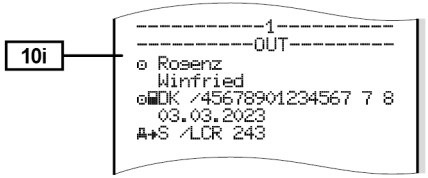
► Wydruk dzienny z pojazdu



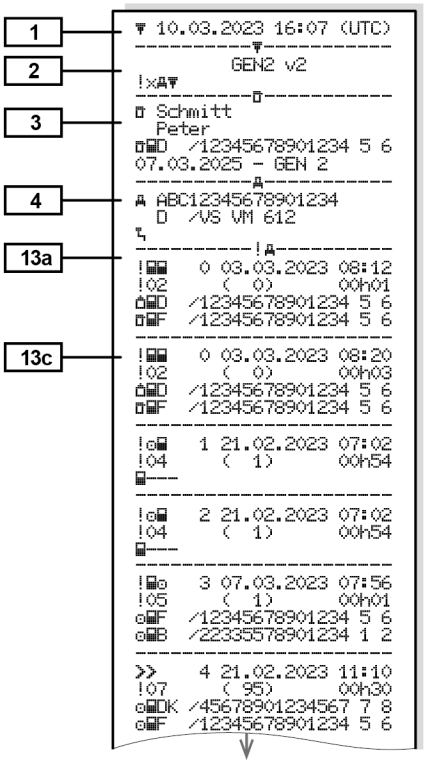
© AUMOVIO Germany GmbH

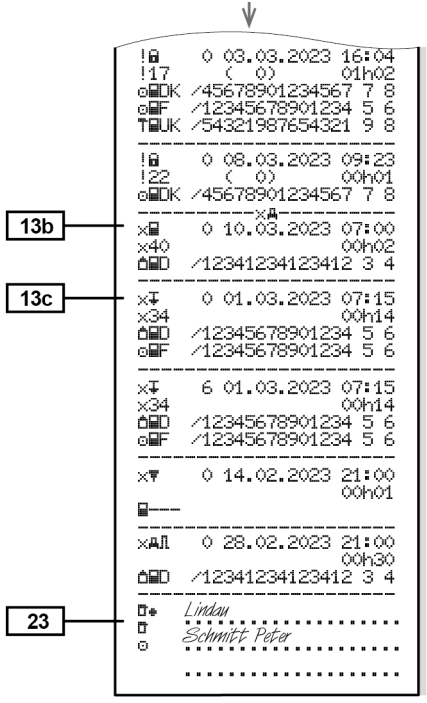

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23
D → CH
lat + 47° 66.0'
lon + 9° 16.2'
10.03.2023 09:36
134867 km
Linday
Schmitt Peter

Szczególne warunki na wydruku dziennym z pojazdu



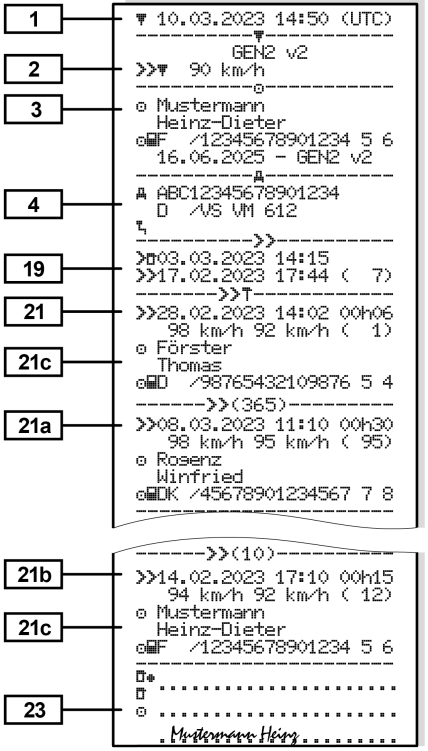
► Zdarzenia / usterki z pojazdu



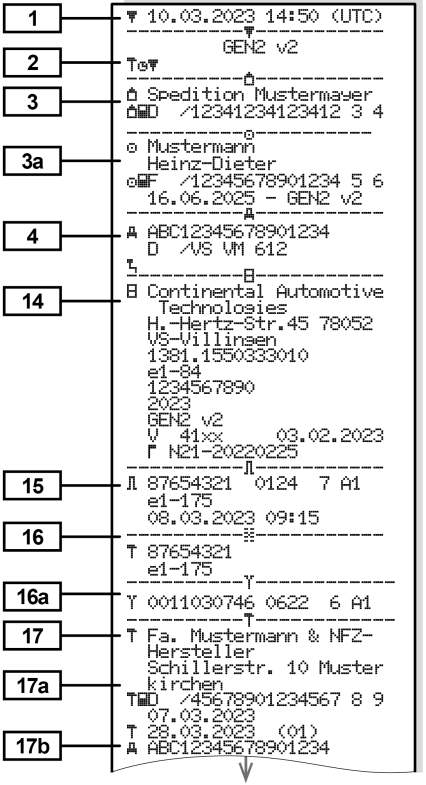


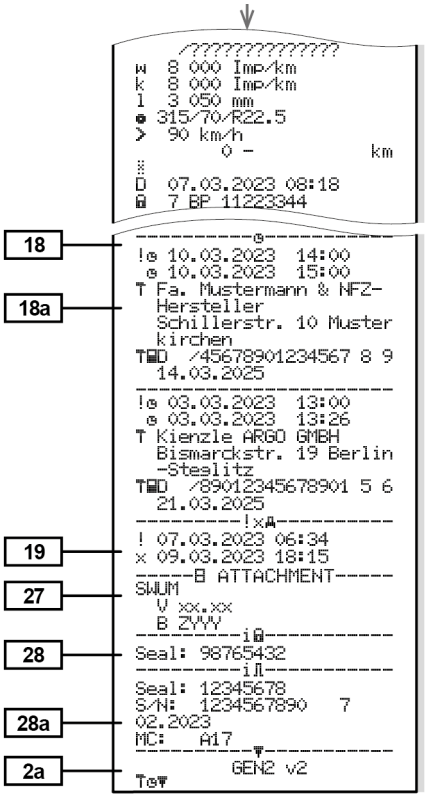
© AUMOVIO Germany GmbH

► Przekroczenia prędkości

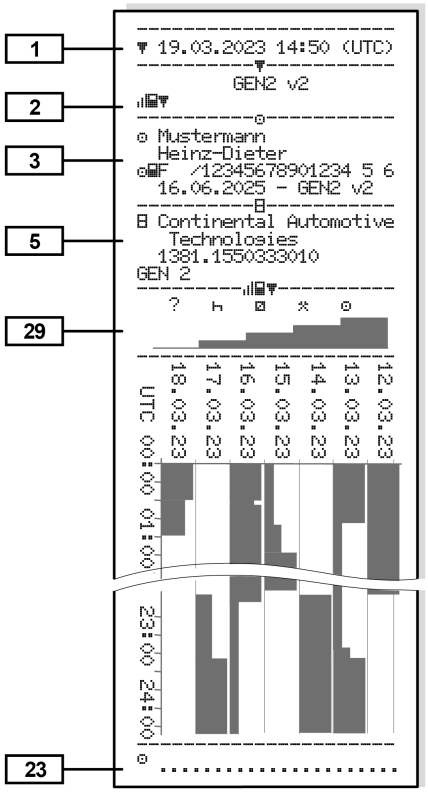


► Dane techniczne

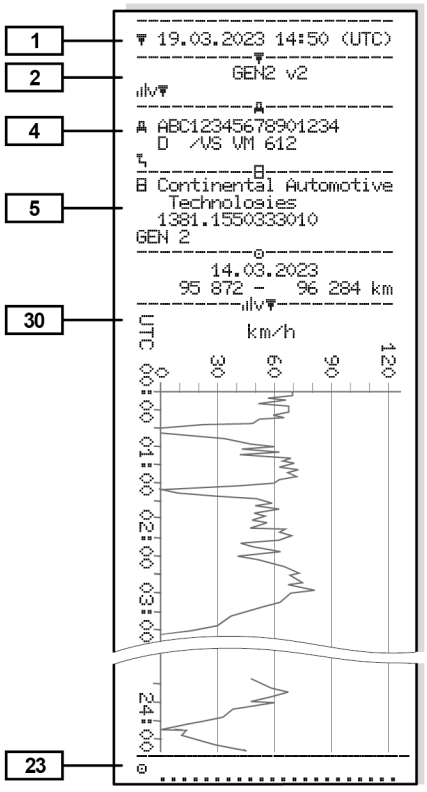




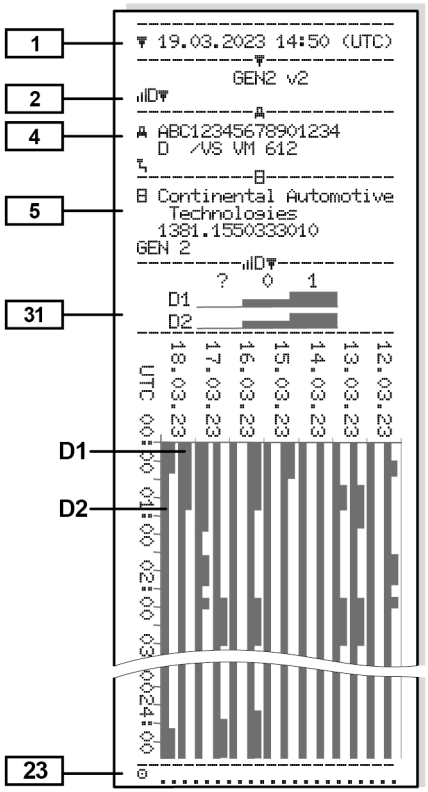
► Aktywności kierowcy



► v-diagram (wykres prędkości)

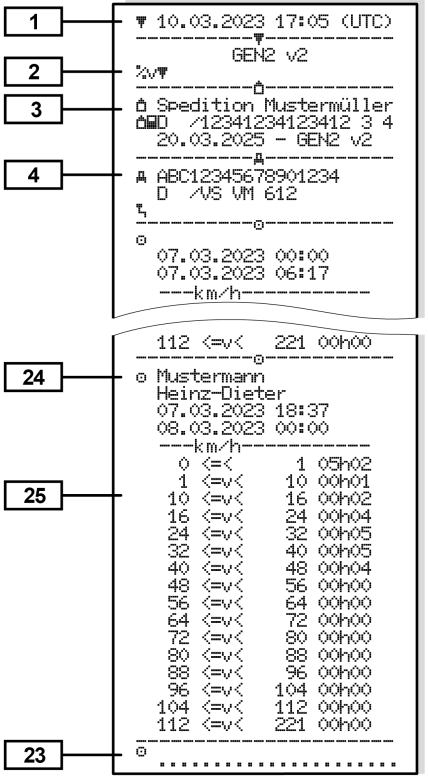


► Wykres statusu D1/D2 (opcja)

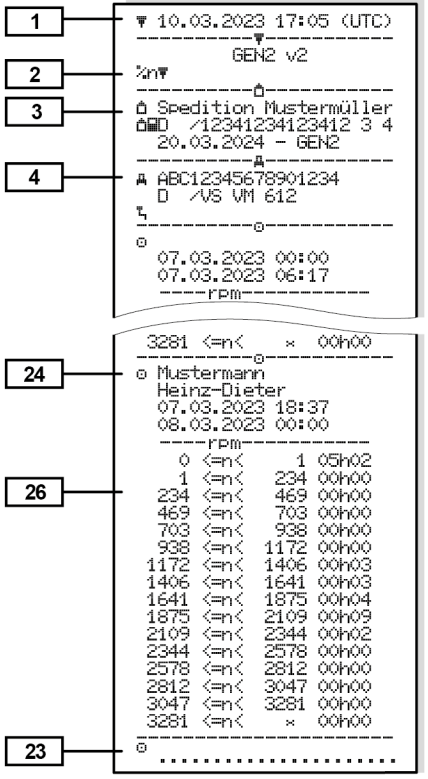


© AUMOVIO Germany GmbH

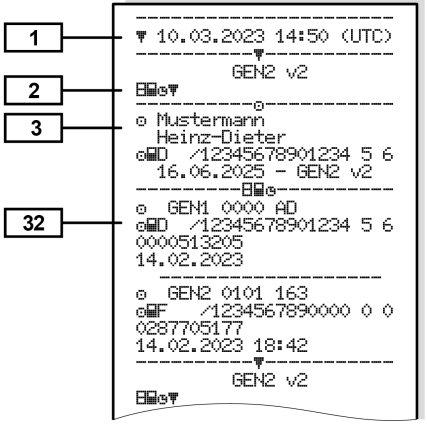
► Profile prędkości (opcja)



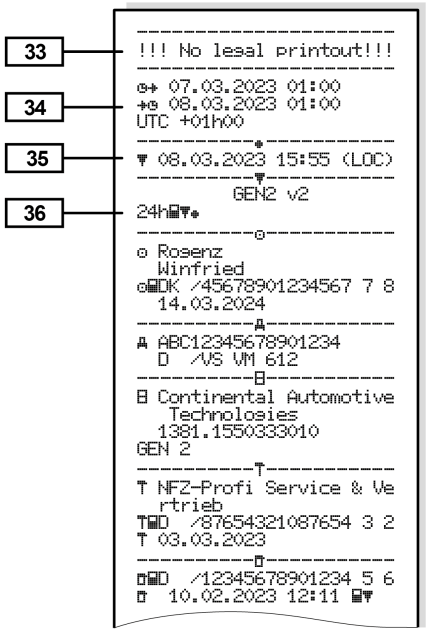
► Profile prędkości obrotowych (opcja)



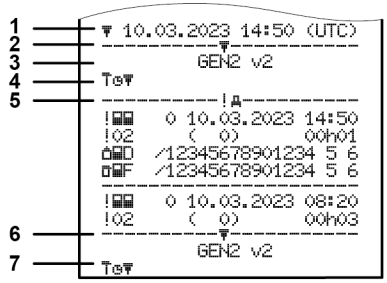
► Karty włożone do tachografu



► Wydruk w czasie lokalnym



■ Objaśnienia dotyczące wydruków



Rys. 143: Objaśnienia dotyczące wydruków

1	Nagłówek wydruku z datą i godziną (UTC)
2	Linia rozgraniczająca
3	Generacja karty tachografowej (od 2 generacji)
4	Symbole wybranego wydruku (tutaj przykładowo „Dane techniczne”)
5	Identyfikator danego zapisu danych
6	Linia rozgraniczająca
7	Oznaczenie końca wydruku. Ponownie z symbolami wybranego wydruku (zgodnie z punktem 4)

► Legenda dotycząca bloków danych

[1]	**Generacja karty tachografowej według załącznika I B (GEN1) i załącznika I C (GEN2 i GEN2 v2).** Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC.

WSKAZÓWKA

Przedstawione wydruki dotyczące kart kierowców wskazują, że do tachografu DTCO 4.1x włożono karty kierowców pierwszej lub drugiej generacji.

Przypadki szczególne:

- Jeżeli włożona jest karta kierowcy pierwszej generacji, wydruk dzienny wykonywany jest tak, jak w poprzednich wersjach tachografu DTCO bez oznaczenia GEN1 i GEN2.
- W przypadku drukowania danych z karty kierowcy drugiej generacji dotyczących dnia, w którym karta była włożona do tachografu DTCO 3.0 lub starszego, będą drukowane wszystkie bloki (GEN1 i GEN2), jednak bloki GEN2 będą puste. Aktywności będą odnotowane ze wskazaniem czasu 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

[2]	**Rodzaj wydruku:** • 24h = wydruk dzienny z karty kierowcy • !x = zdarzenia / usterki z karty kierowcy • 24h = wydruk dzienny z tachografu DTCO 4.1x • !x = zdarzenia / usterki z tachografu DTCO 4.1x • >> = przekroczenia prędkości Dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość prawnie dopuszczalnej prędkości maksymalnej. • = dane techniczne • = aktywności kierowcy • = v-diagram (wykres prędkości) Wydruki opcjonalne: • = wykres statusu D1/D2* • = profile prędkości* • = profile prędkości obrotowych* * = opcja

[2a]	**Oznaczenie końca wydruku**
[3]	**Informacje o posiadaczu karty tachografowej włożonej do czytnika:** = kontroler = kierowca = firma = warsztat / stacja kontrolna • nazwisko • imię • dane identyfikacyjne karty • termin ważność karty • generacja karty tachografowej (GEN1, GEN2 lub GEN2 v2) Wskazówka: W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub warsztatu.
[3a]	**Informacje o posiadaczu następnej karty tachografowej:**

[4]	**Dane identyfikacyjne pojazdu:** • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • Ładunek standardowy pojazdu
[5]	**Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 4.1x:** • producent tachografu • numer tachografu DTCO 4.1x • generacja przyrządu rejestrującego (GEN1, GEN2)
[6]	**Ostatnia kalibracja tachografu DTCO 4.1x:** • nazwa warsztatu • dane identyfikacyjne karty warsztatowej • data kalibracji
[7]	**Ostatnia kontrola:** • dane identyfikacyjne karty kontrolnej • data, godzina i rodzaj kontroli = pobranie danych z karty

	kierowcy ↧ = pobranie danych z tachografu DTCO 4.1x ⍑ = drukowanie □ = wyświetlanie
[8]	**Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania:** • dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)
[8a]	? = **okres czasu, w którym karta nie była włożona**: • ręcznie wprowadzone aktywności po włożeniu karty kierowcy z piktogramem, początkiem i czasem trwania
[8a1]	⠿ = **rodzaj ładunku na początku dnia** • Jeśli karta jest włożona do czytnika DTCO 4.1x, w przeciwnym razie puste
[8b]	**Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2):** • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu
	• stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty
[8c]	**Aktywności z karty kierowcy:** • początek i czas trwania oraz status prowadzenia pojazdu ⚮ = załoga kilkuosobowa
[8d]	**Warunki szczególne:** • godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją
[8e]	**Wyjęcie karty kierowcy:** • stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty
[8f]	**Uwaga:** Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografowej.
[8g]	**Aktywność niezakończona:** • Podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne
[8h]	**Warunek szczególny „OUT of scope“ („poza zakresem”) był włączony na początku dnia**
[9]	**Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 4.1x:** • dzień kalendarzowy wydruku • stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59
[10]	**Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1**
[10a]	**okres czasu, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1:** • stan licznika kilometrów na początku tego okresu • ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie • stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi
[10b]	**Włożenie karty kierowcy:** • nazwisko kierowcy • imię kierowcy

© AUMOVIO Germany GmbH

	• dane identyfikacyjne karty • termin ważność karty
[10c]	• państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu • data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu
[10d]	• Stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy M = dokonano wpisu manualnego
[10e]	**Lista aktywności:** • piktogram aktywności, początek i czas trwania oraz status prowadzenia pojazdu ⚙⚙ = załoga kilkuosobowa
[10f]	**Godzina wpisu oraz piktogram szczególnego warunku:** • ⛴→ = rozpoczęcie transportu promem / koleją • →⛴ = koniec transportu promem / koleją
	• OUT→ = początek (urządzenie rejestrujące nie jest wymagane) • →OUT = koniec
[10g]	**Wyjęcie karty kierowcy:** • stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi
[10h]	**Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2**
[10i]	**Warunek szczególny „Out of scope“ („poza zakresem”) był włączony na początku dnia.**
[11]	**Podsumowanie dnia**
[11a]	**Wpisane miejsca:** • ⏯ = godzina rozpoczęcia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) • ⏯ = godzina zakończenia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania)
	• stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd **Punkty położenia (dotyczy tylko kart kierowcy drugiej generacji)** • Chronologiczny wykaz punktów położenia na początku i na końcu czasu pracy oraz po każdych trzech godzinach skumulowanego czasu prowadzenia pojazdu
[11b]	**Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:** • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) • bilans aktywności z czytnika 1
[11c]	**Podsumowanie okresów „brak karty” w czytniku 2:** • wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu)

	• bilans aktywności z czytnika 2
[11d]	**Podsumowanie dnia w formie „bilansu aktywności” z karty kierowcy:** • łączny czas prowadzenia pojazdu i długość przebytej drogi • łączny czas pracy i dyspozycyjności • łączny okres odpoczynku i nieznanej aktywności • łączny czas aktywności załogi kilkuosobowej
[11e]	**Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):** • nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy • = godzina rozpoczęcia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) = godzina zakończenia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) • = załadunek z godziną i punktem położenia = rozładunek z godziną i punktem położenia • punkty położenia (w porządku chronologicznym) po każdych 3 godzinach skumulowanego czasu prowadzenia pojazdu oraz na końcu zmiany roboczej (tutaj tylko koniec zmiany roboczej) • aktywności danego kierowcy: – łączny czas prowadzenia pojazdu i długość przebytej drogi – łączny czas pracy i dyspozycyjności – łączny okres odpoczynku – łączny czas aktywności załogi kilkuosobowej.
[11f]	**Dane dotyczące wyjazdu poza kraj** • Dane dotyczące pozycji • Piktogram • Skrót kraju wjazdu / wyjazdu • Długość i szerokość geograficzna • godzina • Stan licznika kilometrów Wskazówka: W przypadku urządzeń z pełną funkcjonalnością OS-NMA tylko w przypadku rzeczywistego uwierzytelniania w momencie wyjazdu poza kraj pojawia się symbol (➔ *Tachograf przejściowy [22]*).
[12]	**Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub usterek na karcie kierowcy.**
[12a]	**Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju błędu i daty.**

© AUMOVIO Germany GmbH

[12b]	**Lista wszystkich zapisanych usterek na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju błędu i daty**
[12c]	**Zapis zdarzenia lub usterki** *wiersz 1:* • piktogram zdarzenia lub usterki • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub usterki *wiersz 2:* • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczenia są oznaczane za pomocą dodatkowego kodu patrz „Zapis zdarzeń lub usterek” • czas trwania zdarzenia lub usterki *wiersz 3:* • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub usterki

[13]	**Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/usterek w tachografie DTCO 4.1x**
[13a]	**Lista wszystkich zarejestrowanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 4.1x**
[13b]	**Lista wszystkich zarejestrowanych lub trwających usterek w tachografie DTCO 4.1x**
[13c]	**Zapis zdarzenia lub usterki** *wiersz 1:* • piktogram zdarzenia lub usterki • kod przyczyny zapisu patrz „Zapis zdarzeń lub usterek” • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub usterki *wiersz 2:* • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczenia są oznaczane za pomocą dodatkowego kodu patrz „Kodowanie dokładniejszego opisu” • liczba podobnych zdarzeń w danym dniu patrz „Liczba podobnych zdarzeń” • czas trwania zdarzenia lub usterki *wiersz 3:* • dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub usterki (maksymalnie cztery wpisy) • ▪––– pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy
[14]	**Dane identyfikacyjne tachografu:** • producent tachografu • adres producenta tachografu • numer fabryczny • numer świadectwa zatwierdzenia typu

	• numer seryjny • rok produkcji • wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego • wersja zapisanej mapy cyfrowej
[15]	**Dane identyfikacyjne nadajnika impulsów (czujnika ruchu):** • numer seryjny • numer świadectwa zatwierdzenia typu • data/ godzina ostatniego sparowania z tachografem DTCO 4.1x
[16]	**Dane identyfikacyjne modułu GNSS**
[16a]	**Identyfikator DSRC**
[17]	**Dane kalibracyjne**
[17a]	**Lista danych kalibracyjnych (w zapisach danych):** • nazwa i adres warsztatu • dane identyfikacyjne karty warsztatowej
	• termin ważności karty warsztatowej
[17b]	• Data i przyczyna kalibracji: – 01 = aktywacja; rejestracja danych kalibracyjnych znanych w momencie aktywacji – 02 = pierwsza instalacja, dane pierwszej kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 4.1x – 03 = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne; dane pierwszej kalibracji w obecnym pojeździe – 04 = przegląd okresowy – 05 = wprowadzenie numeru rejestracyjnego pojazdu przez firmę – 06 = korekta czasu bez kalibracji (GNSS) – 80 = numer seryjny nowej plomby KITAS – 81 = zdolność do użytkowania kart do tachografów pierwszej generacji jest wyłączona – 82 = wymiana czujnika ruchu – 83 = wymiana modułu komunikacji zdalnej – 84 = skonfigurowany jako tachograf inteligentny w wersji 2 z pełną funkcjonalnością OSNMA • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • w = współczynnik charakterystyczny pojazdu • k = ustawiona stała tachografu DTCO 4.1x do dopasowania prędkości • l = obwód toczny opon kół pojazdu ⚙ = rozmiar opon

© AUMOVIO Germany GmbH

	• > = maksymalna prędkość dozwolona prawnie • stary i nowy stan licznika kilometrów • ⠿ / ⚡ / ? = standardowy rodzaj ładunku w pojeździe • kraj, w którym przeprowadzono kalibrację oraz data i godzina • 🔒 = dane plomb (do 5 zapisów plomb, po 1 wierszu na każdą użytą plombę)
[18]	**Ustawienia czasu**
[18a]	**Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu:** • data i godzina, stara • data i godzina, zmieniona • nazwa warsztatu, w którym ustawiono czas • adres warsztatu • dane identyfikacyjne karty warsztatowej

	• termin ważności karty warsztatowej
[18b]	**Wskazówka:** Z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez uprawniony warsztat
[19]	**Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i usterka:** ! = najnowsze zdarzenie, data i godzina × = najnowsza usterka, data i godzina
[20]	**Informacje z kontroli przekroczenia prędkości:** • data i godzina ostatniej kontroli • data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następnych przekroczeń prędkości
[21]	**Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji**

[21a]	**Pięć największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni**
[21b]	**10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości.** Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.
[21c]	**Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):** • data, godzina i czas trwania przekroczenia • najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu • nazwisko kierowcy • dane identyfikacyjne karty kierowcy Wskazówka: Jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się >>---.

[22]	**Okresy z aktywowaną obsługą zdalną:** • = data i godzina rozpoczęcia • = data i godzina zakończenia Wskazówka: Rejestracja odbywa się osobno dla kierowcy 1 i kierowcy 2. Na wydruku będą wykazane czasy obu kierowców, również wtedy, gdy są one jednakowe.
[23]	**Wpisy własnoręczne:** • = miejscowość przeprowadzenia kontroli • = podpis kontrolera • = data i godzina rozpoczęcia • = data i godzina zakończenia • = podpis kierowcy
[24]	**Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:** • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty Wskazówka: Brak danych o posiadaczu karty oznacza, że krata kierowcy nie została włożona do czytnika 1. • data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu • data i godzina zakończenia rejestracji profilu Nowe profile są generowane: • w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografowej z czytnika 1, • w wyniku zmiany dnia, • w wyniku korekty czasu UTC, • w wyniku przerwy w zasilaniu.
[25]	**Rejestracja profili prędkości:** • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: 0 <=v< 1 = pojazd nie porusza się Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.
[26]	**Rejestracja profili prędkości obrotowej:** lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału: • przedział: 0 <=n< 1 = silnik jest wyłączony • przedział: 3281 <=n< x = górna wartość przedziału jest nieograniczona Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.
[27]	**Specyficzne dane producenta:** • numer wersji modułu aktualizacji oprogramowania (SWUM) – Przykład: `04.01.40 R040`

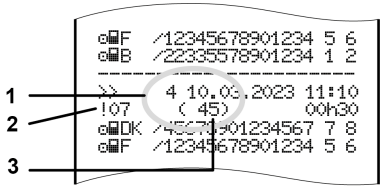
© AUMOVIO Germany GmbH

	– T = wersja oprogramowania testowego – R = oficjalna wersja główna lub finalna oprogramowania • Informacja o klasie pojazdu (od wersji DTCO 4.1c) – A type: xx
[28]	**Numer plomby na obudowie tachografu DTCO 4.1x**
[28a]	**Specyficzne dane czujnika ruchu:** • numer seryjny czujnika • rozszerzony numer seryjny i typ urządzenia • miesiąc i rok produkcji • kod producenta WSKAZÓWKA: Numer seryjny i numer homologacji typu czujnika ruchu są drukowane dopiero po aktywacji.
[28 b]	**Moduł DSRC**
	• numer seryjny modułu DSRC • typ urządzenia – 6 = DTCO – 9 = zewnętrzny moduł DSRC • miesiąc i rok produkcji • kod producenta
[28 c]	**Plomby** • kod producenta • numer plomby • miejsce zaplombowania – 7 = impulsator przy przekładni, np. KITAS 4.0 2185 – 12 = adapter M1N1 z pojazdem
[29]	**Zapis aktywności:** • Legenda symboli • Na wykresie pokazane są aktywności z okresu ostatnich siedmiu dni kalendarzowych od wybranego dania
[30]	**Zapis przebiegu prędkości w wybranym dniu**
[31]	**Zapis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich świateł błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:** • Legenda symboli • Od wybranego dnia następuje wykres wejść stanu D1/D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych.
[32]	**Chronologiczny wykaz włożonych kart kierowców**
[33]	Uwaga: Brak dozwolonego wydruku. Zgodnie z rozporządzeniem (np. obowiązek przechowywania) wydruk w czasie lokalnym jest nieważny.
[34]	**Okres wydruku w czasie lokalnym:** ⊙+ = rozpoczęcie zapisu +⊙ = zakończenie zapisu

	UTC +01h00 = różnica między czasem UTC a czasem lokalnym.
[35]	**Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie lokalnym (LOC).**
[36]	**Rodzaj wydruku np. w czasie lokalnym „⏲“**

■ Zapis zdarzeń lub usterek

W przypadku wystąpienia danego zdarzenia lub danej usterki, tachograf DTCO 4.1x każdorazowo dokonuje rejestracji i zapisu danych zgodnie z przyjętnymi regułami.



(1) Kod przyczyny zapisu
(2) EventFaultType zgodnie z załącznikiem I C
(3) Liczba podobnych zdarzeń w danym dniu

Kod przyczyny zapisu **(1)** informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub usterka. Zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w danym dniu odnotowane są na pozycji **(2)**.

Kolejne zestawienie przedstawia zdarzenia i zakłócenia uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody:

➔ *Kod przyczyny zapisu [▷ 148]*

➔ *Liczba podobnych zdarzeń [▷ 149]*

Zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń „!🔒“ są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu **(1 na kolejnym rysunku)**:

➔ *Kodowanie dokładniejszego opisu [▷ 149]*

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Kod przyczyny zapisu

Poniższe zestawienie przedstawia zdarzenia i usterki uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody.

Piktogram	Przyczyna	Cel
!	Konflikt kart [2]	**0**
!	Jazda bez ważnej karty [2]	**1/ 2 / 7**
!	wprowadz. podczas jazdy	**3**
!	karta nie zamknięta	**0**
>>	Przekroczenie prędkości [2]	**4 / 5 / 6**
!	brak zasilania	**1 / 2 / 7**
!	awaria nadajnika	**1 / 2 / 7**
!	Konflikt ruchu [4]	**1 / 2**
!	naruszenie zabezpieczeń	**0**
!	Nakładające się czasy [1]	**-**
!	Karta nieważna [3]	**-**

Tab. 1: Zdarzenia

Piktogram	Przyczyna	Cel
×	awaria karty	**0**
×	usterka wewnętrzna	**0 / 6**
×	usterka drukarki	**0 / 6**
×	Zakłócenia podczas pobierania danych	**0 / 6**
×	awaria nadajnika	**0 / 6**

Tab. 2: Usterki

1) To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy.
2) To zdarzenie / usterka zapisywane jest tylko w tachografie DTCO 4.1x.
3) Tego zdarzenia tachograf DTCO 4.1x nie zapisuje w pamięci.
4) To zdarzenie/usterka zapisywane jest w tachografie DTCO 4.1x oraz na kartach kierowców drugiej generacji.

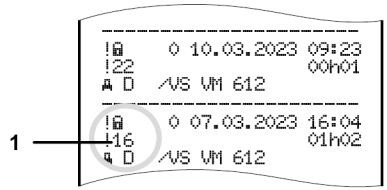
Znaczenie kodów przyczyn

Kod	Znaczenie
0	Jedno z najnowszych zdarzeń lub usterek.
1	Najdłuższe zdarzenie jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
2	Jedno z pięciu najdłuższych zdarzeń w ciągu ostatnich 365 dni.
3	Ostatnie zdarzenie z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
4	Najpoważniejsze zdarzenie z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
5	Jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ciągu ostatnich 365 dniach.
6	Pierwsze zdarzenie lub pierwsza usterka od ostatniej kalibracji.
7	Aktywne zdarzenie lub trwająca usterka.

Liczba podobnych zdarzeń

Kod	Znaczenie
0	Zapisanie w pamięci „*liczby podobnych zdarzeń*” nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia.
1	Tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju.
2	Tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.
n	Tego dnia zaistniało *n* zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.

► Kodowanie dokładniejszego opisu



Rys. 144: Wyjaśnienie kodowania

Zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu **(1)**.

Próby naruszenia bezpieczeństwa tachografu DTCO 4.1x

Kod	Znaczenie
10	Brak dalszych informacji
11	Nieudane sprawdzenie autentyczności czujnika
12	Błąd autentyczności kart kierowcy
13	Nieuprawniona modyfikacja nadajnika impulsów
14	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy
15	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
16	Wewnętrzny błąd w transmisji danych
18	Manipulacja przy sprzęcie
19	Wykrycie manipulacji w GNSS

Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku impulsów

Kod	Znaczenie
20	Brak dalszych informacji
21	Nieudane sprawdzenie autentyczności
22	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
23	Wewnętrzny błąd w transmisji danych
24	Nieuprawnione otworzenie obudowy
25	Manipulacja przy sprzęcie

© AUMOVIO Germany GmbH

Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe

Czyszczenie

Obowiązkowe przeglądy okresowe

Utylizacja

Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe

■ Czyszczenie

► Czyszczenie tachografu DTCO 4.1x

- Tachograf DTCO 4.1x należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.
- W razie potrzeby wyczyść gniazda kart za pomocą odpowiedniej karty czyszczącej ➔ *Karty czyszczące i ściereczki [▷ 176]*

Oba te artykuły dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.

⚠ UWAGA

Nie dopuścić do uszkodzenia

- Nie używać środków czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników ani benzyny.

► Czyszczenie karty tachografowej

- Zanieczyszczone styki karty tachografowej oczyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.

Ściereczki te dostępne są w lokalnym firmowym centrum sprzedaży i serwisu.

⚠ UWAGA

Nie dopuścić do uszkodzenia

Do czyszczenia styków karty tachografowej nie używać rozpuszczalników ani benzyny.

■ Obowiązkowe przeglądy okresowe

Tachograf DTCO 4.1x nie wymaga konserwacji zapobiegawczej.

- Przynajmniej raz na dwa lata należy zlecić przegląd tachografu DTCO 4.1x w uprawnionym warsztacie.

Przeprowadzenie przeglądu konieczne jest w następujących przypadkach:

- W pojeździe wprowadzono zmiany, dotyczące np. współczynnika charakterystycznego pojazdu czy obwodu tocznego opon.
- Przeprowadzono naprawę tachografu DTCO 4.1x.
- Zmianie uległy numery rejestracyjnych pojazdu.
- Odchyłka czasu UTC przekracza 5 minut.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ UWAGA

Uwaga przy przeglądzie

- Po każdym przeglądzie należy pamiętać o odnowieniu plakietki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

WSKAZÓWKA

Nieprawidłowe dane wejściowe w czujniku KITAS 4.0 2185

- W przypadku przerwy w zasilaniu mogą wystąpić nieprawidłowe dane wejściowe w czujniku KITAS 4.0 2185.

► Wskazówki dotyczące baterii buforowej

DTCO 4.1x zawiera baterię buforową niezbędną do utrzymania integralności danych.

Bateria buforowa znajduje się w zaplombowanej komorze baterii z tyłu urządzenia.

Zasady dotyczące wymiany baterii buforowej

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia DTCO 4.1x

Wymiana baterii buforowej jest dozwolona wyłącznie w uprawnionym warsztacie przez odpowiednio przeszkolony personel.

Aby zapewnić niezawodne działanie DTCO 4.1x, specjalistyczny warsztat musi wymienić baterię buforową w następujących sytuacjach:

- Podczas instalacji, aktywacji lub pierwszej kalibracji, jeśli data produkcji DTCO 4.1x jest starsza niż 12 miesięcy.
- Podczas każdego przeglądu okresowego.

Po wymianie baterii należy znów zaplombować komorę baterii.

Zasady utylizacji baterii buforowej

W Niemczech baterii nie wolno usuwać razem z odpadami komunalnymi.

Baterię należy zutylizować w sposób bezpieczny dla środowiska, zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji baterii obowiązującymi w danym kraju.



■ Utylizacja

Tachograf DTCO 4.1x wraz ze swoimi komponentami systemowymi jest urządzeniem rejestrującym UE zgodnie z aktualnie obowiązującym rozporządzeniem wykonawczym (EU) 2016/799, załącznik I C.

Utylizacja urządzeń rejestrujących UE odbywa się wyłącznie zgodnie z wytycznymi dotyczącymi usuwania urządzeń rejestrujących UE w danym państwie członkowskim.

© AUMOVIO Germany GmbH

Usuwanie usterek

Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat

Nieprawidłowe napięcie

Błąd w komunikacji z kartą

Uszkodzona szuflada drukarki

Automatyczne wysunięcie karty tachografowej

Usuwanie usterek

■ Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat

Uprawniony warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 4.1x i przekazać je firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego poświadczenia.

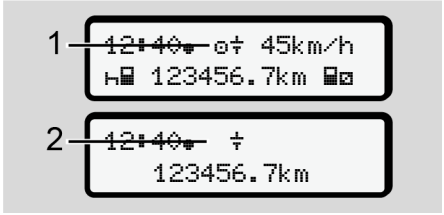
⚠ UWAGA

Zabezpieczanie danych

- Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

■ Nieprawidłowe napięcie

Za niskie lub za wysokie napięcie zasilające tachograf DTCO 4.1x sygnalizowane jest na standardowym wskazaniu tachografu **(a)** w następujący sposób:



Rys. 145: Wskazanie nieprawidłowego napięcia zasilającego

WSKAZÓWKA

Jeśli podczas przepięcia lub spadku napięcia jeden z czytników tachografu będzie otwarty, to nie należy do niego wkładać karty.

Przypadek 1: (1) przepięcie

WSKAZÓWKA

W razie przepięcia wyświetlacz zostaje wyłączony, a przyciski będą zablokowane.

Tachograf DTCO 4.1x nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografowej.

Przypadek 2: (2) spadek napięcia

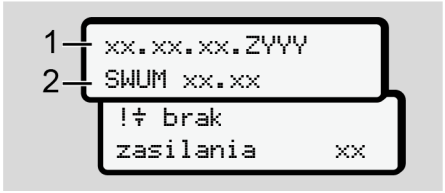
Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania.

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Tachograf DTCO 4.1x nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące. Aktywności kierowcy nie są rejestrowane.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Brak zasilania**



Rys. 146: Wskazanie braku zasilania

Po wystąpieniu przerwy w zasilaniu na wyświetlaczu przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego **(1)** oraz o wersji modułu aktualizacji oprogramowania **(2)**.

Następnie tachograf DTCO 4.1x zgłasza: `!ϟ brakzasilania xx`.

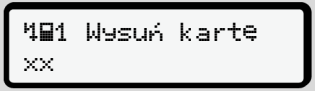
⚠ UWAGA

Stałe wyświetlanie ϟ

- Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej na wyświetlaczu stale wyświetla się symbol ϟ, to należy się skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
- W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 4.1x jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.
  ➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [▷ 59]*

■ Błąd w komunikacji z kartą

Jeśli wystąpi błąd w komunikacji z kartą, to kierowca zostanie wezwany do wyjęcia z czytnika swojej karty.



Rys. 147: Wskazanie wysunięcia karty

W tym celu należy nacisnąć przycisk OK.

Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna próba nawiązania z nią komunikacji. Jeśli również ta próba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywności ostatnio zapisanych w odniesieniu do tej karty.

WSKAZÓWKA

Za pomocą otrzymanego wydruku kierowca może udokumentować swoje aktywności.

Wydruk musi być podpisany przez kierowcę.

Kierowca może dopisać na wydruku wszystkie aktywności (za wyjątkiem czasów jazdy), które wystąpiły do czasu ponownego włożenia do czytnika karty kierowcy.

WSKAZÓWKA

Kierowca może uzyskać wydruk dzienny z przyrządu rejestrującego, który powinien podpisać i uzupełnić o swoje dodatkowe aktywności, jakie wystąpiły do chwili ponownego włożenia karty do czytnika.

WSKAZÓWKA

W przypadku dłuższej nieobecności - np. w czasie odpoczynku dziennego lub tygodniowego - karta kierowcy powinna być wyjęta z czytnika.

■ Uszkodzona szuflada drukarki

Jeśli szuflada drukarki jest uszkodzona, można ją wymienić.

- W tym celu należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

■ Automatyczne wysunięcie karty tachografowej

Jeśli tachograf DTCO 4.1x wykryje zakłócenie w komunikacji z kartą, to dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych.

Komunikat `1▣1 Wysuń kartę xx` informuje o zakłóceniu i wzywa kierowcę do wyjęcia karty kierowcy.

Automatycznie drukowane są aktywności zapisane ostatnio dla karty kierowcy.
➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Dane techniczne

DTCO 4.1x

Rolka papieru

Dane techniczne ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Wartość końcowa zakresu pomiarowego	220 km/h (zgodnie z załącznikiem I C) 250 km/h (inne używanie pojazdu)
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny	2 wiersze 16-pozycyjne
Temperatura	Pracy: od −20 °C do +70 °C Przechowywania: od -20 °C do +75 °C
Napięcie	12 V DC lub 24 V DC
Masa	600 g ± 50 g
Pobór prądu	W trybie czuwania: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Podczas pracy: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)	ECE R10
Termiczny zespół drukujący	Rozmiar czcionki: 2,1 mm x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znaków w wierszu Szybkość: ok. 15 mm/ s. – 30 mm/ s Wydruk wykresów
Stopień ochrony	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

13

DTCO 4.1x wariant Ex	
Strefa zagrożenia wybuchem	Przyrząd rejestrujący: strefa 2 Interfejs do czujnika ruchu: strefa 1
Grupa urządzeń	II Przyrząd rejestrujący: Grupa urządzeń 3 Interfejs do czujnika ruchu: Grupa urządzeń 2
Grupa gazowa	IIC
Stopień ochrony przeciwwybucho-wej	Przyrząd rejestrujący: ec Interfejs do czujnika ruchu: ib
Klasa temperaturowa	T6 Temp. pracy: od -20 °C do +65 °C

■ Rolka papieru

Warunki otoczenia	Temperatura: od -25 °C do +70 °C
Wymiary taśmy papierowej	Średnica: ok. 27,5 mm Szerokość: 56,5 mm Długość: ok. 8 m
Nr kat.	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych firmowych centrach handlowo-serwisowych.

WSKAZÓWKA

Używać wyłącznie oryginalnego papieru do drukarek VDO z następującymi oznaczeniami:

- Tachograf typu DTCO 4.1 lub DTCO 4.1x ze znakiem zatwierdzenia typu e1 84
- znak homologacji e1 174 lub e1 189.

© AUMOVIO Germany GmbH

Załącznik

Deklaracja zgodności/ homologacje

Informacje zgodne z Rozporządzeniem UE w sprawie baterii 2023/1542, Załącznik VI, Część A

Wyposażenie opcjonalne

VDO Online Shop

Załącznik

■ Deklaracja zgodności/ homologacje

Pod linkiem https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ znajdują się następujące deklaracje i homologacje:

- Homologacja wydana przez Federalny Urząd Transportu Samochodowego (KBA)
- Certyfikat badania typu ATEX
- Deklaracja zgodności WE
- Deklaracja zgodności UKCA

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3689 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Rys. 149: Deklaracja zgodności UE – 2

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteligentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 150: Deklaracja zgodności UE – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производителот; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 151: Deklaracja zgodności UE – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

wyłuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.: (RO) Prin prezenta, declarăm că producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nášledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amaçlanan şekilde kullanıldığında ilgili Birlik uyumlaştırma yasa mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa ekteki şekilde, 2014/34/EU sayılı Direktif'in patlayıcı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmış ekipman ve koruyucu sistemlerle ilgili gerekliliklerine uygunluğu ile sorumluluğu tamamen üreticiye aittir.; (SR) Ми, као произвођач изјављујемо да је опрема која је описана у наставку, када се користи за предвиђену намену, у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењива, Директива бр. 2014/34/ЕУ за уређаје и заштитне системе за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.

4.	(EN) Variants of the Equipment: (DE) Gerätevarianten: (BG) Варианти на оборудването: (ET) Seadme variandid: (FI) Laitteen vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές εξοπλισμού: (ES) Variantes del aparato: (FR) Variantes de l'appareil: (HU) A berendezés változatai: (IT) Varianti dell'apparecchio: (LV) Ierīces šķirnes: (LT) Prietaiso variantai: (NL) Apparaatvarianten: (PL) Warianty urządzenia: (PT) Variantes do aparelho: (RO) Variantele aparatului: (SV) Varianter av utrustningen: (SK) Varianty zariadenia: (SL) Različice opreme: (CS) Varianty zařízení: (IS) Afbrigði af búnaði: (TR) Ekipman Varyantları: (SR) Варијанте опреме: (SQ) Variantet e pajisjes: (MK) Варијанти на опремата: (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC: (DE) Varianten mit GNSS und DSRC: (BG) Варианти с GNSS и DSRC: (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC: (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC: (ES) Variantes con GNSS y DSRC: (FR) Variantes avec GNSS et DSRC: (HU) GNSS és DSRC változatok: (IT) Varianti con GNSS e DSRC: (HR) Varijante s GNSS i DSRC: (LT) Variantai su GNSS ir DSRC: (LV) Versijas ar GNSS un DSRC: (NL) Varianten met GNSS en DSRC: (PL) Warianty z GNSS i DSRC: (PT) Variantes com GNSS e DSRC: (RO) Variante cu GNSS și DSRC: (SV) Varianter med GNSS och DSRC: (SK) Varianty s GNSS a DSRC: (SL) Različice z GNSS in DSRC: (CS) Varianty s GNSS a DSRC: (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC: (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar: (SR) Варијанте са GNSS и DSRC: (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC: (MK) Варијанти со GNSS и DSRC: (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only: (DE) Varianten mit GNSS: (BG) варианти само с GNSS: (ET) variandid ainult GNSSiga, (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS: (ES) Variantes con GNSS: (FR) Variantes avec GNSS: (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok: (IT) Varianti con GNSS: (HR) varijante samo s GNSS-om: (LT) Variantai su GNSS: (LV) Versijas ar GNSS: (NL) Varianten met GNSS: (PL) Warianty z GNSS: (PT) Variantes com GNSS: (RO) Variante cu GNSS: (SV) Varianter med endast GNSS: (SK) Varianty s GNSS: (SL) Različice z GNSS: (CS) varianty pouze s GNSS: (IS) afbrigði með GNSS eingöngu: (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar: (SR) варијанте само са GNSS-ом: (SQ) variante vetëm me GNSS: (MK) варијанти само со GNSS: (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles: (DE) ADR-Fahrzeug Varianten: (BG) варианти за превозни средства ADR: (ET) variandid ADR-sõidukitele: (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές ADR: (ES) Variantes ADR: (FR) Variantes ADR:

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzsch
Management Board: Andreas Wolf | Andreas Lietz | Harald Stahlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 152: Deklaracja zgodności UE – 5

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 153: Deklaracja zgodności UE – 6

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	stačiar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korištene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής συμμόρφωση με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελώντων συγκόμων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wyłączonymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate. Însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eiginum. Skoða skal fylgiega öryggisskýrslin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно разматрати.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk përfshijnë asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што е приложена кон производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Commercial Register: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Nikolai Setzer (CEO), Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0866 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 154: Deklaracja zgodności UE – 7

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UKCA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Rys. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Informacje zgodne z Rozporządzeniem UE w sprawie baterii 2023/1542, Załącznik VI, Część A

W urządzeniu zainstalowano jeden z dwóch opisanych poniżej akumulatorów.

Informacje o producencie

Bateria	ER14250	ER14250
Producent	EVE Energy Co., Ltd. (Importer z UE: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adres	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Chiny	70-7, Mooharo, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategoria i identyfikacja baterii

- Kategoria: Bateria urządzeniowa
- Typ: cylindryczna bateria litowo-metalowa
- System chemiczny: bateria pierwotna litowo-chlorkowo-tionylowa (Li-$SOCl_2$) (niełądowalna)
- Napięcie znamionowe: 3,6 V

Bateria	Jauch/EVE	Xeno
Oznaczenie modelu	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Numer artykułu	A2C59511954	A2C59511954
Wymiary	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks.) × 25,1 mm (maks.), ½ AA

Informacje produkcyjne

Bateria	Herstellungsort
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Chiny
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Data produkcji

Data produkcji: patrz oznaczenie na baterii.

Dane techniczne

Parametr	Jauch/EVE	Xeno
Masa	≈ 10 g	≈ 10 g
Pojemność znamionowa	1,2 Ah	1,2 Ah
Zawartość litu	0,3 g	0,3 g
Temperatura pracy	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Skład chemiczny

Składnik	Nr. CAS
Lit	7439-93-2
Chlorek tionylowy	7719-09-7
Chlorek glinu	7446-70-0
Chlorek litu	7447-41-8
Węgiel	1333-86-4
Stal nierdzewna	65997-19-5
Nikiel	7440-02-0

Krytyczne surowce (>0,1 % udziału masowego)

Zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2024/1252:

Krytyczny surowiec
Lit
Nikiel

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Instrukcje bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenia związane z nieprawidłowym obchodzeniem się z substancją:

Ryzyko pożaru/wybuchu przy podgrzaniu powyżej 100°C.
Połknięcie może być śmiertelne (oparzenia żrące w ciągu 2 godzin).
Wycieki mogą podrażniać skórę i oczy.

Środki bezpieczeństwa:

a) Trzymać z dala od dzieci
b) Nie podgrzewać, nie przekłuwać ani nie wrzucać do ognia
c) Nie zwierać
d) Nie ładować
e) Nie otwierać

Gaszenie pożaru:

- Piana odporna na alkohol, suchy piasek, CO_2, Lith-X (środek gaśniczy klasy D)
- Stosować ochronę dróg oddechowych

Utylizacja i recykling



Nie wyrzucać do odpadów komunalnych!
Zbiórka selektywna zgodnie z unijnym rozporządzeniem.
Bezpłatny zwrot w punktach zbiórki lub u sprzedawców.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Wyposażenie opcjonalne

► DLK Smart Download Key



Za pomocą klucza DLK Smart Download Key można w sposób zgodny z prawem pobierać i archiwizować dane z tachografu DTCO 4.1x oraz z karty kierowcy.

Jako opcja możliwe przesyłanie danych do portalu internetowego VDO Fleet.

Numer katalogowy: **2910003149100**

► Klucz DLKPro Download Key S



Za pomocą klucza DLKPro Download Key S można w sposób zgodny z prawem pobierać i archiwizować dane z tachografu DTCO 4.1x oraz z karty kierowcy.

Numer katalogowy: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



DLKPro Compact S umożliwia zgodne z prawem pobieranie, archiwizowanie i wizualizowanie danych z tachografu DTCO 4.1x oraz z karty kierowcy.

Numery katalogowe:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Remote DL 4G von VDO umożliwia przekazywanie pobranych danych przez sieć GPRS do systemu zarządzania flotą lub do programu analizy danych.

Numer katalogowy: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► VDO Link



VDO Link to dodatkowy moduł umożliwiający zdalny dostęp w czasie rzeczywistym do danych pojazdu i tachografu, na przykład na potrzeby telematyki i poboru opłat drogowych.

VDO Link podłączany jest wtykowo do tachografu DTCO.

Zastosowanie:

- Telematyka jest dostępna od wersji DTCO 4.1
- Pobieranie opłat drogowych jest dostępne od wersji DTCO 4.1a

Numer katalogowy: **AAA2201870110**

► Karty czyszczące i ściereczki

Karty czyszczące służą do czyszczenia czytników tachografu DTCO 4.1x.

Ściereczki przeznaczone są czyszczenia kart kierowcy i/lub kart firmowych.

Numery katalogowe:

- Karty czyszczące (12 kart): **A2C5951338266**
- Ściereczki (12 ściereczek): **A2C5951184966**
- Komplet ściereczek (6 kart/ 6 ściereczek) **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

Sklep internetowy oferujący produkty i usługi firmy VDO można znaleźć pod adresem: www.fleet.vdo.com.

Przegląd zmian

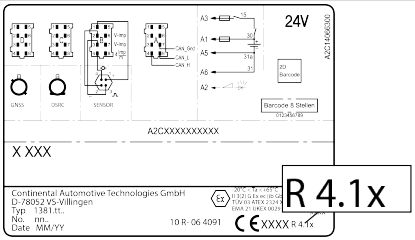
Przegląd wydania

15

Przegląd zmian

■ Przegląd wydania

Niniejsza instrukcja obsługi jest ważna dla następującej wersji tachografu DTCO:

Numer wersji	Instrukcja obsługi	Zmiany w instrukcji obsługi
 Aktualna wersja: patrz wydruk „*Dane techniczne*”	BA00.1381.41 100 117	Wydanie pierwsze
4.1a	BA00.1381.41 100 117	Wersja DTCO 4.1a • Rozszerzenie obszaru zastosowania na DTCO 4.1 i DTCO 4.1a • Aktualizacja niektórych przykładowych wskazań na wyświetlaczu tachografu DTCO • Ogólne zmiany redakcyjne. Zaktualizowano kod QR i indeks dokumentu (ostatnia strona) • Dodano opis opcjonalnej funkcji języka scentralizowanego ➔ *Język scentralizowany (opcja) [▶ 106]*

Numer wersji	Instrukcja obsługi	Zmiany w instrukcji obsługi
		• Dodano opis połączenia pokładowego Bluetooth, zarządzania urządzeniami Bluetooth, konfiguracji Bluetooth ➔ *Połączenie pokładowe Bluetooth [▸ 100]* ➔ *Zarządzanie urządzeniami Bluetooth [▸ 101]* ➔ *Konfiguracja Bluetooth [▸ 103]* • Dodano VDO Link jako urządzenie opcjonalne ➔ *VDO Link [▸ 176]* • Dodano piktogram opłaty drogowej • Rozszerzono wersję oprogramowania operacyjnego
4.1b	BA00.1381.41 100 117	Wersja DTCO 4.1b • Nowość: Wskazówki dotyczące baterii buforowej ➔ *Wskazówki dotyczące baterii buforowej [▸ 152]* • Odchylenie czasu UTC 5 minut zamiast 20 minut • Nowość: „Utylizacja DTCO” ➔ *Utylizacja [▸ 153]* • Ograniczenie „zdalnie sterowanego pobierania” do 24x dziennie • Nowość: Resetowanie kontrolera Bluetooth ➔ *Resetowanie kontrolera Bluetooth [▸ 102]* • Nowość: Informacje dotyczące zmiany nazwy producenta

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Numer wersji	Instrukcja obsługi	Zmiany w instrukcji obsługi
4.1c	BA00.1381.41 100 117	Wersja DTCO 4.1c • Nowość: Uwaga dotycząca „Time limited licence” ➔ *Aktywowanie funkcji dodatkowych [101]* • Nowość: Informacje zgodne z Rozporządzeniem UE w sprawie baterii 2023/1542, Załącznik VI, Część A ➔ *Informacje zgodne z Rozporządzeniem UE w sprawie baterii 2023/1542, Załącznik VI, Część A [173]*

Nazwa oprogramowania na wyświetlaczu	Wydruk danych technicznych	Numer wersji	Data wydania
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	Sierpień 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Styczeń 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Wrzesień 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

WSKAZÓWKA

Numer wersji zainstalowanego tachografu podawany jest na wydruku „*danych technicznych*“.

WSKAZÓWKA

Niniejsza instrukcja obsługi nie jest przeznaczona dla starszych wersji tachografu DTCO 1381.

Indeks

A

Aktywności
- Uzupełnianie - przy wkładaniu karty ... 53
- Wpisanie i dodanie okresu odpoczynku ... 63

Anulowanie wpisu ... 57

B

Bateria buforowa ... 152
Blokada dostępu do menu ... 88
Bluetooth ... 25
- Parowanie ... 96
- Symbol ... 21

brak zasilania ... 156

C

Certyfikat - komunikat o wygaśnięciu ważności ... 114
Certyfikat ATEX ... 163
Czas lokalny - przy wkładaniu karty ... 54
Czas UTC ... 34
Czasy prowadzenia pojazdu i odpoczynku ... 44
Czyszczenie ... 151
Czytnik ... 21, 24

D

Dane
- Dane indentyfikacyjne ... 50
- Ochrona danych osobowych ... 67
- Pobierane z pamięci masowej ... 50
- Pobieranie ... 49

Dane ITS
- Udostępnienie ... 67

Dane osobowe ... 11
- Zmiana ... 95

Dane osobowe ITS ... 11
- Udostępnienie ... 68

Dane podpisu ... 50
Dane techniczne ... 159
Deklaracja UKCA ... 163
Deklaracja WE ... 163
DLK Smart Download Key ... 175
DLKPro Compact S ... 175
Dopuszczalna masa całkowita ... 105
Drukarka ... 21

F

Firma (tryb pracy) ... 28
Funkcje menu
- Nawigacja ... 87
- Wyjście - automatyczne ... 89
- Wyjście - manualne ... 89

G

Grupa docelowa ... 12

© AUMOVIO Germany GmbH

H

Holowanie ... 99
Homologacje ... 163

I

Informacje dodatkowe ... 3
Interfejs przedni ... 11, 21, 25

J

Jasność ... 24
Język
- Przy wkładaniu karty ... 52
- Ustawianie ręczne ... 79
- Wyświetlany język ... 47

Język scentralizowany ... 106

K

Kabotaż ... 60
kalibracja ... 28
Karta
- Używanie ... 49
- Wkładanie ... 46
- Wyjmowanie ... 48
- Żądanie ... 62

Karta firmowa
- Dane ... 32
- Funkcje karty firmowej ... 70
- pierwsze włożenie karty ... 71
- Wyjmowanie ... 75
- Wyświetlanie numeru ... 105

karta kierowcy
- Dane ... 32
- Funkcje ... 52
- Obowiązki kierowcy ... 17
- Opis ... 29
- Pierwsze włożenie karty ... 55, 67
- Ważność ... 18
- Wyjmowanie ... 60

Karta kontrolna ... 30
Karta tachografowa ... 29
- Automatyczne wysunięcie karty ... 157
- Czyszczenie ... 151
- Wkładanie ... 46
- Wyjmowanie ... 48

Karta warsztatowa ... 30
Karty czyszczące (akcesoria) ... 176
Kierowca 1 - definicja ... 12
Klucz DLKPro Download Key S ... 175
Kody krajów
- Regiony hiszpańskie ... 40
- Tabela z przeglądem ... 40

Komunikaty ... 108, 122
- Potwierdzenie ... 109
- Prom/ kolej ... 110
- Przyczyny ... 45
- usterka ... 117

Wskazanie na wyświetlaczu 45
Znaczenie 108
Komunikaty błędów 108, 117
Kontrast 24
Kontrola (tryb pracy) 28
Kraj - przy wkładaniu karty 54

M

Manualny wpis uzupełniający
Przy wkładaniu karty 53
Masa pojazdu 105

N

NUTS0 33

O

Obowiązkowe przeglądy okresowe tachografu 151
Obsługa zdalna 25
Ochrona danych osobowych 10
Online Shop 176
Opłata drogowa (menu) 106
Opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia (Out) 110
Osoba do kontaktu 12
Ostrzeżenie - czas prowadzenia pojazdu 118
Ostrzeżenie dotyczące czasu pracy 118
Ostrzeżenie dotyczące czasu prowadzenia pojazdu 118
Komunikat 109
Out (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia) 110
Out of Scope 12
Wprowadzenie 97

P

Pamięć masowa 32
Definicja 12
Pobieranie danych 50
Partner do kontaktu 12
Partner serwisowy 12
Piktogramy
Kombinacje 37
Przegląd 35
Podpis cyfrowy 50
Połączenie pokładowe Bluetooth 100
Poziomy menu 85
Praca (tryb pracy) 28
Prom/ kolej
Komunikat 110
wpis 98
Przegląd wersji 178
Przekroczenie granicy 33
ręcznie 56
Przyciemnienie 24, 26
Przycisk kombinowany 21, 24
Przyciski menu 21, 24
W menu 45

16

© AUMOVIO Germany GmbH

R

Remote DL 4G ... 175
Ręczne nanoszenie aktywności ... 59
rozpoczęcie zmiany (początek dziennego okresu pracy) ... 52

S

Standardowe wskazanie (a) ... 43
Strefy czasowe ... 34
Symbole - piktogramy ... 35
Ściereczki (akcesoria) ... 176

T

Tryb czuwania ... 26
Tryb kombinowany ... 11
Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat ... 155

U

UE 165/2014 ... 17
Umowa AETR ... 11
Uprawnienia dostępu ... 30
Urządzenie Ex ... 26
Ustawianie aktywności ... 58
  Przy wkładaniu karty ... 55
  Zmiana aktywności ... 58
Ustawianie automatyczne aktywności ... 41, 58
Usterki
  Komunikat ... 108
  Przegląd ... 117
Usuwanie zablokowania papieru ... 127
Utylizacja ... 153

V

VDO Counter
  Opis ... 79
  Opis wskazań ... 80
  Wskazania podczas aktywności Czas odpoczynku ... 82
  Wskazanie podczas aktywności Czas pracy ... 83
  Wskazanie stanu ... 85
  Wyświetlacz ... 44
  Wyświetlanie wartości dziennych ... 84
  Wyświetlanie wartości tygodniowych ... 84
VDO Link ... 176

W

Wariant ADR ... 21
WE 561/2006 ... 17
WE/2006/22/ ... 17
Wersja ADR ... 26
  Oznaczenie ... 21
Wersja DTCO ... 105
Wersja oprogramowania ... 105
Wpis
  Aktywowanie funkcji dodatkowych ... 101
  Czas lokalny ... 99
  Czas lokalny w firmie ... 99
  Kierowca 1 / kierowca 2 - kraj rozpoczęcia ... 94

Kierowca 1/ kierowca 2 - kraj ... 94
Kraj zakończenia dziennego okresu pracy ... 95
Pojazd - Out start / koniec ... 97
Prom/ kolej ... 98
Wpis czasu lokalnego w firmie ... 99
Wpis kraju - ręcznie ... 56
Wpis manualny ... 62
Kontynuowanie aktywności ... 64
Możliwość korekty ... 62
Wpisywanie aktywności przed innymi aktywnościami ... 65
Wpis uzupełniający
Manualny - przy wkładaniu karty ... 53
Wpis manualny ... 62
Wprowadzenie numeru rejestracyjnego ... 73
Za pomocą aplikacji ... 26
Wprowadzenie numeru rejestracyjnego pojazdu ... 73
Wprowadzenie rozładunku ... 60
Wprowadzenie załadunku ... 60
Wskazania standardowe ... 77
Wskazanie
Kierowca 1/ kierowca 2 ... 103
Pojazd ... 104
Przy nieruchomym pojeździe ... 77
Spadek napięcia / przepięcie ... 155
Wskazanie braku aktywacji ... 110
Wydruk
Aktywności ... 90
Dane techniczne ... 92
Informacje o kartach tachografowych ... 92
Kierowca 1/ kierowca 2 ... 89
Pojazd ... 91
Profile prędkości (opcja) ... 93
Profile prędkości obrotowych (opcja) ... 93
Przekroczenia prędkości ... 92
Przerwanie ... 126
Status D1/ D2 (opcja) ... 93
Uruchomienie ... 125
Wartość dzienna ... 91
Wykres prędkości ... 92
Zdarzenia ... 90
Zdarzenia [pojazd] ... 91
Wydruk: Wartość dzienna ... 90
Wymiana papieru w drukarce ... 126
Wyświetlacz ... 21, 24
Czasy prowadzenia pojazdu i odpoczynku ... 44
Podczas jazdy ... 43
Standardowe wskazania podczas jazdy ... 43
VDO Counter (opcja) ... 119
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy ... 78

Z

Załadunek/rozładunek - menu ... 99
Załoga kilkuosobowa ... 12, 66
Zapis danych ... 32
Zapłon włączony - wskazanie ... 43
Zapłon wyłączony - wskazanie ... 45

© AUMOVIO Germany GmbH

Zarejestrowanie firmy 72
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem..... 19
Zdalne pobieranie danych 50
Zdarzenia - przegląd 114
Zmiana aktywności..... 24
Zmiana kierowcy / pojazdu
Tryb kombinowany..... 66
Wkładanie kart 66
zakończenie zmiany (koniec dziennego okresu pracy) 66

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242880000 / AAA2242880029
70122067 SPE 000 AH
BA00.1381.41 100 117
Język: Polski

Version 041c

fleet.vdo.com